6777

burda style

Kleid & Top
Robe & Haut
Dress & Top
Vestido & Top



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

Größen Tailles Sizes Tallas

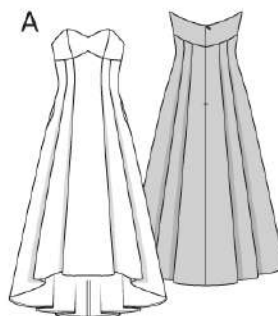
EUR 34-44
US 8-18

B

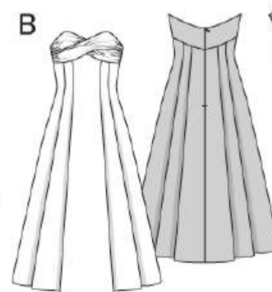
C

A

A



B



C





1 / 2015

burda style 6777

KLEID & TOP ROBE & HAUT DRESS & TOP VESTIDO & TOP

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 34	36	38	40	42	44	140 cm 34	36	38	40	42	44
A	m	6,70 ►	6,70 ►	6,70 ►	6,70 ►	6,70 ►	6,70 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►
B	m	6,00 ►	6,00 ►	6,00 ►	6,00 ►	6,00 ►	6,00 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►	4,90 ►
A, B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
C	m	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,55 ►	0,85 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►	0,50 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

AB: Satin, Taft, Duchesse
C: Spitzenstoff, Effektstoffe

AB: Satin, taffeta, duchesse
C: Lace fabric, novelty fabrics

AB: satin, taffetas, duchesse
C: dentelle, tissu structuré

AB: satijn, taf, duchesse
C: kantstof, effectstoffen

AB: raso, taffetà, duchesse
C: pizzo, tessuti d'effetto

AB: satén, tafetán, duchesse
C: género de encaje, telas de fantasía

AB: Satin, taft, duchesse
C: Spetstyg, effekttyg

AB: Satin, taft, duchesse
C: Blondestof, effektstoffer

AB: атлас, тафта, дюшес
C: кружевные полотна, фасонные ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 40 cm; B: 90 cm x 80 cm

40 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

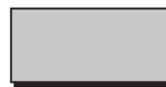
AB:
Stäbchenband • Boning tape • Baleines au mètre • Band met baleintjes • Nastro con stecche di balena • Cinta de varillas • Pinnband • Stiverbånd • Жесткая корсажная лента
1,25 - 1,35 m
1 cm

40 cm
mit Silikonstreifen • with silicone strip • avec rayures en silicone • met silikoonstrip • striscia di silicone • con tira de silicona • med silikonremsa • med silikonebånd • С силиконовыми полосами
1 cm

C:
3,30 - 3,80 m
3 cm
Organza • Органза

C:
3 x

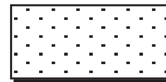
A — 116 cm
B — 102 cm
C — 36 cm



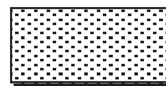
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



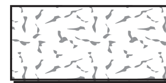
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**

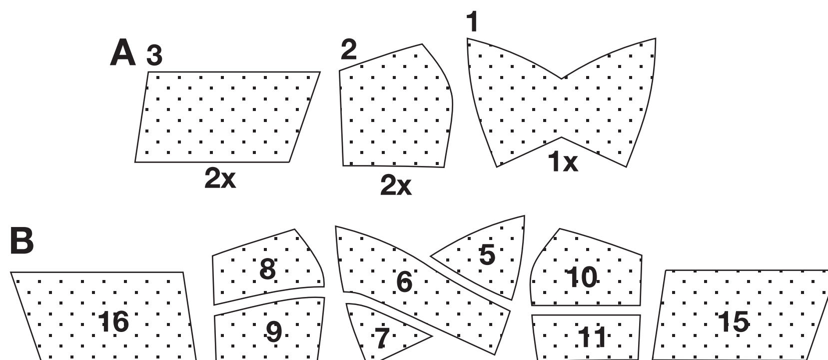


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



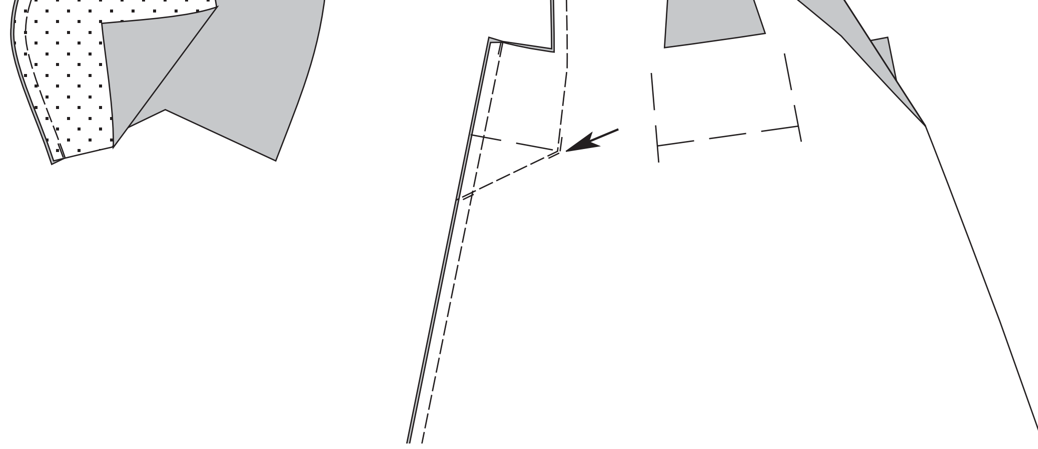
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

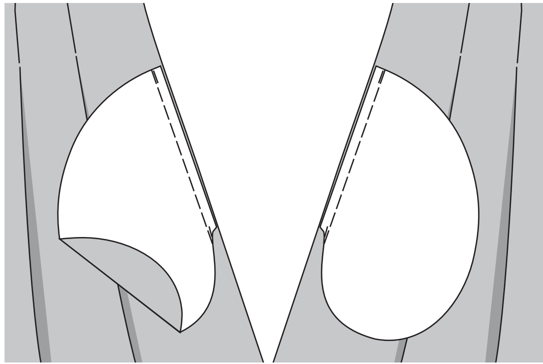


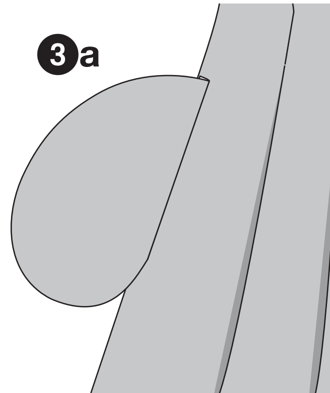
1

2

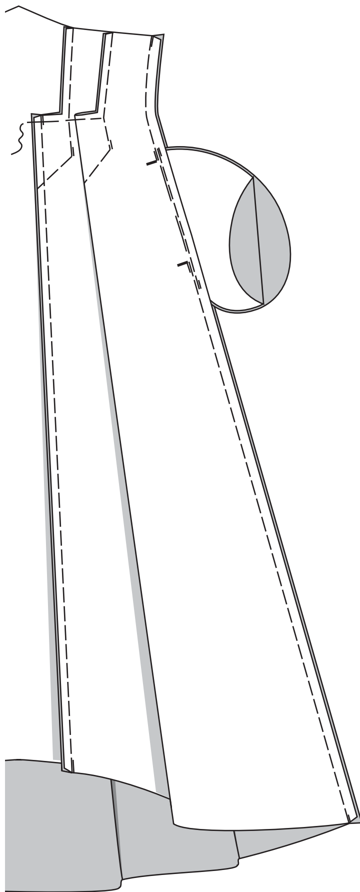


3

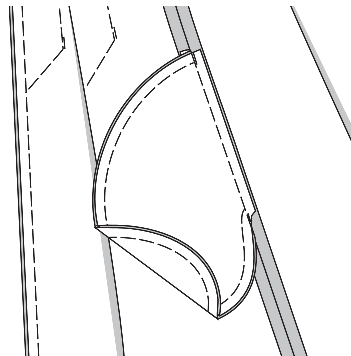


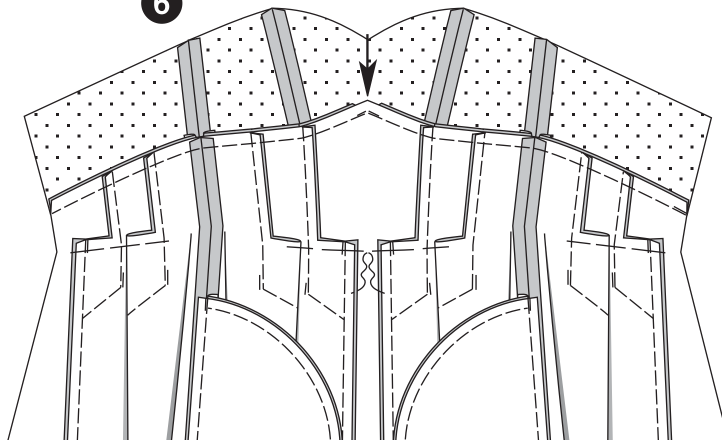


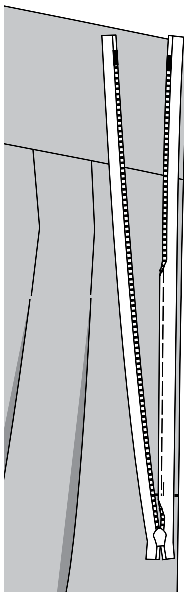
4

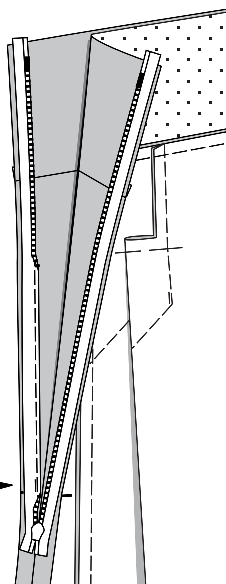


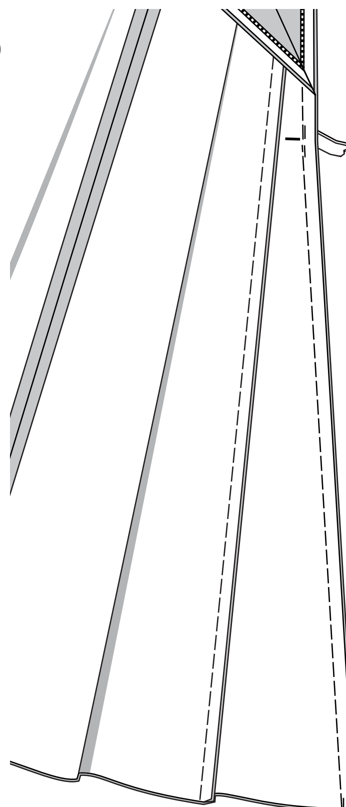
5

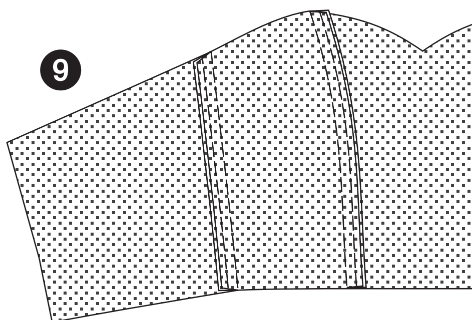


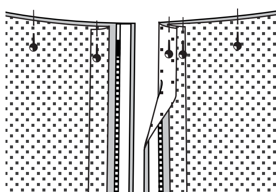


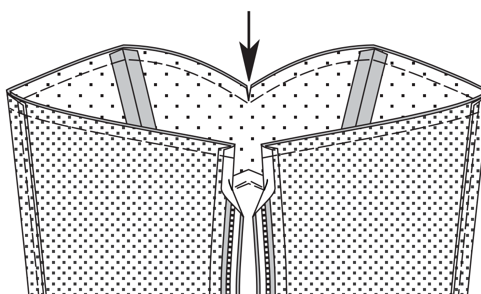

7

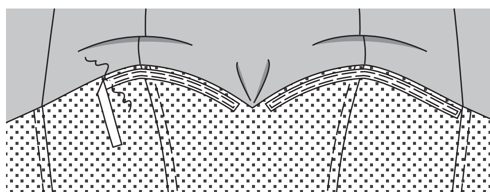

7a

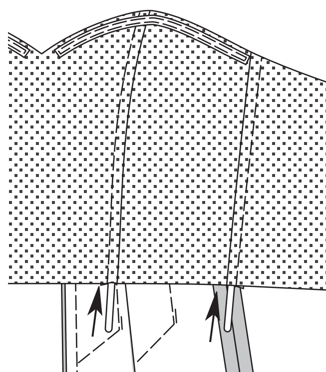

8

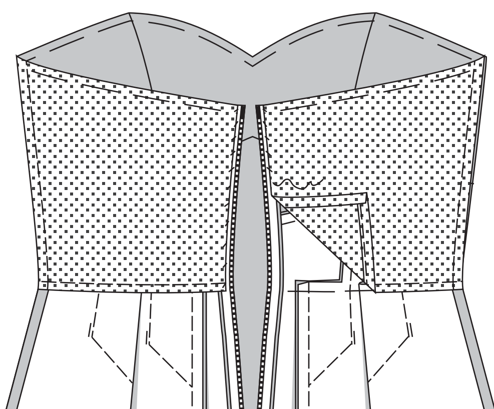

9

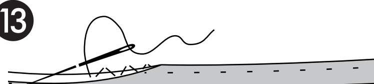

10

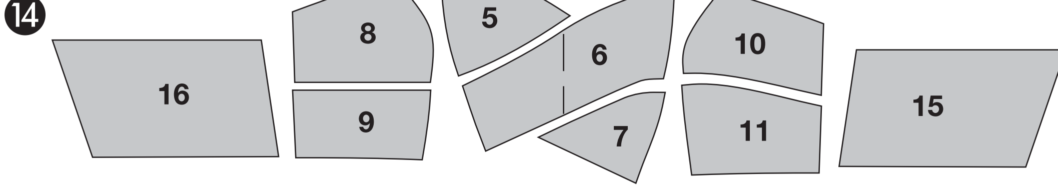

10a

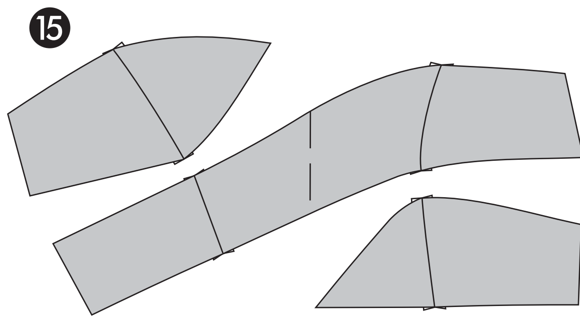

10b

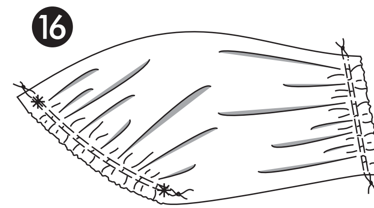

11

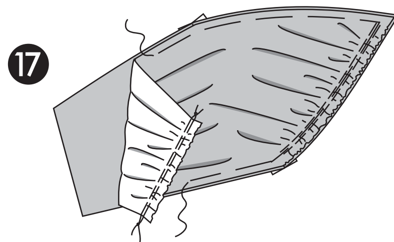

12

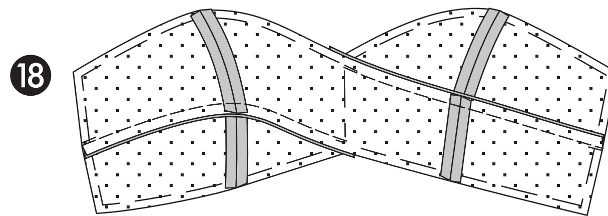

13

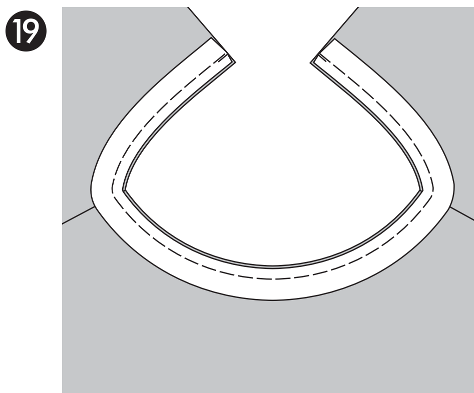

14
16
8
9
5
6
7
10
11
15

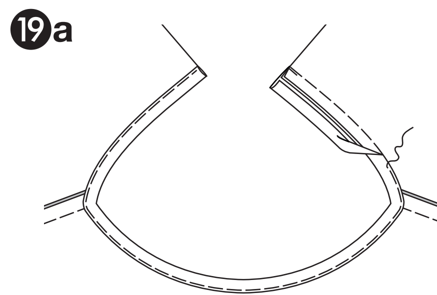

15

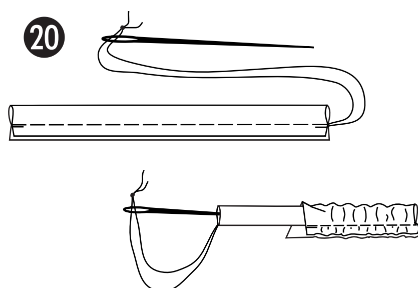

16

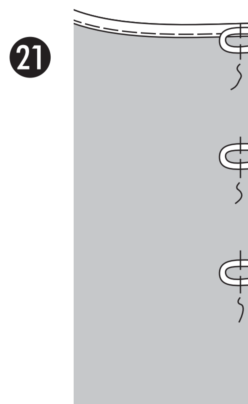

17

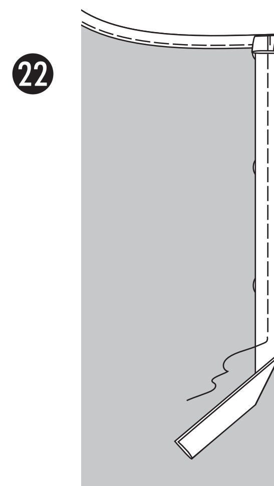

18


19


19a


20


21


22

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

KLEID
A 1 Mittl. Vorderteil 1x
A 2 Seitl. Vorderteil 2x
A 3 Rückenteil 2x
A 4 Taschenbeutel 4x
B 5 Rechtes mittl. Vorderteil oben 1x
B 6 Mittl. Vorderteil 1x
B 7 Linkes mittl. Vorderteil unten 1x
B 8 Rechtes seitl. Vorderteil oben 1x
B 9 Rechtes seitl. Vorderteil unten 1x
B 10 Linkes seitl. Vorderteil oben 1x
B 11 Linkes seitl. Vorderteil unten 1x
B 12 rechtes Drapeeteil 1x
B 13 Drapeeteil 1x
B 14 Linkes Drapeeteil 1x
B 15 Rechtes Rückenteil 1x
B 16 Linkes Rückenteil 1x
A B 17 Vord. mittl. Rockbahn 1x
A B 18 Vord. seitl. Rockbahn 2x
A B 19 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
A B 20 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
Futterteile:
A B 21 Mittl. Vorderteil 1x
A B 22 Seitl. Vorderteil 2x
A B 23 Rückenteil 2x
TOP
C 24 Vorderteil 1x
C 25 Rückenteil 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das KLEID **A** Teile 1 bis 4 und 17 bis 23,
für das KLEID **B** Teile 5 bis 23,
für dasTOP **C** Teile 24 und 25
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die lin-

ENGLISH

PATTERN PIECES:

DRESS
A 1 Center Front 1x
A 2 Side Front 2x
A 3 Back 2x
A 4 Pocket Piece 4x
B 5 Upper Right Center Front 1x
B 6 Center Front 1x
B 7 Lower Left Center Front 1x
B 8 Upper Right Side Front 1x
B 9 Lower Right Side Front 1x
B 10 Upper Left Side Front 1x
B 11 Lower Left Side Front 1x
B 12 Right Drapee Piece 1x
B 13 Drapee Piece 1x
B 14 Left Drapee Piece 1x
B 15 Right Back 1x
B 16 Left Back 1x
A B 17 Center Front Skirt Panel 1x
A B 18 Side Front Skirt Panel 2x
A B 19 Center Back Skirt Panel 2x
A B 20 Side Back Skirt Panel 2x
Lining Pieces:
A B 21 Center Front 1x
A B 22 Side Front 2x
A B 23 Back 2x
TOP
C 24 Front 1x
C 25 Back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 4 and 17 to 23,
for the DRESS view **B** pieces 5 to 23,
for the TOP view **C** pieces 24 and 25.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

ROBE
A 1 Milieu devant, 1x
A 2 Côté devant, 2x
A 3 Dos, 2x
A 4 Fond de poche, 4x
B 5 Milieu devant droit supérieur, 1x
B 6 Milieu devant, 1x
B 7 Milieu devant gauche inférieur, 1x
B 8 Côté devant droit supérieur, 1x
B 9 Côté devant droit inférieur, 1x
B 10 Côté devant gauche supérieur, 1x
B 11 Côté devant gauche inférieur, 1x
B 12 Pièce drapée droite, 1x
B 13 Pièce drapée, 1x
B 14 Pièce drapée gauche, 1x
B 15 Dos droit, 1x
B 16 Dos gauche, 1x
A B 17 Panneau de jupe milieu devant, 1x
A B 18 Panneau de jupe côté devant, 2x
A B 19 Panneau de jupe milieu dos, 2x
A B 20 Panneau de jupe côté dos, 2x
Pièces de la doublure:
A B 21 Milieu devant, 1x
A B 22 Côté devant, 2x
A B 23 Dos 2x
TOP
C 24 Devant, 1x
C 25 Dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 4 et 17 à 23,
pour la ROBE **B**: les pièces 5 à 23,
pour le TOP **C:** les pièces 24 et 25,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les

ke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

B - Bitte beachten: Teile 5 bis 16 bei einfacher Stofflage zuschneiden. Teile dazu auf die **rechte Stoffseite** stecken, die beschriftete Seite der Schnittteile muss immer **oben** liegen.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten.

Markieren
Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.
B - Wichtig zum Zusammensetzten des Oberteils:
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, kennzeichnen Sie alle Teile mit der entsprechenden Schnittteilnummer und den Nahtzahlen (siehe auch Zeichnung 14). Sonst verlieren Sie den Überblick.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

FUTTER
Futter nach den Teilen 21 bis 23 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A - KLEID

Oberteil / Vord. Teilungsnähte

❶ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben zurückschneiden und auseinanderbügeln.

ROCK
Teilungsnähte / Falten

❷ **Vord. seitl. Rockbahnen** rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 17). Falten von oben bis zum Pfeil zusteppen (Nahtzahl 18). Nahtenden sichern. Faltentiefen ab dem Pfeil laut Zeichnung schräg aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.
Die seitl. Falten genauso steppen (Nahtzahl 19).

Teilungsnähte und Falten der **rückw. Rockbahnen** genauso steppen (Nahtzahl 20, 21 und 22).
Faltentiefen jeweils zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln und oben festheften.

Seitennähte / Nahttaschen

❸ Taschenbeutel zwischen den Querstrichen auf die vord. und rückw. Rockbahnen steppen. Nahtenden sichern.
Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (3a).

❹ Vord. Rockbahn auf die rückw. legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 23). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

❺ Taschenbeutel in die vord. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern.

Rock feststeppen

❻ Oberteil rechts auf rechts auf den Rock heften (Nahtzahl 24); die vord. Falten treffen auf die vord. Teilungsnähte. Seitennähte treffen aufeinander. Steppen, dabei das Oberteil in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil), dann die restl. Naht steppen.
Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

B - Please note: Cut pieces 5 to 16 from a single layer of fabric. Pin the pieces to the **right fabric side**, the printed side of the pattern pieces must always be **facing up**.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges.

Transferring Pattern Markings
Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.
B - Important for constructing upper dress:
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, mark all pieces with the respective pattern piece number and all seam numbers (see also illus. 14). Otherwise, the pieces may be mixed up.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

LINING
Use pieces 21 to 23 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A - DRESS

Upper Dress / Front Panel Seams

❶ Lay side fronts right sides together with center front. Baste front panel seams (seam number 1) and stitch.
Trim seam allowances and press open.

Stitch **side seams** (seam number 2). Trim seam allowances and press open.

SKIRT
Panel Seams / Pleats

❷ Lay **side front skirt panels** right sides together with center front skirt panel. Stitch panel seams (seam number 17). Stitch pleats from upper edges to arrow (seam number 18). Secure ends of stitching. Stitch pleats at an angle from arrow as illustrated. Trim allowances and neaten together.
Stitch side pleats likewise (seam number 19).

Stitch panel seams and pleats on **back skirt panels** likewise (seam numbers 20, 21 and 22).
Press pleats each toward center front and back. Baste at the top.

Side Seams / Pockets in Seams

❸ Stitch pocket pieces to front and back skirt panels between markings. Secure ends of stitching.
Press pocket pieces over joining seams (3a).

❹ Lay front skirt panel on back, baste side seams (seam number 23). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

Neaten seam allowances and press open.

❺ Press pocket pieces onto front skirt panel, baste together and sttich. Neaten seam allowances together.

Stitch on Skirt

❻ Baste upper dress right sides together with skirt (seam number 24), matching front pleats with front panel seams. Match side seams. Stitch, clipping upper dress in center front close to line of stitching (arrow), then stitch remainder of seam.
Trim allowances and press onto upper dress.

couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

B - attention: il faut couper les pièces 5 à 16 dans l'épaisseur simple du tissu. Epinglez-les sur l'**endroit du tissu** et placez chaque fois la face imprimée du patron **au-dessus.**

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour l'ourlet, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures.

Le report du patron sur le tissu
Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.
B - recommandation importante pour l'assemblage du buste:
avant de retirer les pièces du patron, indiquez sur le tissu le numéro de chaque pièce, ainsi que les chiffres repères (v. également fig. 14), afin de préserver votre vue d'ensemble de l'assemblage.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

DOUBLURE
Coupez les pièces 21 à 23 dans la doublure.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et les ourlets, soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - ROBE

Buste / Découpes devant

❶ Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et écarter les surplus des découpes au fer.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 2).
Réduire et écarter les surplus de couture au fer.

JUPE
Découpes / Plis

❷ Poser les **panneaux de jupe côté devant** sur le panneau milieu devant, endroit contre endroit; piquer les découpes (chiffre repère 17). Piquer le pli (chiffre repère 18), du bord supérieur à la flèche. Piquer des points d'arrêt. A partir de la flèche, piquer sur les profondeurs de pli en biais — v. fig. 2. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture. Procéder de même pour les plis latéraux (chiffre repère 19).

Piquer de même les découpes et les plis des **panneaux de jupe dos** (chiffres repères 20, 21 et 22).
Repasser la profondeurs des plis respectivement vers la ligne milieu devant ou milieu dos des pièces et bâtir leur bord supérieur en place.

Coutures latérales / Poches montées dans les coutures

❸ Bâtir les pièces des fonds de poche sur les panneaux de jupe devant et dos, chaque fois d'un repère transversal à l'autre. Piquer des points d'arrêt. Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage (fig. 3a).

❹ Poser le panneau de jupe devant sur les panneaux dos; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 23). Piquer, **sans fermer** les ouvertures de poche entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti des ouvertures. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus au fer.

❺ Repasser les fonds de poche sur le panneau devant et bâtir leurs bords; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture.

Montage de la jupe

❻ Bâtir le buste sur la jupe (chiffre repère 24), endroit contre endroit, plis devant sur découpes devant et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer; à la ligne milieu devant, inciser le buste jusqu'à la ligne de piqûre (flèche), puis terminer de piquer la couture.
Réduire les surplus de couture et les repasser sur le buste.

DEUTSCH

A

Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die rückw. Mittelnaht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Zugabe der rückw. Kanten versäubern.

❼ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (7a).
Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

❽ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER (bis zur Taille)
Vord. Teilungsnähte (Nahtzahl 25) und Seitennähte (Nahtzahl 26) steppen.

❾ **Achtung,** die Zugaben der vord. Teilungsnähte zur vord. Mitte bügeln. Die Zugaben der Seitennähte in die Rückenteile bügeln. Nähte 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.
➻ Hier werden später die Stäbchen eingeschoben.

Futter feststeppen

❿ Futter rechts auf rechts auf die obere Kleidkante stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Obere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, in der vord. Mitte bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 10a).
Futter nach oben legen, Zugaben in das Futter bügeln.
Gummiband mit Silikonstreifen in zwei Teile schneiden und jeweils ab der Seitennaht neben der Ansatznaht auf das Futtervorderteil steppen (10b).
Futter nach innen umheften, bügeln.

⓫ **Stäbchen** in passender Länge (ohne Nahtzugabe) vom Band abschneiden und am Futter jeweils in die Zugaben der vord. Teilungsnähte und der Seitennähte einschieben.

⓬ **Untere Futterkante** umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen. So können die Stäbchen nicht mehr rausrutschen. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Futterkante von Hand auf die Zugaben der Seitennähte und auf die Faltentiefen nähen.

⓭ **Saum** versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.
Oder untere Kleidkante 1 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

B - KLEID

Oberteil / Teile anordnen

⓮ Für den besseren Überblick die Teile 5 bis 11, 15 und 16 laut Zeichnung so anordnen, wie sie zusammengehören.
➻ Gleiche Nahtzahlen treffen jeweils aneinander.

ENGLISH

A

Invisible Zipper
We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.
The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.
Neaten allowance at back edges.

❼ Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (7a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.
Close zipper.

Center Back Seam

❽ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zip aside to stitch. Secure ends of stitching.
Press allowances open.

LINING (to Waist)
Stitch front panel seams (seam number 25) and side seams (seam number 26).

❾ **Important:** Press allowances of front panel seams toward center front. Press allowances of side seams on back pieces. Topstitch seams ½" (1.2 cm) wide, catching allowances.
➻ The boning will be slipped into the casings formed by the allowances.

Stitch Lining

❿ Pin lining right sides together with upper dress edge, matching seams. Fold back edges of lining out 3/16" (0.5 cm) before opening edges and pin. Fold zipper tapes out and pin in place over lining. Baste and stitch upper edges together. Trim seam allowances, clip in center front close to line of stitching (arrow 10a).

Lay lining up, press allowances onto lining.

Cut **elastic silicone tape** into two pieces and stitch each to front lining piece close to joining seam beginning at side seam (10b).

Baste lining to inside, press.

⓫ Cut **boning tape** to appropriate length (without seam allowance) and slip into casings formed by allowances at front panel seams and at side seams.

⓬ Press **lower lining edge** to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge to prevent boning from slipping out. Sew lining to zipper tapes by hand. Sew lower lining edge on at allowances of side seams and at pleats by hand.

⓭ Neaten **hem**, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.
Alternative: Topstitch lower dress edge ⅜" (1 cm) wide, catching hem.

B - DRESS

Upper Dress / Arrange Pieces

⓮ To avoid confusion, lay out pieces 5 to 11, 15 and 16 in order as illustrated.
➻ Match same seam numbers.

FRANÇAIS

A

Fermeture à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.
Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les surplus dos de la robe.

❼ Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture à glissière. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 7a).
A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

❽ Superposer les dos endroit contre end.; piquer la couture milieu à partir du bas de la robe; l'arrêter aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus au fer.

DOUBLURE (jusqu'à la taille)
Piquer les découpes devant (chiffre repère 25) et les coutures latérales (chiffre repère 26).

❾ **Attention:** repasser les surplus des découpes devant vers la ligne milieu devant de la robe; repasser les surplus des coutures latérales sur les dos. Surpiquer à 1,2 cm de ces coutures tout en saisissant les surplus.
➻ Les baleines seront insérées ultérieurement sous ces surplus.

Montage de la doublure

❿ Epingler la doublure sur le bord supérieur de la robe, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Replier les bords dos de la doublure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente; épingler. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la doublure. Bâtir le bord supérieur de la robe; piquer. Réduire les surplus de couture et, sur la ligne milieu devant, les inciser jusqu'à la ligne de piqûre (flèche, fig. 10a).
Relever la doublure. Repasser les surplus de couture sur la doublure. Couper le **ruban élastique avec rayures en silicone** en deux morceaux identiques; à partir de chaque couture latérale, piquer ces rubans sur le devant en doublure, à côté de la couture de montage (fig. 10b).
Retourner et bâtir la doublure sur l'envers de la robe; repasser.

⓫ Couper les **baleines** à la bonne longueur (sans ajouter de surplus de couture), les insérer sous les surplus des découpes devant et des coutures latérales de la doublure.

⓬ Replier et repasser le **bord inférieur de la doublure** sur l'envers, le remplier et le bâtir en place. Piquer à ras du bord: ainsi, les baleines ne pourront pas glisser hors du boyau des surplus. Coudre la doublure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Coudre le bord inférieur de la doublure, également à la main, sur les surplus des coutures latérales et des profondeurs de pli.

⓭ Surfiler l'**ourlet de la robe,** le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place souplement à la main.
Ou surpiquer la robe à 1 cm de son bord inférieur en saisissant l'ourlet.

B - ROBE

Buste / Dispostion des pièces

⓮ Pour avoir une meilleure vue d'ensemble, disposer les pièces 5 à 11, ainsi que 15 et 16 sur le plan de travail dans l'ordre d'assemblage.
➻ Veiller chaque fois à raccorder les mêmes chiffres repères.

Teilungsnähte (längs)

⓯ Teile 5 und 8 aneinandersteppen (Nahtzahl 3).
Teile 7 und 11 genauso aneinandersteppen (Nahtzahl 6).
Teile 9, 6 und 10 aneinandersteppen (Nahtzahlen 4 und 5).
Zugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln.

Drapeeteile zuordnen:
Teil 12 kommt über Teil 5 und 8.
Teil 14 kommt über Teil 7 und 11.
Teil 13 läuft diagonal über die Teile 9, 6 und 10.

⓰ Teile 12 und 14 einreihen, d. h. jeweils zwischen den ★ und an den seitl. Kanten mit großen Stichen steppen. Unterfäden anziehen, bis die Kanten so lang sind, wie die Kanten den entsprechenden Unterteile. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.
Teil 13 an den schmalen seitl. Kanten genauso einreihen.

⓱ Drapeeteile laut Zeichnung links auf rechts auf die Unterteile heften; gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.
Tipp: Teile dazu mit Stecknadeln auf ein Bügelbrett stecken.

Teilungsnähte (quer)

⓲ Rechtes oberes Drapeeteil und linkes unteres Teil jeweils von der seitl. Kante bis zur Mitte an das diagonale Teil steppen (Nahtzahl 7 und 11). Zugaben jeweils zurückschneiden und nach oben bzw. unten bügeln.

Seitennähte
Rechtes und linkes Rückenteil auf das Vorderteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9, 13). Nahtzugaben zurückschneiden und in die Rückenteile bügeln.

Kleid fertig nähen wie bei Text und Zeichnungen 2, 4 und 6 bis 13.
Die Nahttaschen in den Seitennähten entfallen.
Tipp: Kleid anprobieren. Falls erforderlich die Falten am diagonalen Drapeeteil gleichmäßig anordnen und mit kleinen unsichtbaren Stichen auf dem Untergrund fixieren.

C - TOP
Brustabnäher heften, spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln.

Schulternähte steppen (Nahtzahl 27). Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Rückenteile bügeln.

Halsausschnitt einfassen
➻ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

⓳ Schrägband rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften und 0,7 cm breit feststeppen.
Schrägband über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen(19a).

Armausschnitte genauso einfassen, dazu die Zugabe vorher abschneiden.

Seitennähte steppen (Nahtzahl 28). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern, in die Rückenteile bügeln. Zugaben oben auf das Schrägband nähen.

Schlingen

⓴ Für die drei Schlingen ca. **15 cm** Schrägband längs zur Hälfte falten, rechte Seite innen. 0,5 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Fäden nicht zur kurz abschneiden, in eine Stopfnadel fädeln, fest verknoten. Nadel mit dem Öhr voran durch das Röllchen schieben.
Röllchen in drei Teile, je 5 cm lang, schneiden.

㉑ Schlingen legen und ab der oberen Zugabe laut Zeichnung im Abstand von ca. 7 cm auf eine rückw. Schlitzkante heften, feststeppen. Die fertige Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.

Rückw. Kanten
Schrägband längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Bügeln.
➻ Zugabe an den rückw. Kanten und auf 1 cm zurückschneiden.

㉒ Schrägband rechts auf rechts auf die rückw. Kanten heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Obere Kante jeweils einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Schrägband nach innen umheften, bügeln und von Hand annähen.

Untere Kante wie die rückw. Kanten mit Schrägband versäubern.
KNÖPFE zu den Schlingen passend annähen.

Panel Seams (Lengthwise)

⓯ Stitch pieces 5 and 8 together (seam number 3).
Stitch pieces 7 and 11 together likewise (seam number 6).
Stitch pieces 9, 6 and 10 together (seam numbers 4 and 5).
Trim allowances, clip curves and press open.

Arrange Drapee Pieces:
piece 12 over pieces 5 and 8.
piece 14 over pieces 7 and 11.
piece 13 over pieces 9, 6 and 10 at an angle.

⓰ Gather pieces 12 and 14, e. g. machine baste (longest stitch setting) between the ★ and side edges. Pull bobbin threads to gather edges to fit edges of respective lower pieces. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.
Gather narrow side edges of piece 13 likewise.

⓱ Baste drapee pieces to underneath pieces with wrong side facing right side as illustrated, matching same seam numbers.
Tip: Hold pieces in place by pinning to your ironing board.

Panel Seams (Crosswise)

⓲ Stitch upper right drapee piece and lower left piece each to diagonal piece from side edge to center (seam number 7 and 11). Trim allowances and press up and down.

Side Seams
Lay right and left back on front. Stitch side seams (seam number 9, 13). Trim seam allowances and press onto back pieces.

Finish garment as described and illustrated in steps 2, 4 and 6 to 13.
Omit pockets in side seams.
Tip: Try on dress. Arrange folds on diagonal drapee piece evenly and hold in place on fabric underneath with small invisible stitches by hand if necessary.

C - TOP
Baste **bust darts**, stitch toward points of darts and press down.

Stitch **shoulder seams** (seam number 27). Trim seam allowances, neaten together and press onto back pieces.

Bind Neckline
➻ Cut off allowance at edge of neckline.

⓳ Baste bias tape right sides together with edge of neckline and stitch ¼" (0.7 cm) wide.
Turn bias tape over edge to inside, turn in and baste along joining seam and stitch close to seam (19a).

Bind **armhole edges** likewise, first cutting off allowance.

Stitch **side seams** (seam number 28). Trim allowances, neaten together, press onto back pieces. Sew allowances to bias tape at upper edge.

Loops

⓴ For the loops, fold a piece of bias tape about **6" (15 cm)** long in half lengthwise, right side facing in. Stitch 3/16" (0.5 cm) next to fold edge. Trim allowances. Leave a length of thread hanging, insert into a darning needle and knot securely. Push needle eye first through fabric tube to turn it right side out.
Cut fabric tube into three pieces each 2" (5 cm) long.

㉑ Form loops and baste to one back edge from upper allowance as illustrated at intervals of about 2¾" (7 cm) each, stitch. Gear size of loops to fit your buttons.

Back Edges
Fold bias tape in half lengthwise, wrong side facing in. Press.
➻ Trim allowance at back edges to ⅜" (1 cm).

㉒ Baste bias tape right sides together with back edges so that open edges lie on the allowance. Turn in each upper edge. Stitch bias tape ⅜" (1 cm) wide. Trim allowances.
Baste bias tape to inside, sew on by hand.

Neaten **lower edge** with bias tape as for back edges.
Sew on BUTTONS to match loops.

Découpes (longitudinales)

⓯ Assembler les pièces 5 et 8 (chiffre repère 3).
Assembler de même les pièces 7 et 11 (chiffre repère 6).
Assembler les pièces 9, 6 et 10 (chiffres repères 4 et 5).
Réduire et cranter les surplus des découpes, les écarter au fer.

Disposition des pièces drapées:
La pièce 12 recouvre les pièces 5 et 8.
La pièce 14 recouvre les pièces 7 et 11.
La pièce 13 recouvre diagonalement les pièces 9, 6 et 10.

⓰ Froncer les pièces 12 et 14 comme suit: piquer à grands points le long des bords latéraux, chaque fois d'un repère ★ à l'autre; tirer sur le fil inférieur des piqûres pour ajuster le bord de la pièce drapée au bord correspondant de la pièce à recouvrir. Répartir les fronces.
Froncer de même les petits bords latéraux de la pièce 13.

⓱ Bâtir les pièces drapées sur les pièces inférieures, envers contre endroit et en raccordant les mêmes chiffres repères — v. fig. 17.
Astuce: assembler et épingler les pièces sur la planche à repasser.

Découpes (transversales)

⓲ Piquer la pièce drapée droite supérieure et la pièce drapée gauche inférieure sur la pièce diagonale (chiffres repères 7 et 11), chaque fois du bord latéral jusqu'à la ligne milieu devant. Réduire les surplus de couture, les repasser respectivement vers le haut ou le bas.

Coutures latérales
Poser le dos droit et le dos gauche sur le devant; piquer les coutures latérales (chiffres repères 9 et 13). Réduire les surplus de couture et les repasser sur les dos.

Procéder à la **finition de la robe** — v. textes et fig. 2, 4 et 6 à 13.
Ce modèle n'a pas de poches montées dans les coutures.
Recommandation: essayer la robe. Si nécessaire, égaliser la disposition des plis sur la pièce drapée diagonale et les fixer sur la pièce inférieure par de petits points invisibles.

C - TOP
Bâtir les **pinces de poitrine,** les piquer en les effilant et les repasser vers le bas.

Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre repère 27). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les dos.

Encolure gansée
➻ Suprimer le surplus de l'encolure.

⓳ Bâtir le biais sur l'encolure, endroit contre endroit; piquer à 0,7 cm du bord.
Plier le biais sur l'envers autour du bord de l'encolure, le remplier et le bâtir sur la couture de montage; piquer à ras du rempli (fig. 19a).

Procéder de même pour ganser les **emmanchures** après avoir supprimer les surplus.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre repère 28). Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les dos. Coudre l'extrémité supérieure des surplus de couture sur le biais.

Brides-boutonnières

⓴ Couper env. **15 cm** de biais pour les 3 brides-boutonnières. Plier le biais en son milieu dans le sens de la longueur, endroit contre endroit. Piquer à 0,5 cm du bord de pliure. Réduire les surplus. Ne pas sectionner les fils de piqûre trop courts; y enfiler une aiguille à repriser et y faire un nœud solide. Puis introduire l'aiguille dans le boyau du biais, chas en avant, pour retourner la pièce sur l'endroit. Sectionner la pièce en trois brides-boutonnières de 5 cm.

㉑ Plier les brides et, à partir du surplus supérieur, les bâtir sur un bord dos de la fente comme indiqué sur la fig. 21 et à env. 7 cm d'intervalle; piquer. La dimension définitive des brides dépend de la taille des boutons.

Bords devant
Plier le biais en son milieu dans le sens de la longueur, envers contre envers. ➻ Réduire le surplus des bords dos à 1 cm.

㉒ Bâtir les biais sur les bords dos, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des dos. Replier l'extrémité supérieure des biais. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire les surplus de couture. Rabattre et bâtir les biais sur l'envers du top; repasser; coudre les biais en place à la main.

Procéder à la finition du **bord inférieur** avec le biais comme indiqué pour les bords dos.
Coudre les BOUTONS en face des brides-boutonnières.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JURK
A 1 middenvoorpand 1x
A 2 zijvoorpand 2x
A 3 achterpand 2x
A 4 zakdeel 4x
B 5 rechter middenvoorpand boven 1x
B 6 middenvoorpand 1x
B 7 linker middenvoorpand onder 1x
B 8 rechter zijvoorpand boven 1x
B 9 rechter zijvoorpand onder 1x
B 10 linker zijvoorpand boven 1x
B 11 linker zijvoorpand onder 1x
B 12 rechter gedrapeerd deel 1x
B 13 gedrapeerd deel 1x
B 14 linker gedrapeerd deel 1x
B 15 rechterachterpand 1x
B 16 linkerachterpand 1x
A B 17 middenvoorpand rok 1x
A B 18 zijvoorpand rok 2x
A B 19 middenachterpand rok 2x
A B 20 zijachterpand rok 2x
Delen van voering:
A B 21 middenvoorpand 1x
A B 22 zijvoorpand 2x
A B 23 achterpand 2x
TOPJE
C 24 voorpand 1x
C 25 achterpand 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 4 en 17 tot 23,
voor JURK **B** de delen 5 tot 23,
vor TOPJE **C** de delen 24 en 25.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

B - Opgelet: deel 5 tot 16 van enkele stoflaag knippen. De delen op de **goede kant** van de stof vastspelden, de beschreven kant van de patroondelen moet boven liggen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden.

Lijnen en tekentjes overnemen

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

ABITO
A 1 davanti centrale 1x
A 2 davanti laterale 2x
A 3 dietro 2x
A 4 sacchetto tasca 4x
B 5 davanti centrale destro superiore 1x
B 6 davanti centrale 1x
B 7 davanti centrale sinistro inferiore 1x
B 8 davanti laterale destro superiore 1x
B 9 davanti laterale destro inferiore 1x
B 10 davanti laterale sinistro superiore 1x
B 11 davanti laterale sinistro inferiore 1x
B 12 drappeggio a destra 1x
B 13 drappeggio 1x
B 14 drappeggio a sinistra 1x
B 15 dietro destro 1x
B 16 dietro sinistro 1x
A B 17 telo gonna davanti centrale 1x
A B 18 telo gonna davanti laterale 2x
A B 19 telo gonna dietro centrale 2x
A B 20 telo gonna dietro laterale 2x
Parti della fodera:
A B 21 davanti centrale 1x
A B 22 davanti laterale 2x
A B 23 dietro 2x
TOP
C 24 davanti 1x
C 25 dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per l'ABITO **A** le parti 1 - 4 e 17 - 23;
per l'ABITO **B** le parti 5 - 23;
per il TOP **C** le parti 24 e 25
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

B - Attenzione: tagliare le parti 5 - 16 nel tessuto in strato semplice. Appuntare le parti sul **diritto della stoffa,** il lato stampato del cartamodello va rivolto verso **l'alto.**

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

VESTIDO
A 1 delantero central 1 vez
A 2 delantero lateral 2 veces
A 3 espalda 2 veces
A 4 fondo de bolsillo 4 veces
B 5 delantero central derecho arriba 1 vez
B 6 delanteroa central 1 vez
B 7 delantero central izquierdo abajo 1 vez
B 8 delantero lateral derecho arriba 1 vez
B 9 delantero lateral derecho abajo 1 vez
B 10 delantero lateral izquierdo arriba 1 vez
B 11 delantero lateral izquierdo abajo 1 vez
B 12 pieza drapeada derecha 1 vez
B 13 pieza drapeada 1 vez
B 14 pieza drapeada izquierda 1 vez
B 15 espalda derecha 1 vez
B 16 espalda izquierda 1 vez
A B 17 pala delantera central 1 vez
A B 18 pala delantera lateral 2 veces
A B 19 pala posterior central 2 veces
A B 20 pala posterior lateral 2 veces
Piezas de forro
A B 21 delantero central 1 vez
A B 22 delantero lateral 2 veces
A B 23 espalda 2 veces
TOP
C 24 delantero 1 vez
C 25 espalda 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 4 y 17 a 23,
para el VESTIDO **B** las piezas 5 a 23,
para el TOP **C** las piezas 24 y 25
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alto o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

B - A tener en cuenta: cortar las piezas 5 a 16 con la tela desdoblada. Prender las piezas al **derecho**, el lado impreso de las piezas tiene que quedar siempre **arriba**.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes.

Lijnen en tekentjes overnemen
Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.
B - Belangrijk om het lijfje in elkaar te stikken:
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, bij alle delen het nummer van het patroondeel opschrijven en de naadcijfers (zie ook tekening 14) overnemen. Anders raakt u snel in de war!

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 21 tot 23 knippen.
➻ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - JURK

Lijfje / deelnaden (voor)

❶ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen en openstrijken.

Zijnaden stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen en openstrijken.

ROK
Deelnaden / plooien

❷ **De zijvoorpanden** op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden stikken (naadcijfer 17). De plooien vanaf de bovenkant tot de pijl dichtstikken (naadcijfer 18). Een keer heen en terug stikken. De plooien vanaf de pijl volgens de tekening schuin op elkaar stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.
De plooien aan de zijkant op dezelfde manier stikken (naadcijfer 19).

Deelnaden en plooien bij de **achterpanden** van de rok op dezelfde manier stikken (naadcijfer 20, 21 en 22).
De plooien naar middenvoor resp. middenachter toe strijken en aan de bovenkant vastrijgen.

Zijnaden / zakken in de naad

❸ Zakdelen tussen de streepjes op het voor- en achterpand van de rok vastrijgen, stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken (3a).

❹ Het voorpand op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 23). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken.

❺ De zakdelen naar het voorpand toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen.

Rok vaststikken

❻ Het lijfje op de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 24); de voorste plooien liggen bij de deelnaden (voor). De zijnaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij het lijfje middenvoor tot het stiksel inknippen (pijl), dan de rest van de naad stikken.
Naad bijknippen en naar het lijfje toe strijken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Riportare i contrassegni
Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

B - Avvertenza importantissima per il corpino
Per evitare una gran confusione prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa, contrassegnare tutte le parti con il rispettivo numero del cartamodello e i numeri di congiunzione (= NC), vedere anche la figura 14.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA
Tagliare la fodera in base alle parti 21, 22 e 23.
➻ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungere i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

A - ABITO

Corpino / Cuciture divisorie davanti

❶ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1) e chiuderle.
Rifilare i margini e stirarli aperti.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 2). Rifilare i margini e stirarli aperti.

GONNA
Cuciture divisorie / Pieghe

❷ Disporre i **teli gonna davanti laterali** sul telo davanti centrale diritto su diritto, chiudere le cuciture divisorie (NC 17). Chiudere le pieghe dall'alto fino alla freccia (NC 18). Fermare le cuciture a dietropunto. Cucire insieme in isbieco la profondità delle pieghe partendo dalla freccia come illustrato. Rifilare i margini e rifinirli insieme.
Chiudere allo stesso modo le pieghe laterali (NC 19).

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie e le pieghe ai **teli gonna dietro** (NC 20, 21 e 22).
Stirare la profondità delle pieghe verso il centro davanti e/o dietro ed imbastirle in alto.

Cuciture laterali / Tasche inserite nelle cuciture

❸ Cucire i sacchetti tasca fra i trattini sui teli gonna davanti e dietro. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (3a).

❹ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro, imbastire le cuciture laterali (NC 23). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

❺ Stirare i sacchetti verso il telo gonna davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini.

Attaccare la gonna al corpino

❻ Imbastire il corpino sulla gonna diritto su diritto (NC 24); le pieghe davanti combaciano con le cuciture divisorie davanti. Le cuciture laterali combaciano. Cucire. Incidere il corpino nel centro davanti fino a filo della cucitura (freccia), quindi chiudere il resto della cucitura.
Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.

Marcar
Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.
B - Importante para el montaje de la pieza superior:
Antes de retirar de la tela las piezas del patrón, marcar cada una de ellas con el número del patrón y los números de costura correspondientes (véase también el dibujo 14) para no equivocarse.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

FORRO
Cortarlo según las piezas 21 a 23
➻ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - VESTIDO

Pieza superior / costuras divisorias delanteras

❶ Poner los delanteros laterales sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las **costuras laterales** (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA
Costuras divisorias / pliegues

❷ Poner las **palas delanteras laterales** sobre la pala delantera central con los derechos encarados, coser las costuras divisorias (número 17). Pespuntear los pliegues desde arriba hasta la flecha (número 18). Asegurar los extremos. Coser superpuestas las profundidades de pliegue en sesgo a partir de la flecha según el dibujo. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.
Coser igualmente los pliegues laterales (número 19).

Coser igualmente las costuras divisorias y los pliegues de las **palas posteriores** (números 20, 21 y 22). Planchar las profundidades hacia el medio delantero y/o posterior e hilvanar arriba.

Costuras laterales / bolsillos de costura

❸ Coser el fondo entre las marcas sobre las palas delanteras y posteriores. Asegurar los extremos. Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación (3a).

❹ Poner la pala delantera sobre la posterior, hilvanar las costuras laterales (número 23). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

❺ Planchar el fondo en la pala delantera, hilvanar montando y coser. Sobrehilar juntos los márgenes.

Pespuntear la falda

❻ Hilvanar la pieza superior en la falda con los derechos encarados (número 24). Los pliegues delanteros coinciden en las costuras divisorias delanteras. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser, piqueteando la pieza superior en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha), luego coser la costura restante. Recortar los márgenes y plancharlos en la pieza superior.

NEDERLANDS

A

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de middennaad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❼ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (7a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

❽ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naden openstrijken.

VOERING (tot de taille)
Deelnaden (voor) (naadcijfer 25) en de zijnaden (naadcijfer 26) stikken.

❾ **Opgelet:** de deelnaden (voor) naar middenvoor toe strijken. De zijnaden naar de achterpanden toe strijken. De naden 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.
➽ Hier worden later de baleintjes ingeschoven.

De voering vaststikken

❿ De voering op de bovenrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De bovenranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, de naad middenvoor tot net voor het stiksel inknippen (pijl 10a).
Voering naar boven toe leggen, de naad naar de voering toe strijken.
Elasitek met silikoon in twee stuken knippen en steeds vanaf de zijnaad naast de aanzetnaad op het voorpand van voering vaststikken (10b).
De voering naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken.

⓫ **Baleintjes** op de gewenste lengte (zonder naad) van het band afknippen en bij de voorste deelnaden en de zijnaden bij de voering inschuiven.

⓬ **De onderrand van de voering** omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naad smal vaststikken. Nu kunnen de baleintjes er niet meer uitschieten. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien. De onderrand van de voering met de hand bij de zijnaden en de plooien vastnaaien.

⓭ **De zoom** zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.
Of: de onderrand van de jurk 1 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

B - JURK

Lijfje / delen sorteren

⓮ Voor een beter overzicht de delen 5 tot 11, 15 en 16 volgens de tekening zo neerleggen, dat ze naast elkaar liggen zoals ze aan elkaar gestikt moeten worden.
➽ Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Deelnaden (in de lengte)

⓯ Delen 5 en 8 aan elkaar stikken (naadcijfer 3).
Delen 7 en 11 op dezelfde manier aan elkaar stikken (naadcijfer 6).
Delen 9, 6 en 10 aan elkaar stikken (naadcijfer 4 en 5).
Naden bijknippen en inknippen en openstrijken.

ITALIANO

A

Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rifinire i bordi dietro dell'abito.

❼ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (7a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

❽ Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

FODERA fino in vita
Chiudere le cuciture divisorie davanti (NC 25) e le cuciture laterali (NC 26).

❾ **Attenzione:** stirare verso il centro davanti i margini alle cuciture divisorie davanti. Stirare verso i dietro i margini alle cuciture laterali. Eseguire un'impuntura a 1,2 cm dai bordi cucendo così i margini.
➽ Qui verranno poi inserite le stecche di balena.

Cucire la fodera

❿ Appuntare la fodera sul bordo superiore dell'abito diritto su diritto; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi superiori e cucirli. Rifilare i margini, nel centro davanti inciderli fino a filo della cucitura, vedi la freccia nella figura 10a.
Disporre la fodera verso l'alto, stirare i margini verso la fodera.
Tagliare in due il **nastro elasticizzato con la striscia di silicone** e cucirlo sul davanti di fodera, accanto alla cucitura d'attaccatura, partendo dalla cucitura laterale (10b).
Imbastire la fodera verso l'interno e stirarla.

⓫ Tagliare le **bacchette** dal nastro per la lunghezza necessaria (senza margine) ed infilarle nella fodera nei margini delle cuciture divisorie davanti e delle cuciture laterali.

⓬ Stirare verso l'interno il **bordo inferiore della fodera,** ripiegarlo ed imbastirlo. Cucire il margine a filo del bordo. In questo modo le bacchette resteranno ferme al loro posto. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo. Cucire a mano il bordo inferiore della fodera sui margini delle cuciture laterali e sulla profondità delle pieghe.

⓭ Rifinire **l'orlo**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.
Oppure: cucire l'orlo a macchina a 1 cm dal bordo inferiore dell'abito.

B - ABITO

Corpino / Sistemare le parti

⓮ Al fine di ottenere una migliore visione generale sistemare le parti 5 - 11, 15 e 16 come vanno cucite insieme, come illustrato.
➽ Gli stessi NC devono sempre combaciare.

Cuciture divisorie longitudinali

⓯ Cucire insieme le parti 5 e 8 (NC 3).
Cucire insieme allo stesso modo le parti 7 e 11 (NC 6).
Cucire insieme le parti 9, 6 e 10 (NC 4 e 5).
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti.

ESPAÑOL

A

Cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.
La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura posterior central por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❼ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (7a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

❽ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

FORRO (hasta el talle)
Coser las costuras divisorias delanteras (número 25) y las costuras laterales (número 26).

❾ **Atención:** planchar los márgenes de las costuras divisorias delanteras hacia el medio delantero. Planchar los márgenes de las costuras laterales en las piezas de la espalda. Pespuntear las costuras 1,2 cm de ancho, pillando los márgenes.
➽ Aquí se meterán después las varillas.

Pespuntear el forro

❿ Prender el forro al canto del vestido con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura. Prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos superiores. Recortar los márgenes, piquetear en el medio delantero al ras de la línea de pespunte (flecha 10a).
Poner el forro hacia arriba, planchar los márgenes en el forro.
Cortar en dos la **cinta de goma con tira de silicona**. Coser a partir de la costura lateral junto a la costura de aplicación en el delantero de forro (10b).
Volver el forro hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar.

⓫ Cortar la **varilla** de la cinta a la largura correspondiente (sin margen). Meterla en el forro en los márgenes de las costuras divisorias delanteras y de las costuras laterales.

⓬ Planchar entornado el **canto inferior de forro**, remeterlo y pasar unos hilvanes. Pespuntear el margen al ras. Así ya no se salen las varillas. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera. Coser el canto inferior de forro a mano en los márgenes de las costuras laterales y en las profundidades de pliegue.

⓭ Sobrehilar el **dobladillo**, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano. O bien pespuntear el canto inferior del vestido 1 cm de ancho, pillando el dobladillo.

B - VESTIDO

Pieza superior / disposición de las piezas

⓮ Para que quede más claro disponer las piezas 5 a 11, 15 y 16 según el dibujo como correspondan.
➽ Los números de costura iguales coinciden uno con otro.

Costuras divisorias (a lo largo)

⓯ Coser las piezas 5 y 8 una con otra (número 3).
Coser igualmente las piezas 7 y 11 una con otra (número 6).
Coser las piezas 9, 6 y 10 una con otra (números 4 y 5).
Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos.

Gedrapeerde delen:
Deel 12 over deel 5 en 8.
Deel 14 over deel 7 en 11.
Deel 13 verloopt diagonaal over de delen 9, 6 en 10.

⓰ De delen 12 en 14 rimpelen, d.w.z. tussen de ★ en bij de zijranden stiksels met lange steken maken. De onderdraden aantrekken, tot de randen zo lang zijn, dat ze overeenkomen met de lengte van de betreffende onderpanden. De draden knopen. De rimpels mooi verdelen.
Deel 13 bij de korte zijranden op dezelfde manier rimpelen.

⓱ De gedrapeerde delen volgens de tekening met de verkeerde kant op de goede kant op de onderste delen vastrijgen; dezelfde delen liggen op elkaar.
Tip: de delen met spelden op de strijkplank vastspelden.

Deelnaden (in dwarsrichting)

⓲ Gedrapeerd deel rechtsboven en het deel linksonder vanaf de zijkant tot het midden aan het diagonale deel vaststikken (naadcijfer 7 en 11). De naden bijknippen en naar boven resp. onderen toe strijken.

Zijnaden
Rechter- en linkerachterpand op het voorpand leggen, de zijnaden stikken (naadcijfer 9, 13). Naden bijknippen en naar de achterpanden toe strijken.

Jurk afwerken: zie punt en tekening 2, 4 en 6 tot 13.
De zakken in de zijnaad komen te vervallen.
Tip: jurk passen. Indien nodig de plooien bij het diagonaal gedrapeerde deel gelijkmatig verdelen en met kleine, onzichtbare steekjes op de ondergrond vastnaaien.

C - TOPJE
Coupenaden rijgen en tot een punt stikken, naar onderen toe strijken.

De schoudernaden stikken (naadcijfer 27). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken.

Halsrand omboorden
➽ De naad bij de halsrand afknippen.

⓳ Biaisband op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en 0,7 cm breed vaststikken.
Biaisband over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken (19a).

Armsgaten op dezelfde manier omboorden, eerst de naad van de armsgaten afknippen.

Zijnaden stikken (naadcijfer 28). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. De naad boven op het biaisband vastnaaien.

Lusjes

⓴ Voor de drie lusjes ca. **15 cm** biaisband in de lengte dubbelvouwen, de goede kant binnen. 0,5 cm naast de gevouwen rand stikken. De naad bijknippen. Draadjes niet te kort afknippen, één draadje door het oog van een borduurnaald rijgen en de draadjes stevig knopen. Het oog van de borduurnaald door de strook schuiven om deze te keren.
De strook in drie stukken van 5 cm knippen.

㉑ De stroken tot lusjes leggen en vanaf de bovenrand volgens de tekening op een afstand van ca. 7 cm bij een splitrand (achter) vastrijgen, vaststikken. De afgewerkte grootte van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop.

Achterranden
Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➽ De achterranden tot 1 cm bijknippen.

㉒ Biaisband op de achterranden vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De bovenrand inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen.
Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand vastnaaien.

Onderrand net als de achterrandenmet biaisband afwerken.
KNOPEN passend bij de lusjes vastnaaien.

Associare le parti del drappeggio
La parte 12 va sulla parte 5 e 8.
La parte 14 va sulla parte 7 e 11.
La parte 13 va in diagonale sulle parti 9, 6 e 10.

⓰ Arricciare le parti 12 e 14: eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★ e sui bordi laterali. Tirare i fili inferiori fino a che i bordi saranno lunghi come i bordi delle rispettive parti inferiori. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.
Arricciare allo stesso modo i bordi stretti laterali della parte 13.

⓱ Imbastire i drappeggi, rovescio su diritto, sulle parti inferiori come illustrato; gli stessi NC combaciano.
UN SUGGERIMENTO: appuntare le parti con degli spilli sull'asse da stiro.

Cuciture divisorie oblique

⓲ Cucire alla parte diagonale il drappeggio superiore destro e la parte sinistra inferiore dal bordo laterale fino a centro (NC 7 e 11). Rifilare i margini e stirarli verso l'alto e/o verso il basso.

Cuciture laterali
Disporre sul davanti il dietro destro e inistro, chiudere le cuciture laterali (NC 9, 13). Rifilare i margini e stirarli verso i dietro.

Terminare la confezione dell'abito come descritto ai punti 2, 4 e da 6 a 13.
Tralasciare le tasche inserite nelle cuciture laterali.
Un suggerimento: indossare l'abito. Se fosse necessario disporre in modo omogeneo le pieghe sul drappeggio diagonale e fissarle a piccoli punti invisibili sulla parte inferiore.

C - TOP
Imbastire le **pinces al seno,** cucirle a punta e stirarle verso il basso.

Chiudere le **cuciture alle spalle** (NC 27). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro.

Rifinire lo scollo
➽ Tagliare il margine allo scollo.

⓳ Imbastire sullo scollo il nastro in isbieco diritto su diritto e cucirlo a 0,7 cm dal bordo.
Voltare verso l'interno lo sbieco sul bordo, ripiegarlo ancora, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo (19a).

Tagliare il margine agli **scalfi** e rifinirli come fatto per lo scollo.

Chiudere le **cuciture laterali** (NC 28). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso i dietro. Cucire i margini in alto sullo sbieco.

Asole-occhiello

⓴ Per le tre asole piegare a metà per lungo lo sbieco lungo ca. **15 cm**, il diritto è all'interno. Cucire lo sbieco a 0,5 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Tagliare i fili ma non troppo corti, infilarli in un ago da rammendo e annodarli bene. Spingere l'ago in avanti attraverso il tubolare rivoltandolo.
Tagliare il tubolare in tre parti uguali, lunghe 5 cm ciascuna.

㉑ Piegare le parti ad asola, imbastirle su un bordo dietro dell'apertura, partendo dal margine superiore e alla distanza di ca. 7 cm una dall'altra, come illustrato. Cucire le asole. L'ampiezza finita delle asole dipende dalla misura dei bottoni scelti.

Bordi dietro
Piegare lo sbieco a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Stirare.
➽ Accorciare il margine sui bordi dietro all'altezza di 1 cm.

㉒ Imbastire lo sbieco sui bordi dietro diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Ripiegare all'interno il bordo superiore. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini.
Imbastire lo sbieco ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano.

Rifinire il **bordo inferiore** con lo sbieco come fatto per i bordi dietro.
Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle asole-occhiello.

Disponer las piezas drapeadas:
la pieza 12 sobre las piezas 5 y 8.
la pieza 14 sobre las piezas 7 y 11.
la pieza 13 en diagonal sobre las piezas 9, 6 y 10.

⓰ Fruncir las piezas 12 y 14; es decir coser con puntadas largas entre ★ y en los cantos laterales. Estirar los hilos inferiores, hasta que los cantos sean tan largos como los cantos de las piezas inferiores. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.
Fruncir igual la pieza 13 en los cantos laterales estrechos.

⓱ Hilvanar las piezas drapeadas según el dibujo en las piezas inferiores revés contra derecho, los números de costura iguales coinciden superpuestos. **Consejo:** prender las piezas con alfileres sobre una tabla de planchar.

Costuras divisorias (en horizontal)

⓲ Coser la pieza drapeada superior derecha y la pieza inferior izquierda desde el canto lateral hasta el medio en la pieza diagonal (números 7 y 11).
Recortar los márgenes y plancharlos hacia arriba y/o hacia bajo.

Costuras laterales
Poner la espalda derecha e izquierda en el delantero, coser las costuras laterales (números 9, 13). Recortar los márgenes y plancharlos en las piezas de la espalda.

Terminar el vestido como en el texto y dibujos 2, 4 y 6 a 13, sin los bolsillos en las costuras laterales.
Consejo: hacer una prueba del vestido. En caso necesario disponer los pliegues en la pieza drapeada diagonal de forma uniforme y fijarlos en la base con pequeñas puntadas invisibles.

C - TOP
Hilvanar las **pinzas de pecho**, coserlas en punta y plancharlas hacia bajo.

Coser las **costuras hombro** (número 27). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda.

Ribetear el escote
➽ Cortar el margen en el escote.

⓳ Hilvanar la cinta sesgada al escote con los derechos encarados y pespuntear 0,7 cm de ancho. Girar hacia dentro la cinta por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras (19a).

Ribetear igual las **sisas**, cortar antes el margen.

Coser las **costuras laterales** (número 28). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas de la espalda. Coser los márgenes arriba en la cinta al bies.

Presillas

⓴ Para las tres presillas doblar por la mitad a lo largo aprox. **15 cm** de cinta al bies. El derecho queda dentro. Coser a 0,5 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. No cortar demasiado los hilos, enhebrarlos en una aguja de zurcir. Anudar. Meter la aguja con el agujero por delante dentro del rollito.
Cortar el rollito en tres partes de 5 cm de largo.

㉑ Poner las presillas e hilvanarlas a partir del margen superior a un canto posterior según dibujo a una distancia de unos 7 cm, pespuntear. La largura de la presilla depende del tamaño del botón

Cantos posteriores
Doblar la cinta sesgada por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➽ Recortar el margen en los cantos posteriores y a 1 cm.

㉒ Hilvanar la cinta a los cantos posteriores derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter el canto superior. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes. Volver la cinta hacia dentro y hilvanarla entornada, planchar. Coserla a mano.

Sobrehilar con cinta el **canto inferior** como los cantos posteriores. Coser los BOTONES de acuerdo a las presillas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KLÄNNING
A 1 Mittframstycke 1x
A 2 Sidframstycke 2x
A 3 Bakstycke 2x
A 4 Fickpåse 4x
B 5 Höger mittframstycke upptill 1x
B 6 Mittframstycke 1x
B 7 Vänster mittframstycke nedtill 1x
B 8 Höger sidframstycke upptill 1x
B 9 Höger sidframstycke nedtill 1x
B 10 Vänster sidframstycke upptill 1x
B 11 Vänster sidframstycke nedtill 1x
B 12 Höger draperingsdel 1x
B 13 Draperingsdel 1x
B 14 Vänster draperingsdel 1x
B 15 Höger bakstycke 1x
B 16 Vänster bakstycke 1x
A B 17 Främre mittkjolvåd 1x
A B 18 Främre sidkjolvåd 2x
A B 19 Bakre mittkjolvåd 1x
A B 20 Bakre sidkjolvåd 2x
Foderdelar:
A B 21 Mittframstycke 1x
A B 22 Sidframstycke 2x
A B 23 Bakstycke 2x
TOPP
C 24 Framstycke 1x
C 25 Bakstycke 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 4 och 17 till 23,
för KLÄNNINGEN **B** delarna 5 till 23,
för TOPPEN **C** delarna 24 och 25.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna “förläng eller förkorta här“. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

B - Observera: Klipp till delarna 5 till 16 vid enkelt tyglager. Nåla fast delarna på **tygets rätsida,** mönsterdelarnas skriftsida måste alltid ligga **uppåt.**

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
1,5 cm fåll och i alla andra kanter och sömmar.

DANSK

MØNSTERDELE:

KJOLE
A 1 Midt. forstykke 1x
A 2 Sideforstykke 2x
A 3 Rygdel 2x
A 4 Lommepose 4x
B 5 Højre midt. forstykke øverste 1x
B 6 Midt. forstykke 1x
B 7 Venstre midt. forstykke nederste 1x
B 8 Højre sideforstykke øverste 1x
B 9 Højre sideforstykke nederste 1x
B 10 Venstre sideforstykke øverste 1x
B 11 Venstre sideforstykke nederste 1x
B 12 Højre draperingsdel 1x
B 13 Draperingsdel 1x
B 14 Venstre draperingsdel 1x
B 15 Højre rygdel 1x
B 16 Venstre rygdel 1x
A B 17 Forr. midt. nederdelbane 1x
A B 18 Forr. sidenederdelbane 2x
A B 19 Bag. midt. nederdelbane 2x
A B 20 Bag. sidenederdelbane 2x
Fór-dele:
A B 21 Midt. forstykke 1x
A B 22 Sideforstykke 2x
A B 23 Rygdel 2x
TOP
C 24 Forstykke 1x
C 25 Rygdel 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip
til KJOLEN **A** delene 1 til 4 og 17 til 23,
til KJOLEN **B** delene 5 til 23,
til TOPPEN **C** delene 24 og 25
ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til folængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

B - Vær venligst opmærksom på: Delene 5 til 16 skal klippes i enkelt stoflag. Hæft hertil mønsterdelene på **retsiden af stoffet,** den tekstede side af mønsterdelene skal vende **opad.**

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
1,5 cm søm forneden og ved alle andre kanter og sømme.

Markering
Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og lin-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

ПЛАТЬЕ
А 1 Средняя часть чашечек 1x
А 2 Боковая часть чашечки 2x
А 3 Спинка 2x
А 4 Мешковина кармана 4x
В 5 Правая средняя верхняя часть чашечек 1x
В 6 Средняя часть чашечек 1x
В 7 Левая средняя нижняя часть чашечек 1x
В 8 Правая боковая верхняя часть чашечек 1x
В 9 Правая боковая нижняя часть чашечек 1x
В 10 Левая боковая верхняя часть чашечек 1x
В 11 Левая боковая нижняя часть чашечек 1x
В 12 Правая драпирующаяся деталь 1x
В 13 Драпирующаяся деталь 1x
В 14 Левая драпирующаяся деталь 1x
В 15 Правая деталь спинки1x
В 16 Левая деталь спинки 1x
А В 17 Средняя часть переднего полотнища 1x
А В 18 Боковая часть переднего полотнища 2x
А В 19 Средняя часть заднего полотнища 2x
А В 20 Боковая часть заднего полотнища 2x
Детали выкройки:
А В 21 Средняя часть чашечек 1x
А В 22 Боковая часть чашечек 2x
А В 23 Спинка 2x
ТОП
С 24 Перед 1x
С 25 Спинка 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 4 и 17 - 23,
для ПЛАТЬЯ **B** детали 5 - 23,
для ТОПА **C** детали 24 и 25
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

В - Пожалуйста, внимание: детали 5 - 16 выкроить из разложенной в один слой ткани. Детали бумажной выкройки наложить на **лицевую сторону ткани** стороной с надписями **вверх** и приколоть.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы.

Маркировка:
При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные

Markera
Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

B - Viktigt för att sätta ihop överdelen:
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget måste du markera alla delar med motsvarande mönsterdelsnummer och sömnummer (se även teckning 14), annars tappar du överblick.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

FODER
Klipp till foder efter delarna 21 till 23.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmån och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A - KLÄNNING

Överdel / främre delningssömmar

❶ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 2). Klipp ner och pressa isär sömsmånerna.

KJOL
Delningssömmar / veck

❷ Lägg de **främre sidkjolvåderna** räta mot räta på den främre mittkjolvåden, sy (sömnummer 17) delningssömmarna. Sy ihop vecken uppifrån till pilen (sömnummer 18). Fäst sömändarna. Sy ihop veckdjupen från pilen snett på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Sy sidvecken på samma sätt (sömnummer 19).

Sy delningssömmarna och vecken i de **bakre kjolvåderna** på samma sätt (sömnummer 20, 21 och 22).
Pressa veckdjupen vardera mot mitt fram resp mitt bak och tråckla fast dem upptill.

Sidsömmar / sömfickor

❸ Sy fast fickpåsarna mellan tvärstrecken på de främre och bakre kjolvåderna. Fäst sömändarna.
Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (3a).

❹ Lägg den främre kjolvåden på de bakre, tråckla (sömnummer 23) sidsömmarna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

❺ Pressa in fickpåsarna i den främre kjolvåden, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna.

Sy fast kjolen

❻ Tråckla fast överdelen räta mot räta på kjolen (sömnummer 24); de främre vecken möter de främre delningssömmarna. Sidsömmarna möter varandra. Sy, jacka överdelen i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil), sy sedan resten av sömmen.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.

jer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.
B - Vigtigt til sammensætningen af overdelen:
Inden du fjerner mønsterdelene fra stoffet, skal du kendetegne alle delene med det tilhørende mønsterdelnummer og med sømtallene (se tegning 4). Ellers mister du overblikket.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

FÓR
Klip fóret efter delene 21 til 23.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

A - KJOLE

Overdel / forr. delsømme

❶ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri- (sømtal 1) og sy de forr. delsømme.
Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

Sy **sidesømmene** (sømtal 2). Klip sømrummene smallere og pres dem fra hinanden.

NEDERDEL
Delsømme / læg

❷ Læg de **forr. sidenederdelbaner** ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, sy delsømmene (sømtal 17). Sy læggene til fra oven ned til pilen (sømtal 18). Hæft enderne. Sy, fra pilen, lægdybderne skråt på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere og sik-sak samlet over dem.
Sy sidelæggene på samme måde (sømtal 19),

Sy delsømmene og læggene i de **bag. nederdelbaner** på samme måde (sømtal 20, 21 und 22).
Pres hver af lægdybderne mod forr. hhv. bag. midte og ri dem fast foroven.

Sidesømme / lommer

❸ Sy lommeposerne fast imellem tværstregerne på de forr. og bag. nederdelbaner. Hæft enderne.
Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (3a).

❹ Læg den forr. nederdelbane ret mod ret på de bag. nederdelbaner, ri sidesømmene (sømtal 23). Sy - men **afbryd** syningen af sidesømmene imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

❺ Pres lommeposerne ind i den forr. nederdelbane, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene.

Fastsyning af nederdelen

❻ Ri overdelen ret mod ret på nederdelen (sømtal 24); de forr. læg mødes med de forr. delsømme. Sidesømmene mødes. Sy - klip ind ved overdelens forr. midte undervejs - helt ind til sylinjen (pil), sy herefter resten af sømmen.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.

стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.
В - Важно при стачивании частей чашечек:
Перед откалыванием деталей бумажной выкройки от деталей кроя, пронумеруйте все детали кроя соответственно номерам деталей выкройки и поставьте все цифровые контрольные метки (см. также рис. 14), чтобы избежать ошибок при стачивании деталей.

ПРОКЛАДКА
Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОДКЛАДКА
Выкроить из подкладочной ткани детали 21 - 23.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см - по всем срезам и на швы.
Контуры деталей перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

А – ПЛАТЬЕ

Чашечки / Передние рельефные швы

❶ Боковые части чашечек сложить со средней частью чашечек, сметать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1) и стачать их.
Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 2). Припуски швов срезать близко к строчке и разутюжить.

ЮБКА
Рельефные швы / Складки

❷ **Боковые части переднего полотнища** сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сторонами и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 17). Складки застрочить от верхнего среза до метки-стрелки (контрольная метка 18). На концах швов сделать закрепки. Глубины складок стачать наискосок от метки-стрелки так, как показано на рисунке. Припуски всех швов срезать близко к строчке и обметать вместе.
Боковые складки застрочить так же (контрольная метка 19).

На **задних полотнищах** выполнить рельефные швы и застрочить складки так же (контрольные метки 20, 21 и 22).
Глубины складок заутюжить к линиям середины переда/спинки и заметать по верхнему срезу полотнища.

Боковые швы / Карманы в швах

❸ Мешковины каждого кармана приметать к переднему и заднему полотнищу между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.
Мешковины заутюжить над швами притачивания (3а).

❹ Переднее и задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 23) по всей длине. Срезы стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

❺ Мешковины карманов заутюжить на переднее полотнище, срезы мешковин сметать и стачать. Припуски каждого шва обметать вместе.

Юбку притачать

❻ Чашечки сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 24), совместив передние складки с передними рельефными швами, а также боковые швы юбки со швами притачивания деталей спинки к чашечкам. Юбку притачать к одной детали спинки и чашечкам до линии середины переда, надсечь припуск на шов чашечек по линии середины переда к строчке (стрелка) и далее притачать чашечки и вторую деталь спинки к юбке.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

SVENSKA

A

Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan den bakre mittsömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka sömsmånen i de bakre kanterna.

❼ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (7a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

❽ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna.

FODER (till midjan)
Sy de främre delningssömmarna (sömnummer 25) och sidsömmarna (sömnummer 26).

❾ **Observera,** pressa in sömsmånerna på de främre delningssömmarna mot mitt fram. Pressa in sömsmånerna på sidsömmarna i bakstyckena . Kantsticka sömmarna 1,2 cm br, samtidigt sys sömsmånerna fast.
➽ Här kommer korsettskenorna att skjutas in.

Sy fast fodret

❿ Nåla fast fodret räta mot räta vid klänningens övre kant; sömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter utåt 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem. Vik blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över fodret. Tråckla och sy ihop de övre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil 10a).

Lägg fodret uppåt, pressa in sömsmånerna i fodret.
Klipp **resårbandet med silikonremsa** i två delar och sy fast det från sidsömmen bredvid fastsättningssömmen på foderframstycket (10b).
Tråckla in fodret, pressa.

⓫ Klipp av **skenor** i lagom längd (utan sömsmån) från bandet och skjut in dem vid fodret vardera i sömsmånen på de främre delningssömmarna och sidsömmarna.

⓬ Pressa in **fodrets nedre kant,** vik in och tråckla fast. Sy fast fållen smalt. På så sätt hålls skenorna på plats. Sy fast fodret på blixtlåsbanden för hand. Sy fast fodrets nedre kant på sidsömmarnas sömsmåner och på veckdjupen för hand.

⓭ Sicksacka **fållen,** tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.
Eller kantsticka klänningens nedre kant 1 cm br, samtidigt sys fållen fast.

B - KLÄNNING

Överdel / placera delarna

⓮ Placera delarna 5 till 11, 15 och 16 enl teckningen så som de hör ihop, för att få bättre överblick.
➽ Samma sömnummer möter varandra.

Delningssömmar (på längden)

⓯ Sy ihop delarna 5 och 8 (sömnummer 3).
Sy ihop delarna 7 och 11 på samma sätt (sömnummer 6).
Sy ihop delarna 9, 6 och 10 (sömnummer 4 och 5).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem.

Ordna draperingsdelarna:

DANSK

A

Lynlås (sømdækket)
Vi har anvendt en sømdækket lynlås. De er syet usynligt i fra retsiden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, inden den bag. midtersøm nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag. kanter.

❼ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrummet af den ene slidskant. Lukketænderne skal ligge præcis på den markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen fast lige ved siden af lukketænderne med specialtrykfoden. Sy, på nøjagtig samme måde, lynlåsen på den anden slidskant (7a).
Specialtrykfoden holder lukketænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

❽ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Hold enden af lynlåsen væk under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

FÓR (ned til taljen)
Sy de forr. delsømme (sømtal 25) og sidesømmene (sømtal 26).

❾ **Vær opmærksom,** pres sømrummene fra de forr. delsømme mod den forr. midte. Pres sømrummene fra sidesømmene ind i rygdelene. Sy en stikning i 1,2 cm bredde fra sømmene, sy hermed sømrummene fast.
➽ Her skal stiverne skubbes ind senere.

Fastsyning af fóret

❿ Hæft fóret ret mod ret på kjolens øverste kant; sømmene mødes. Fold fórets bag. kanter udad 0,5 cm fra slidskanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbåndene udad, hæft dem fast over fóret. Ri- og sy de øverste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip ind i dem ved den forr. midte - helt ind til sylinjen (pil 10a).
Læg fóret opad, pres sømrummene ind i fóret.
Klip **elastikken med silikonebånd** i to dele og sy, fra sidesømmen, hvert bånd fast ved siden af tilsætningssømmen på forforstykket (10b).
Ri fóret mod vrangen, pres.

⓫ Klip **stiverne** i passende længde (uden sømmerum) af båndet og skub dem ind i sømrummene på fóret ved de forr. delsømme og sidesømmene.

⓬ Pres **fórets nederste kant** mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømrummet smalt fast. Så er stiverne forhindret i at rutsje ud. Sy, i hånden. fóret på lynlåsbåndene. Sy, i hånden, fórets nederste kant på sømrummene fra sidesømmene og på lægdybderne.

⓭ Sik-sak **sømmen,** ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.
Eller sy en stikning i 1 cm bredde fra kjolens nederste kant, sy hermed sømmen fast.

B - KJOLE

Overdel / læg delene sådan som de skal sys sammen

⓮ For at få et bedre overblik, skal du placere delene 5 til 11, 15 og 16, som vist på tegningen, så de ligger sådan, som de hører sammen.
➽ Éns sømtal mødes med hinanden.

Delsømme (på langs)

⓯ Sy delene 5 og 8 til hinanden (sømtal 3).
Sy delene 7 og 11 til hinanden på samme måde (sømtal 6).
Sy delene 9, 6 og 10 til hinanden (sømtallene 4 og 5).
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden.

Læg draperingsdelene sammen med de tilhørende dele:
Del 12 skal over del 5 og 8.
Del 14 skal over del 7 og 11.

РУССКИЙ

A

Потайная застежка на молнию
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки и задних полотнищ.

❼ Потайную застежку-молнию открыть и наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза. Приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (7a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от линии декольте спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний задний шов

❽ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА (до талии)
Выполнить передние рельефные швы (контрольная метка 25) и боковые швы (контрольная метка 26).

❾ **Внимание:** припуски передних рельефных швов заутюжить к линии середины переда, а припуски боковых швов - на спинку. Чашечки и детали спинки отстрочить вдоль швов на расстоянии 1,2 см, настрачивая припуски швов.
➽ В образовавшиеся кулиски позднее вставляются отрезки жесткой корсажной ленты.

Подкладку притачать

❿ Подкладку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть вдоль декольте, совместив швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев застежки, и приколоть у декольте спинки. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть у декольте спинки поверх подкладки. Подкладку приметать и притачать вдоль декольте. Припуски шва срезать близко к строчке, по линии середины переда надсечь к строчке (стрелка 10a).
Подкладку отвернуть вверх, припуски шва заутюжить на подкладку.
Эластичную ленту с силиконовыми полосами разрезать пополам и настрочить отрезки ленты на перед подкладки вдоль шва притачивания от боковых швов (10b).
Подкладку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⓫ От **жесткой корсажной ленты** отрезать четыре отрезка длиной, равной длине передних рельефных и боковых швов (без припусков на швы), и вставить отрезки в соответствующие кулиски.

⓬ Припуск по **нижнему срезу подкладки** заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край: так отрезки жесткой корсажной ленты не сместятся. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии. Нижний край подкладки пришить вручную к припускам боковых швов и глубинам складок.

⓭ Припуск на **подгибку низа** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.
Или отстрочить платье на 1 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

B - ПЛАТЬЕ

Верхняя часть платья / Соединить части чашечек и детали спинки

⓮ Для удобства разложить детали кроя 5 - 11, 15 и 16 так, как показано на рисунке.
➽ Одинаковые цифровые контрольные метки должны совпасть.

Рельефные швы (продольные)

⓯ Стачать детали 5 и 8 (контрольная метка 3).
Детали 7 и 11 стачать так же (контрольная метка 6).

Ordna draperingsdelarna:
Del 12 kommer över del 5 och 8.
Del 14 kommer över del 7 och 11.
Del 13 löper diagonalt över delarna 9, 6 och 10.

⓰ Rynka delarna 12 och 14, dvs sy mellan ★ och i sidkanterna med stora stygn. Dra ihop undertrådarna tills kanterna är lika långa som kanterna på motsvarande underdelar. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.
Rynka del 13 i kortsidorna på samma sätt.

⓱ Tråckla fast draperingsdelarna enl teckningen aviga mot räta på underdelarna; samma sömnummer möter varandra.
Tips: Nåla fast delarna med knappnålar på en strykbräda.

Delningssömmar (på tvären)

⓲ Sy fast höger övre draperingsdel och vänster nedre del vardera från sidkanten till mitten på den diagonala delen (sömnummer 7 och 11). Klipp ner sömsmånerna och pressa dem uppåt resp nedåt.

Sidsömmar
Lägg höger och vänster bakstycke på framstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 9, 13). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i bakstyckena.

Sy klänningen färdig som vid text och teckningar 2, 4 och 6 till 13. Sömfickorna i sidsömmarna bortfaller.
Tips: Prova klänningen. Lägg vecken jämnt på den diagonala draperingsdelen och sy fast dem med så osynliga stygn som möjligt vid underlaget, om det är nödvändigt.

C - TOPP
Tråckla **bystinsnitten,** sy ut dem spetsigt och pressa dem nedåt.

Sy **axelsömmarna** (sömnummer 27). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena.

Kanta halsringningen
➽ Klipp av tillägget i halsringningen.

⓳ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta på halsringningen och sy fast det 0,7 cm br.
Vänd in snedslåbandet över kanten mot insidan, vik in, tråckla fast det på fastsättningssömmen och sy fast smalt (19a).

Kanta **ärmringningarna** på samma sätt, klipp av tillägget först.

Sy **sidsömmarna** (sömnummer 28). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstyckena. Sy fast sömsmånerna upptill på snedslåbandet.

Öglor

⓴ Vik för tre öglor ca **15 cm** snedslåband dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy 0,5 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Klipp inte av trådarna för kort, trä dem i en stoppnål och fäst ordentligt med knutar. Skjut in nålen med nålsögat först genom rullen.
Klipp rullen i tre delar, vardera 5 cm lång.

㉑ Lägg öglor och tråckla fast dem från den övre sömsmånen enl teckningen med ca 7 cm mellanrum på en bakre sprundkant och sy fast dem. Öglornas färdiga storlek måste motsvara knapparnas storlek.

Bakre kanter
Vik snedslåbandet dubbelt på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➽ Klipp ner sömsmånen i de bakre kanterna till 1 cm.

㉒ Tråckla fast snedslåbandet räta mot räta på de bakre kanterna, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Vik in den övre kanten. Sy fast snedslåbandet 1 cm br. Klipp ner sömsmånerna.
Tråckla in snedslåbandet, pressa och sy fast det för hand.

Sy fast snedslåband på den **nedre kanten** på samma sätt som på de bakre kanterna.
Sy fast KNAPPAR passande mot öglorna.

Del 14 skal over del 7 og 11.
Del 13 ligger diagonalt over delene 9, 6 og 10.

⓰ Rynk delene 12 og 14; dvs. du skal sy med store sting imellem ★ og ved sidekanterne på hver enkelt del. Træk herefter undertrådene sammen indtil kanterne har samme længde som de tilhørende underdele. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.
Rynk de smalle sidekanter på del 13 på nøjagtig samme måde.

⓱ Ri draperingsdelene vrang mod ret på underdelene, som vist på tegningen; éns sømtal mødes.
Tip: Hæft hertil delene fast på strygebrættet med knappenåle.

Delsømme (på tværs)

⓲ Sy, hver for sig, den højre øverste draperingsdel og den venstre nederste del, fast fra sidekanten hen til midten på den diagonale del (sømtal 7 og 11). Klip de enkelte sømmerum smallere og pres dem hhv. opad og nedad.

Sidesømme
Læg den højre og den venstre rygdel på forstykket, sy sidesømmene (sømtal 9, 13).
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i rygdelene.

Sy kjolen færdig, som vist ved tekst og tegningerne 2, 4 og 6 til 13.
Lommerne i sidesømmene bortfalder.
Tip: Tag kjolen på. Hvis påkrævet, skal du ordne læggene på den diagonale draperingsdel, så de er jævnt fordelt og fiksere dem til underdelen med små usynlige sting.

C - TOP
Ri **brystindsnittene**, sy dem så de ender i en spids og pres dem nedad.

Sy **skuldersømmene** (sømtal 27). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelene.

Kantning af halsudskæringen
➽ Klip sømrummet på halsudskæringen af.

⓳ Ri skråbåndet ret mod ret på udskæringen og sy det fast i 0,7 cm bredde.
Vend skråbåndet mod vrangen over kanten, buk det ind, ri det fast ved tilsætningssømmen og sy det smalt fast (19a).

Klip sømrummet af **ærmegabene** og kant dem med skråbånd på nøjagtig samme måde.

Sy **sidesømmene** (sømtal 28). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem, pres dem ind i rygdelene. Sy, i hånden, det øverste af sømrummene på skråbåndet.

Trenser

⓴ Fold ca. **15 cm** lange skråbånd til det halve på langs, med retsiden indad til de tre trenser, Sy 0,5 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere, klip ikke trådene for korte, tråd dem i en stoppenål og bind dem godt fast til denne. Skub nålen med øjet forrest igennem båndet.
Klip båndet i tre dele á 5 cm længde.

㉑ Læg trenserne i facon og ri dem fast i en afstand af ca. 7 cm fra det øverste sømmerum på en af de bag. slidskanter, sy dem fast. Trensernes færdige størrelse skal passe til størrelsen på knapperne.

Bag. kanter
Fold skråbåndet til det halve på langs, med vrangen indad. Pres.
➽ Klip sømrummet på de bag. kanter tilbage til 1 cm.

㉒ Ri skråbåndet ret mod ret på de bag. kanter; de åbne kanter ligger på sømrummet. Buk de øverste ender ind. Sy skråbåndet fast i 1 cm bredde. Klip sømrummene smallere.
Ri skråbåndet mod vrangen, pres det og sy, i hånden, det fast.

Kant den **nederste kant** med skråbånd på samme måde som de bag. kanter.
Sy KNAPPERNE på, så de passer til trenserne.

Детали 7 и 11 стачать так же (контрольная метка 6).
Стачать детали 9, 6 и 10 (контрольные метки 4 и 5).
Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить.

Разместить драпирующиеся детали:
Деталь 12 поверх деталей 5 и 8.
Деталь 14 поверх деталей 7 и 11.
Деталь 13 по диагонали поверх деталей 9, 6 и 10.

⓰ Детали 12 и 14 присборить, для чего проложить между метками ★ и по боковым срезам по две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком и стянуть срезы на нижние нитки строчек до длины соответствующих срезов чашечек. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.
Деталь 13 присборить так же по коротким боковым срезам.

⓱ Задрапированные детали наложить изнаночными сторонами на лицевые стороны соответствующих частей чашечек, совместив одинаковые цифровые контрольные метки.
Совет: удобнее всего приколоть детали к гладильной доске.

Рельефные швы (поперечные)

⓲ Правую верхнюю задрапированную деталь и левую нижнюю задрапированную деталь притачать к диагональной детали от бокового среза до линии середины (контрольные метки 7 и 11). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх/вниз.

Боковые швы
Правую и левую детали спинки сложить с чашечками лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольные метки 9, 13). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на детали спинки.

Платье шить далее - см. пункты и рис. 2, 4 и 6 - 13, но без карманов в боковых швах.
Совет: платье примерить. В случае необходимости складки на диагональной задрапированной детали распределить равномерно и пришить к чашечкам в нескольких местах мелкими потайными стежками.

C - ТОП
Вытачки на груди сметать, стачать к вершинам и заутюжить глубины вытачек вниз.

Стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 27). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Срез горловины окантовать
➽ Припуск по срезу горловины срезать.

⓳ Косую ленту сложить с топом лицевыми сторонами, приметать к срезу горловины и притачать на расстоянии 0,7 см.
Косую ленту отвернуть, обогнув припуски шва, на изнаночную сторону, подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край (19a).

Проймы окантовать так же, предварительно срезав припуски по срезам пройм.

Стачать **боковые срезы** (контрольная метка 28). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку. Верхние концы припусков швов пришить к окантовкам пройм.

Навесные петли из рулика

⓴ Для трех петель косую ленту длиной ок. **15 см** сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на расстоянии 0,5 см от сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. На одном конце шва оставить нитки длинными. Одну нитку вдеть в широкое ушко штопальной иглы, концы ниток крепко связать. Иглу протащить сквозь рулик ушком вперед, выворачивая рулик.
Рулик разрезать для петель на три части длиной по 5 см.

㉑ Каждому отрезку придать форму петли. Концы петель приметать вдоль одного среднего среза спинки от края горловины с интервалом ок. 7 см так, как показано на рисунке, и притачать. Величина петли зависит от диаметра пуговицы.

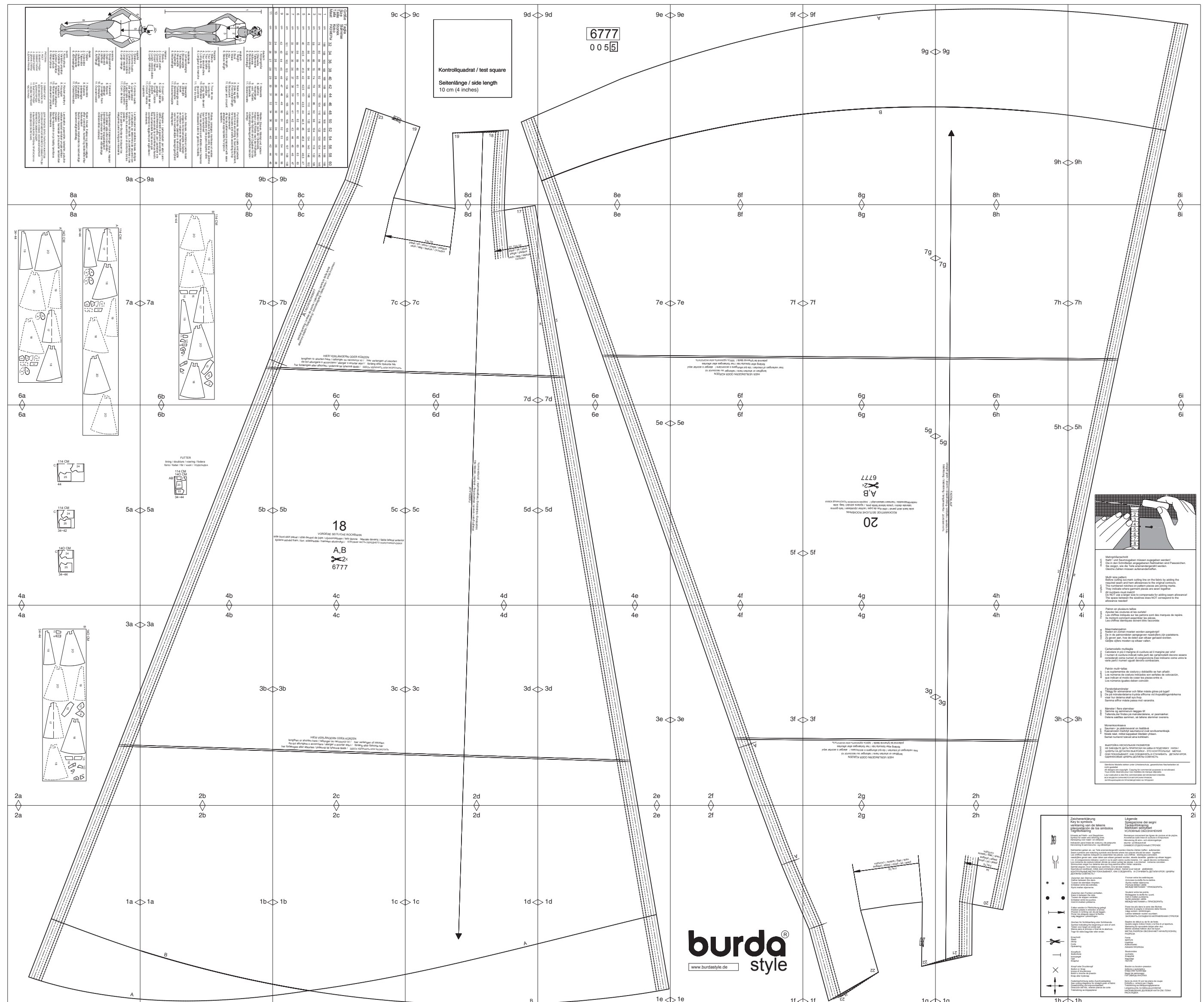
Средние края спинки
Косую ленту сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➽ Припуски по средним срезам спинки срезать до ширины 1 см.

㉒ Каждую сложенную вдвое косую ленту сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать к среднему срезу спинки, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу. Верхние концы лент подвернуть. Косые ленты притачать на расстоянии 1 см. Припуски швов срезать близко к строчке.
Косые ленты заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную.

Нижний срез окантовать косой лентой так же, как средние срезы спинки.
ПУГОВИЦЫ пришить соответственно навесным петлям из рулика.

burda Download–Schnitt

Modell 6777 Bogen A



2a

1a

A

2b

1a

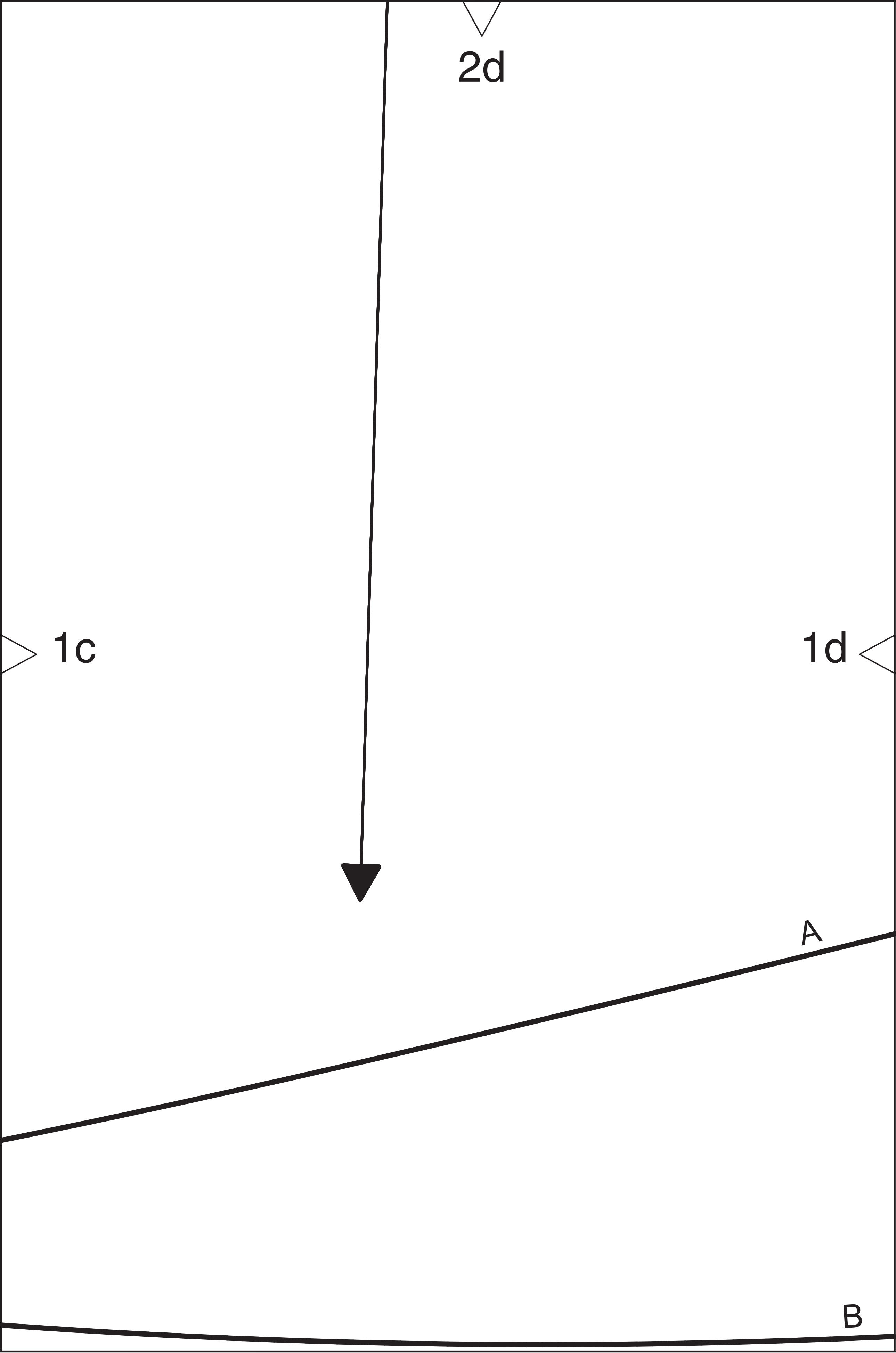
1b

B

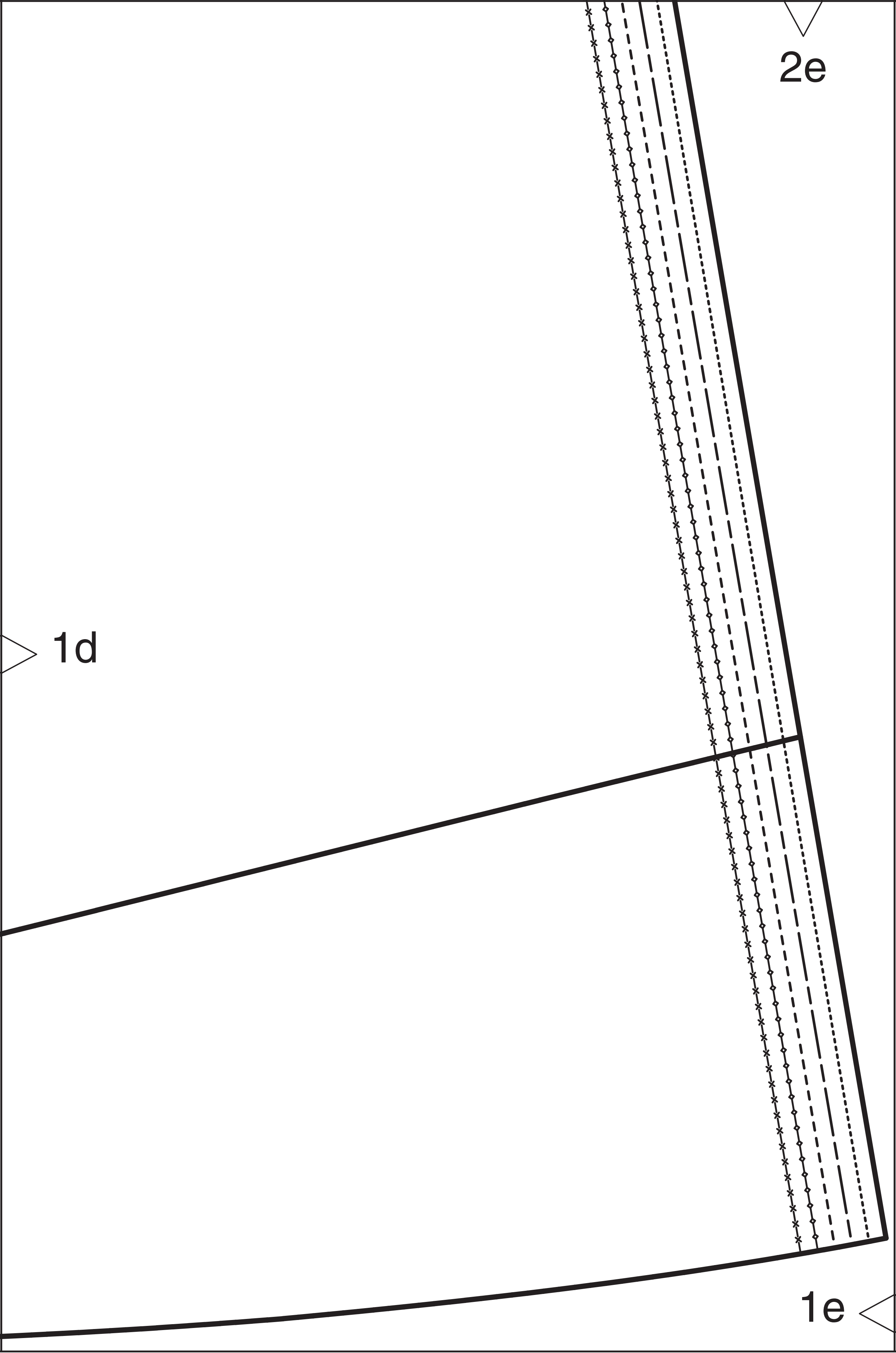
2c

1b

1c



2d
1c
1d
A
B


2e
1d
1e

2f

A

burda®
style

1e

1f

2g

FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА



22

22

34

23

1f

1g

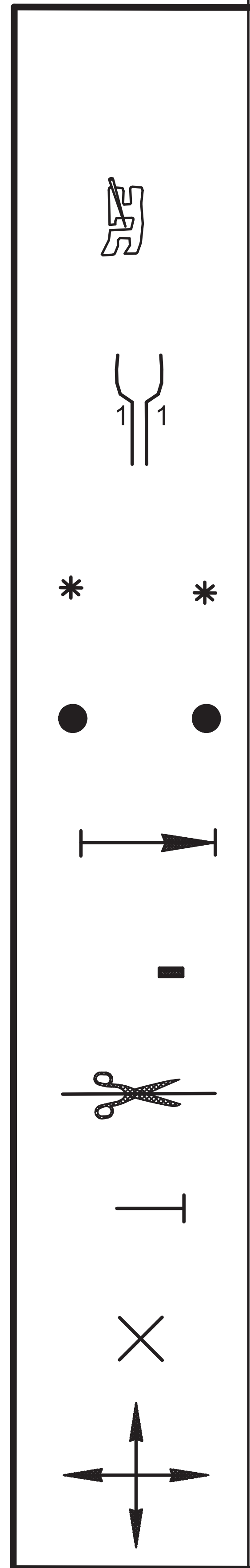
2h

FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

34

20

21



1g

1h

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring
Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer
Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.
Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.
Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.
Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.
Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring
Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

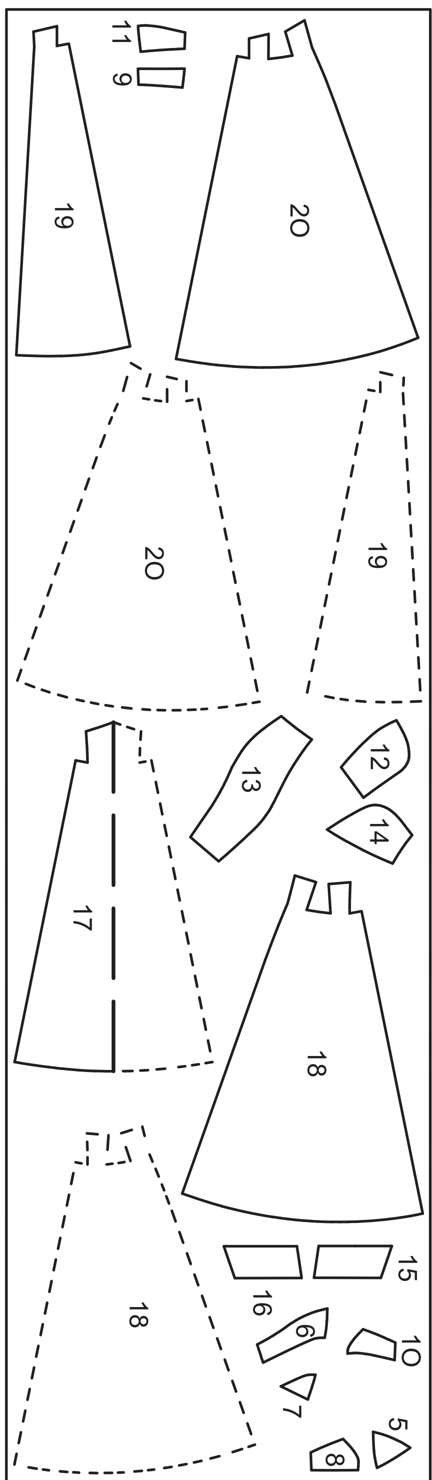
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

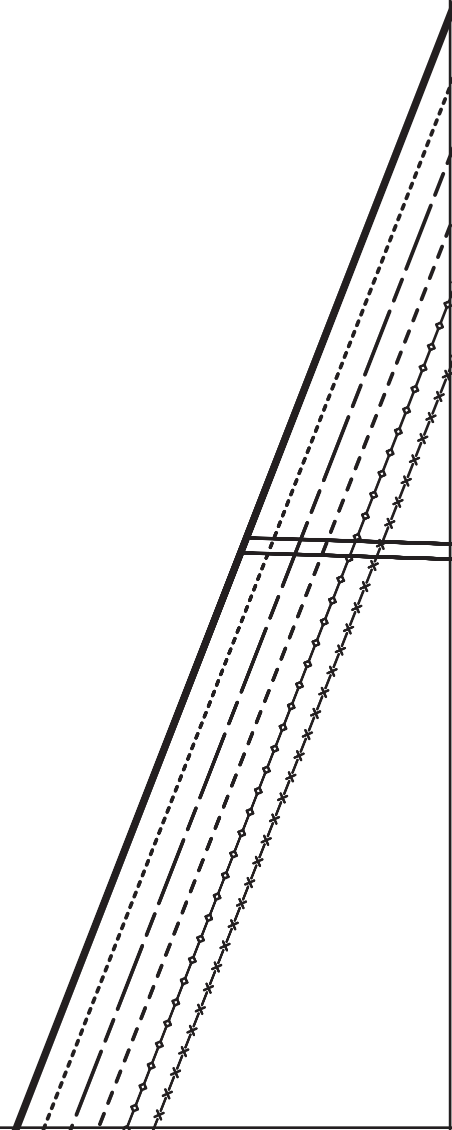
Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner
Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

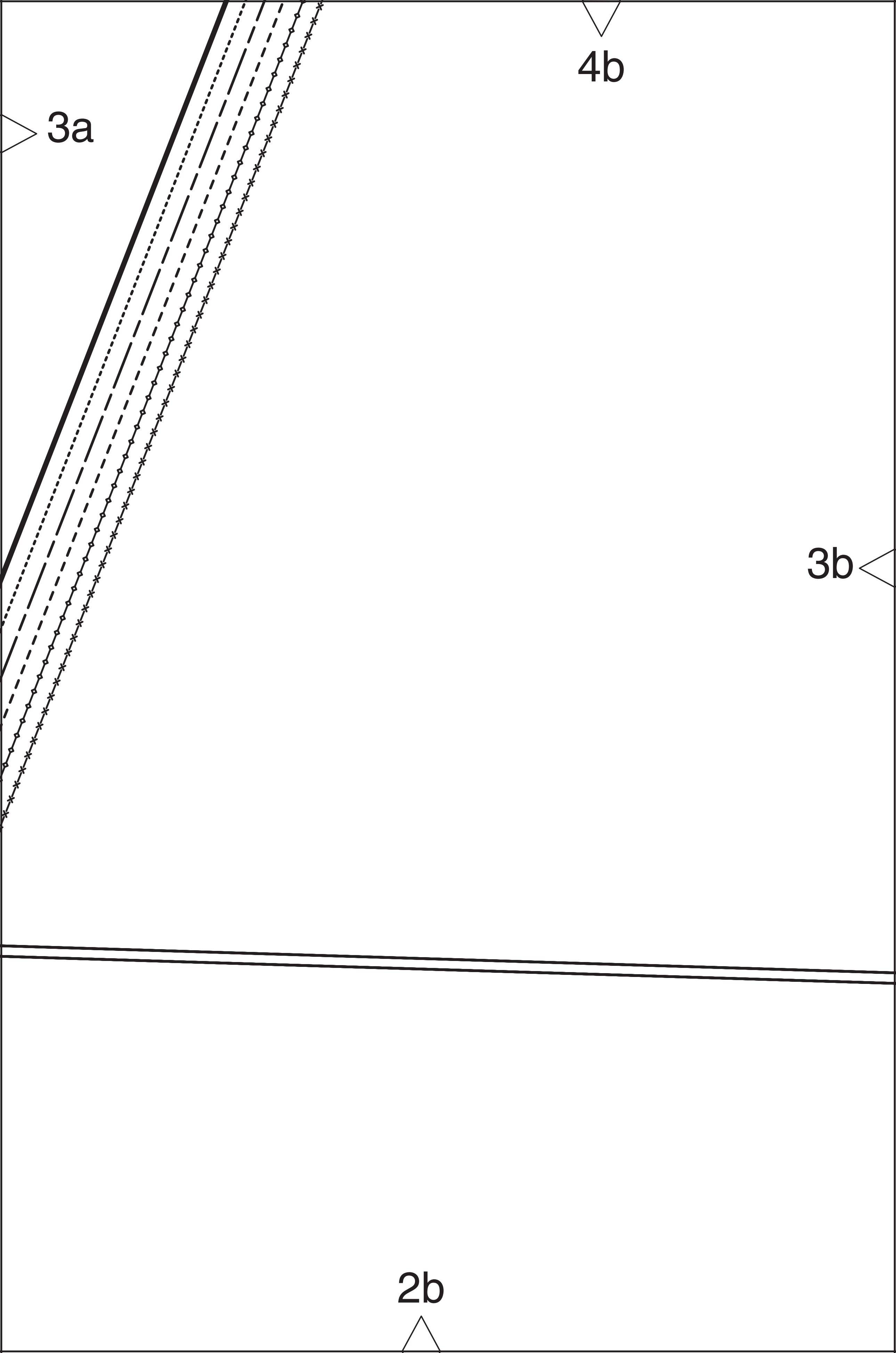
4a

3a





2a


4b
3a
3b
2b

4c

3b

3c

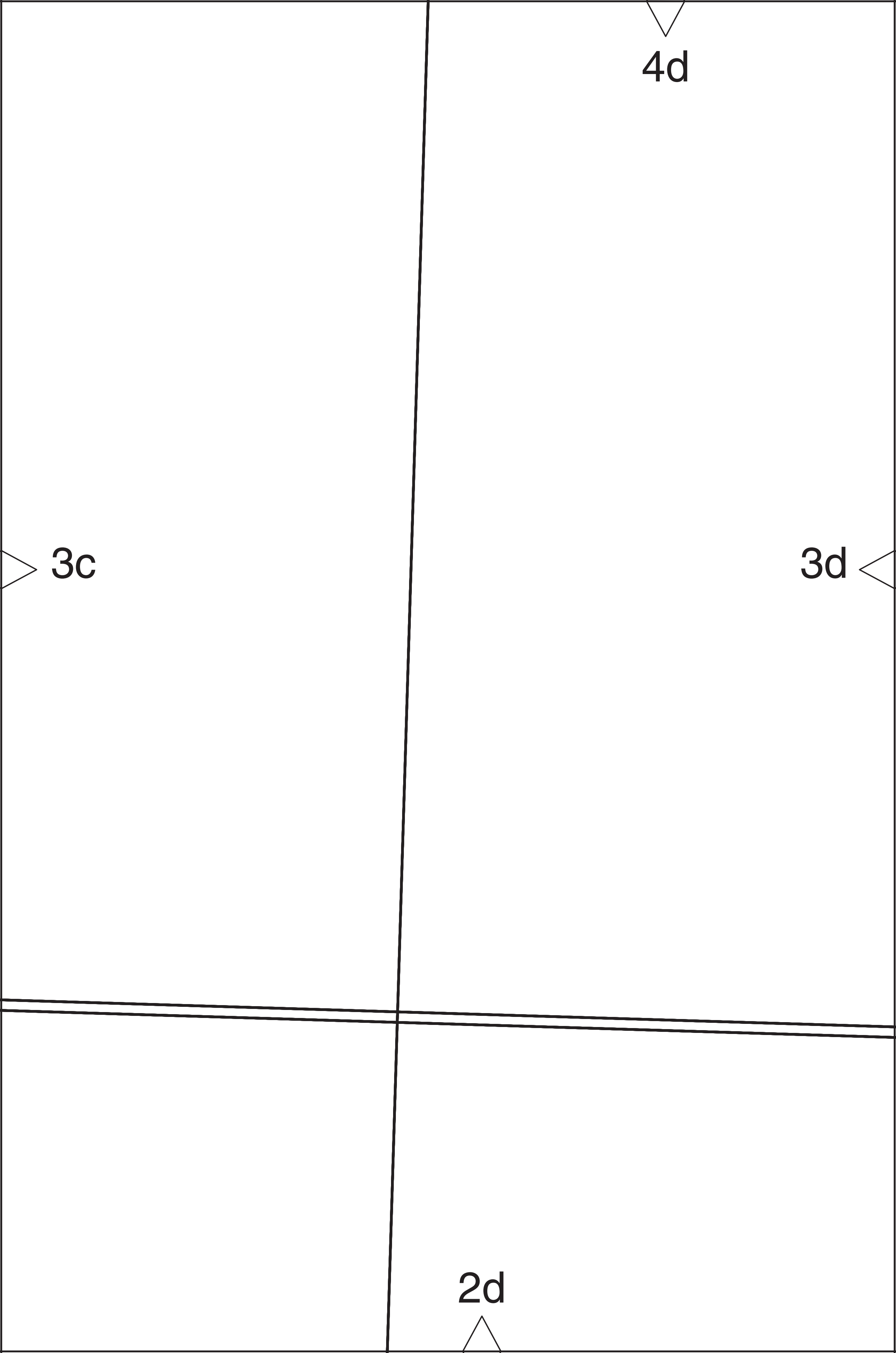
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

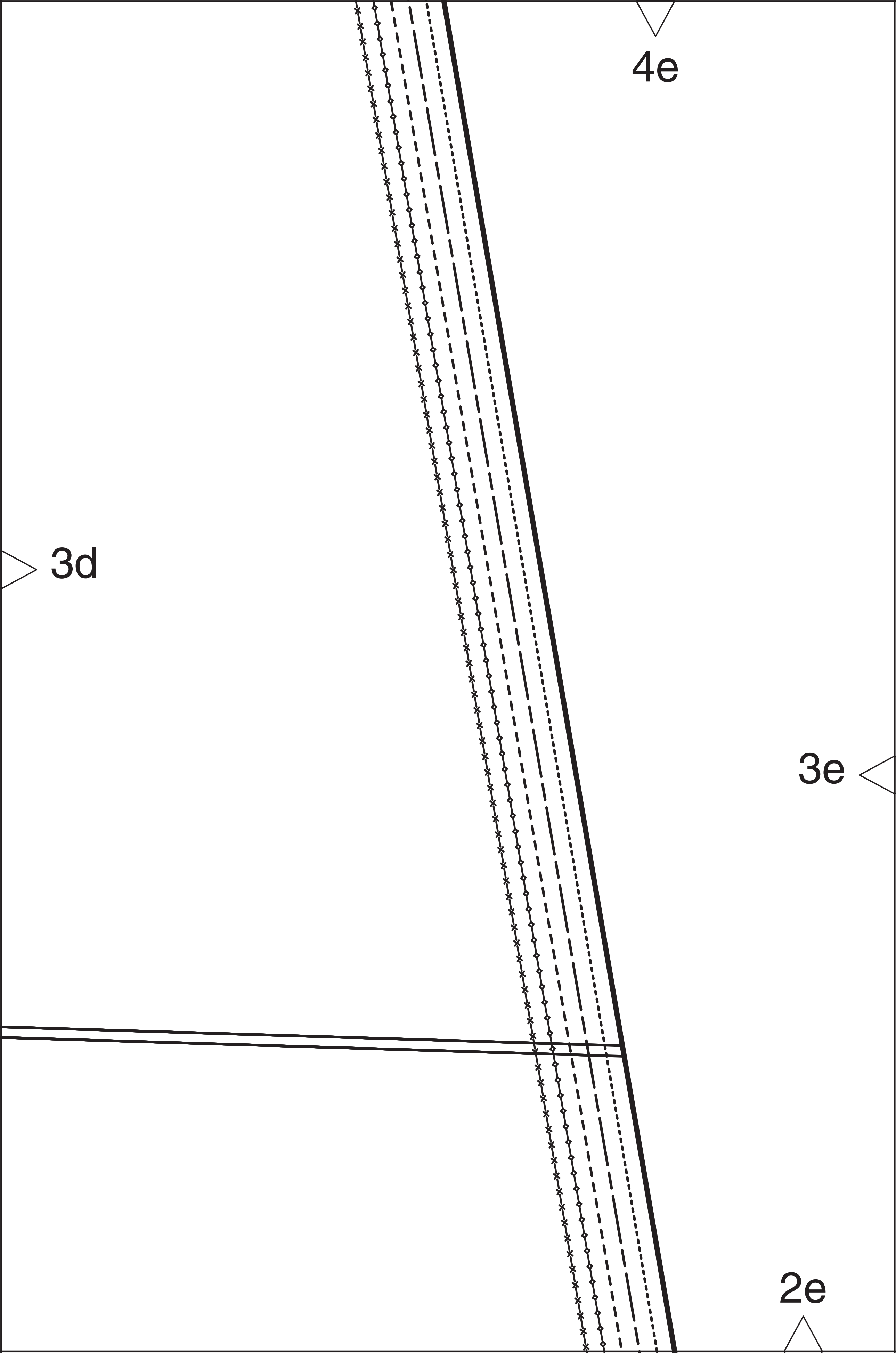
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

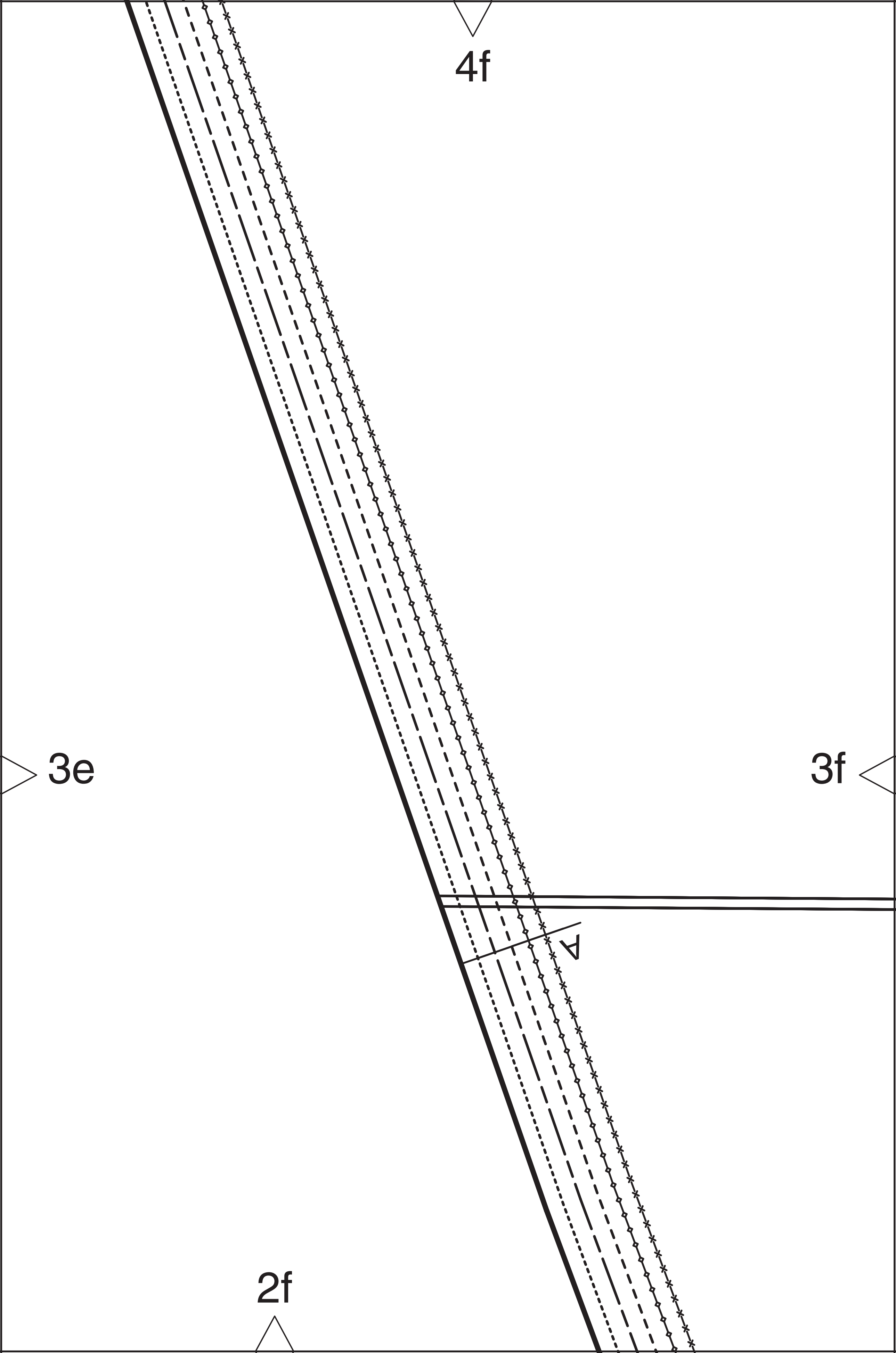
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c


4d
3c
3d
2d


4e
3d
3e
2e


4f
3e
3f
A
2f

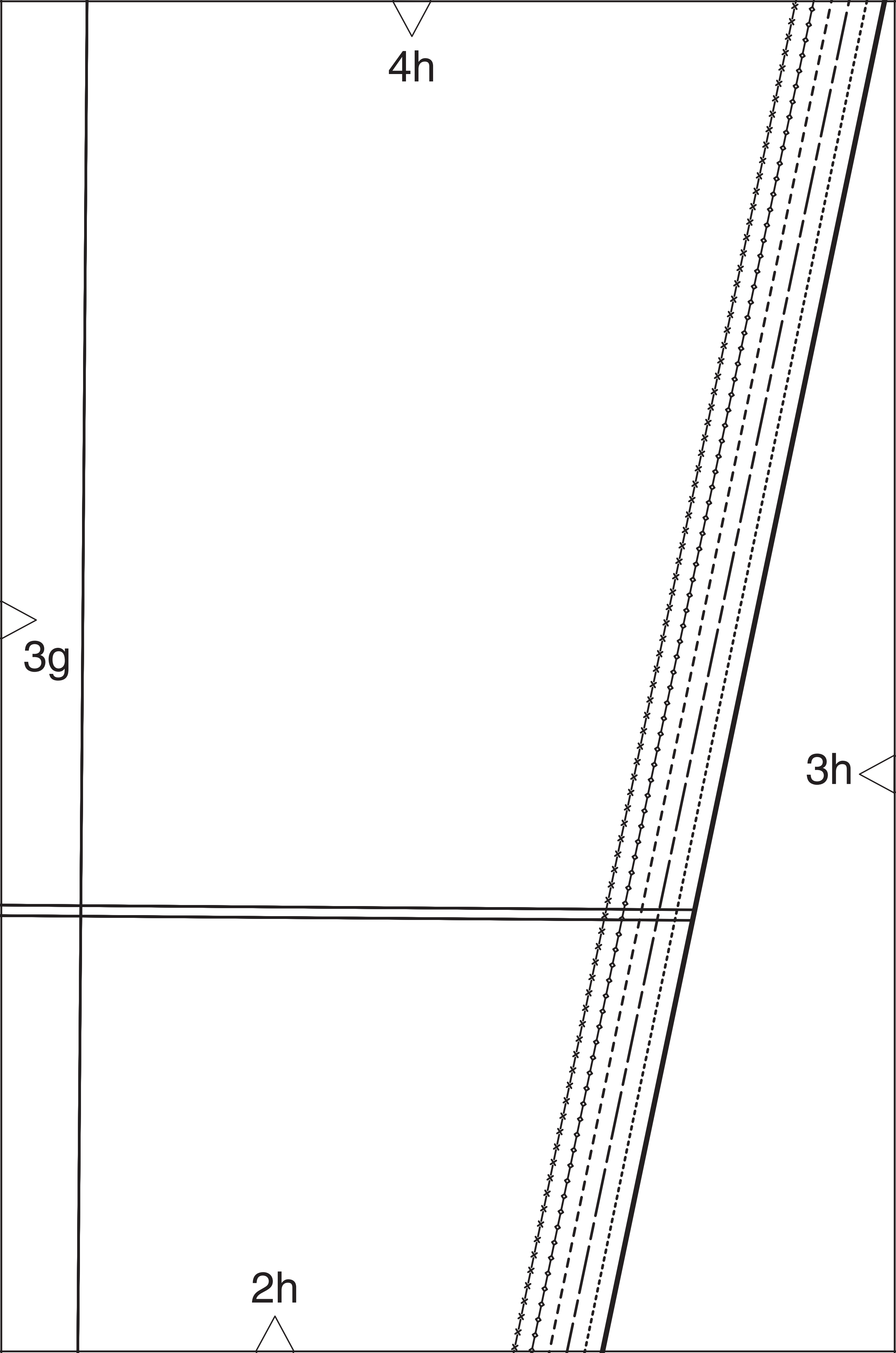
2g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3f

3g

4g


4h
3g
3h
2h

4i

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

3h

suomi

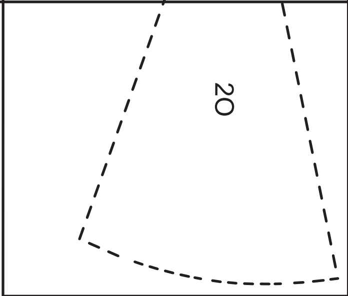
Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

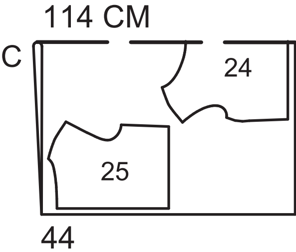
РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

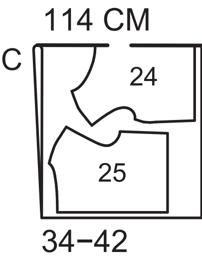
2i

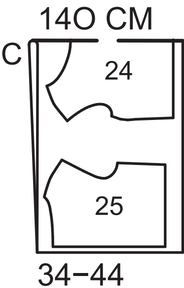
6a





5a





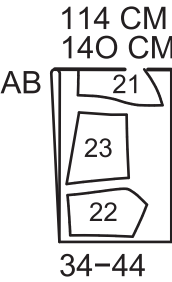
4a

6b

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



5a

5b

4b

6c

5b

5c

18

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe / zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti / falda lateral anterior kjolens sidvåd fram / forr. sidebredde / hameen etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

✂ 2x

6777

4c

6d

FADENLAUF

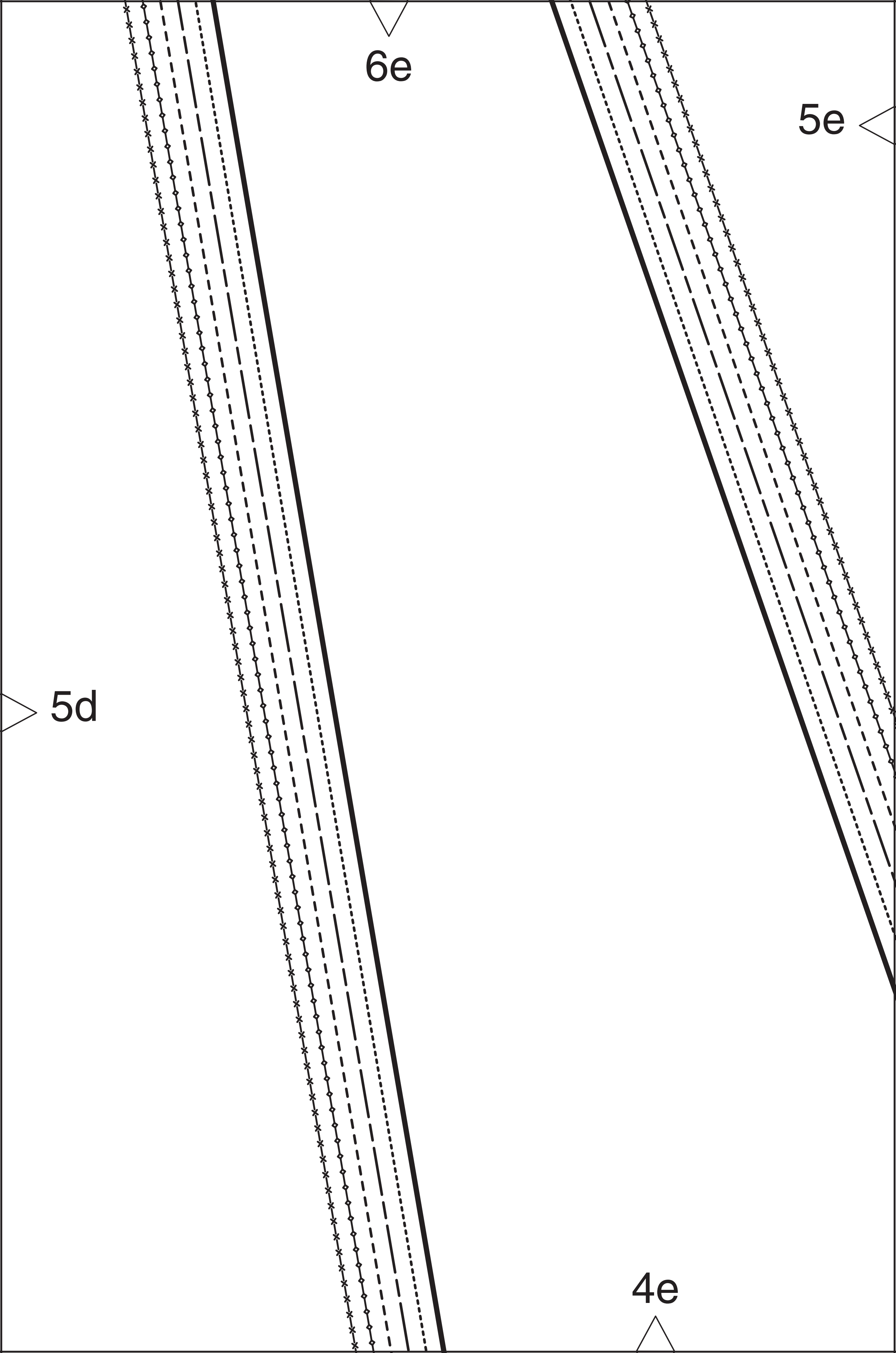
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

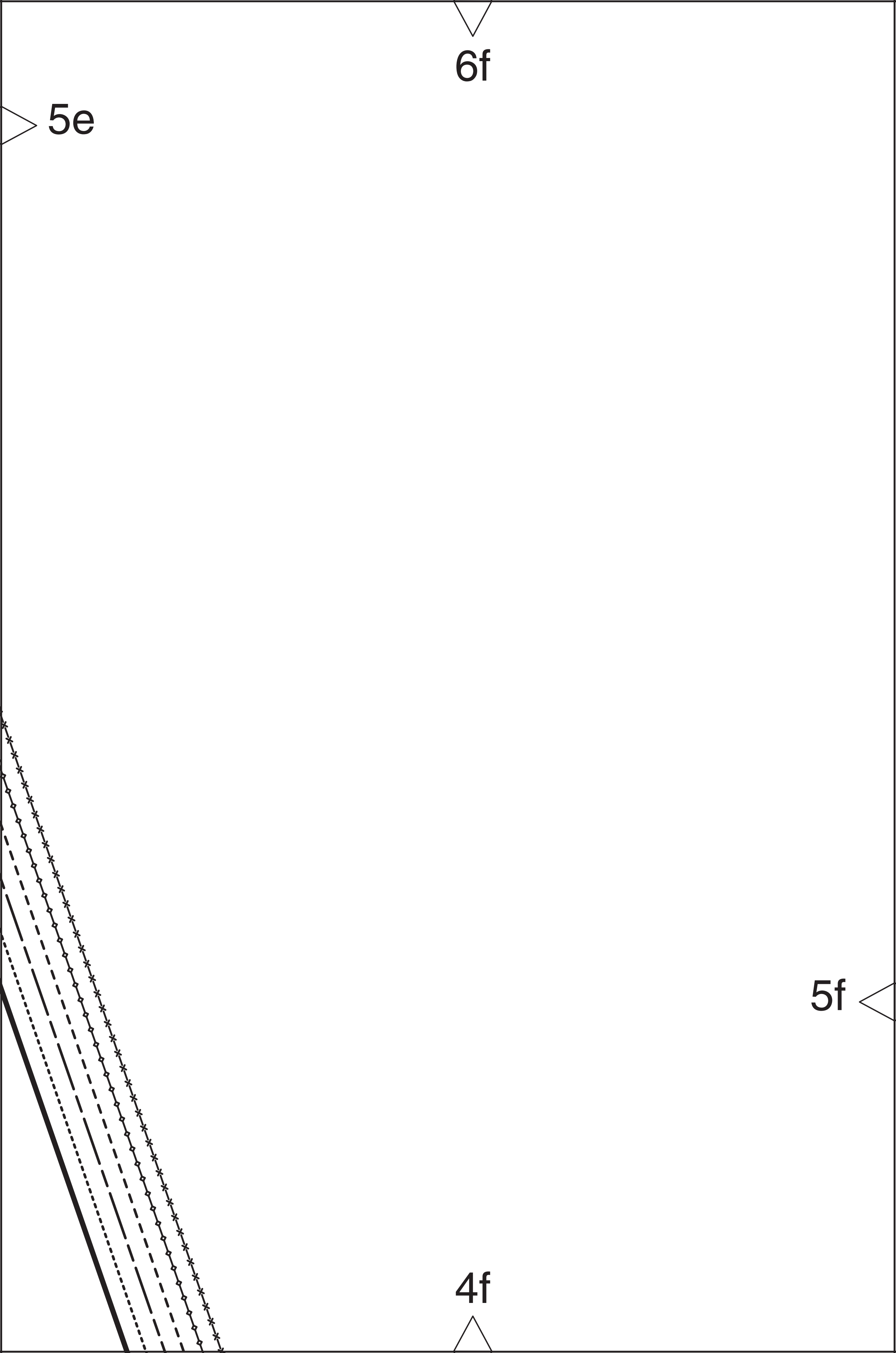
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

5d

4d


6e
5e
5d
4e


6f
5e
5f
4f

4g

5f

20

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro / pieza lateral falda post. / kjolens sidvåd / bag. side nederdelsbredde / hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

2x

6777

5g

6g

6h

5h

5g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

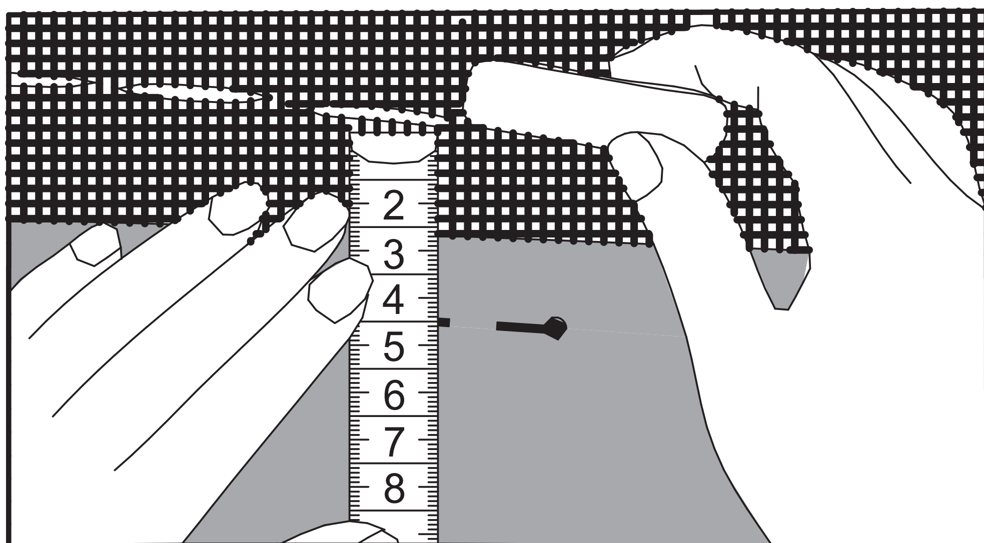
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

34

4h

6i

5h



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

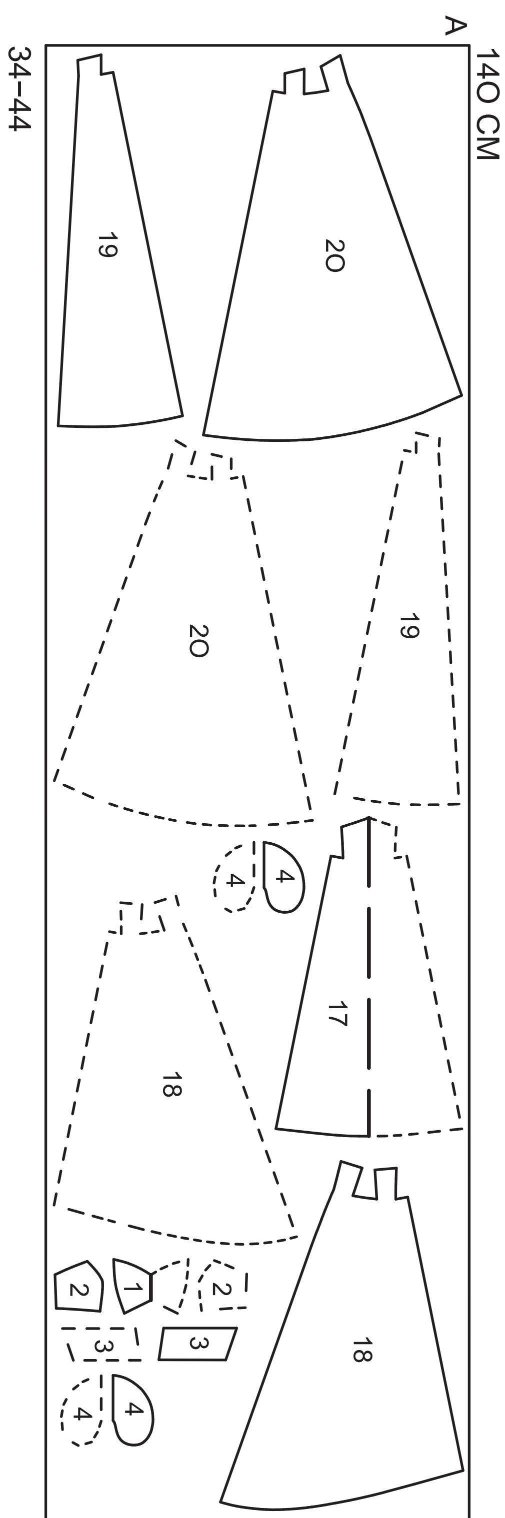
englisch

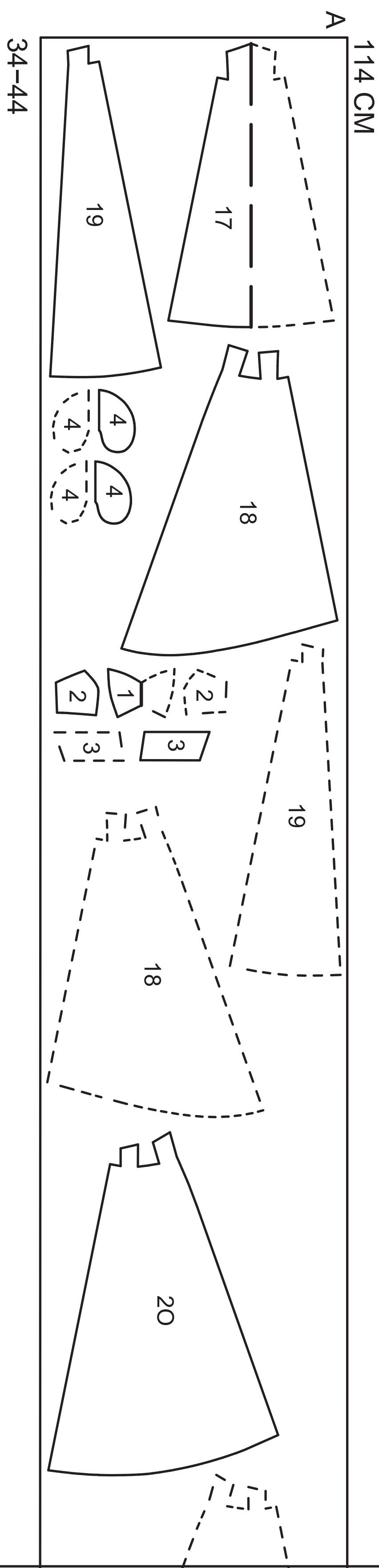
Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

44

4i

8a


A
140 CM
34–44
19
20
20
19
4
4
17
18
2
1
2
3
3
4
4
18


A
114 CM
34–44
19
17
4
4
4
4
18
2
1
2
3
3
19
18
20

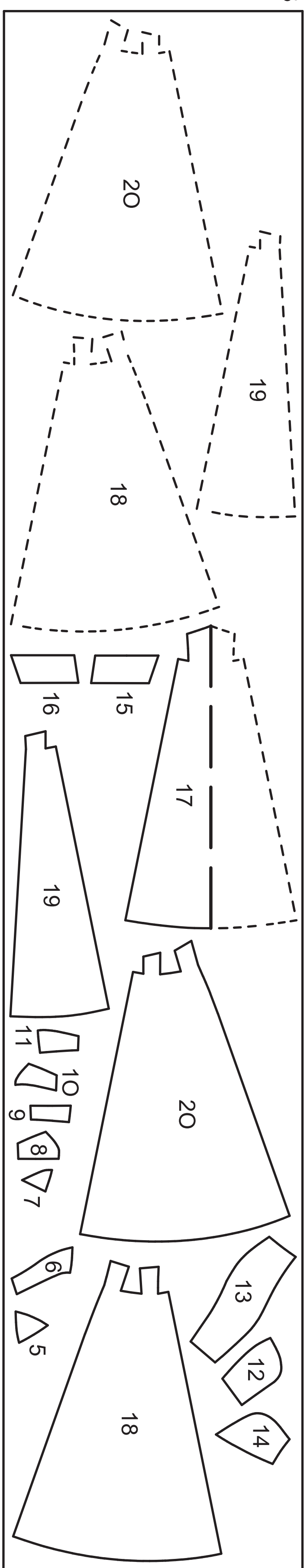
7a

6a

8b

7a

7b



6b

8c

7b

7c

A TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning / lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

8d

17

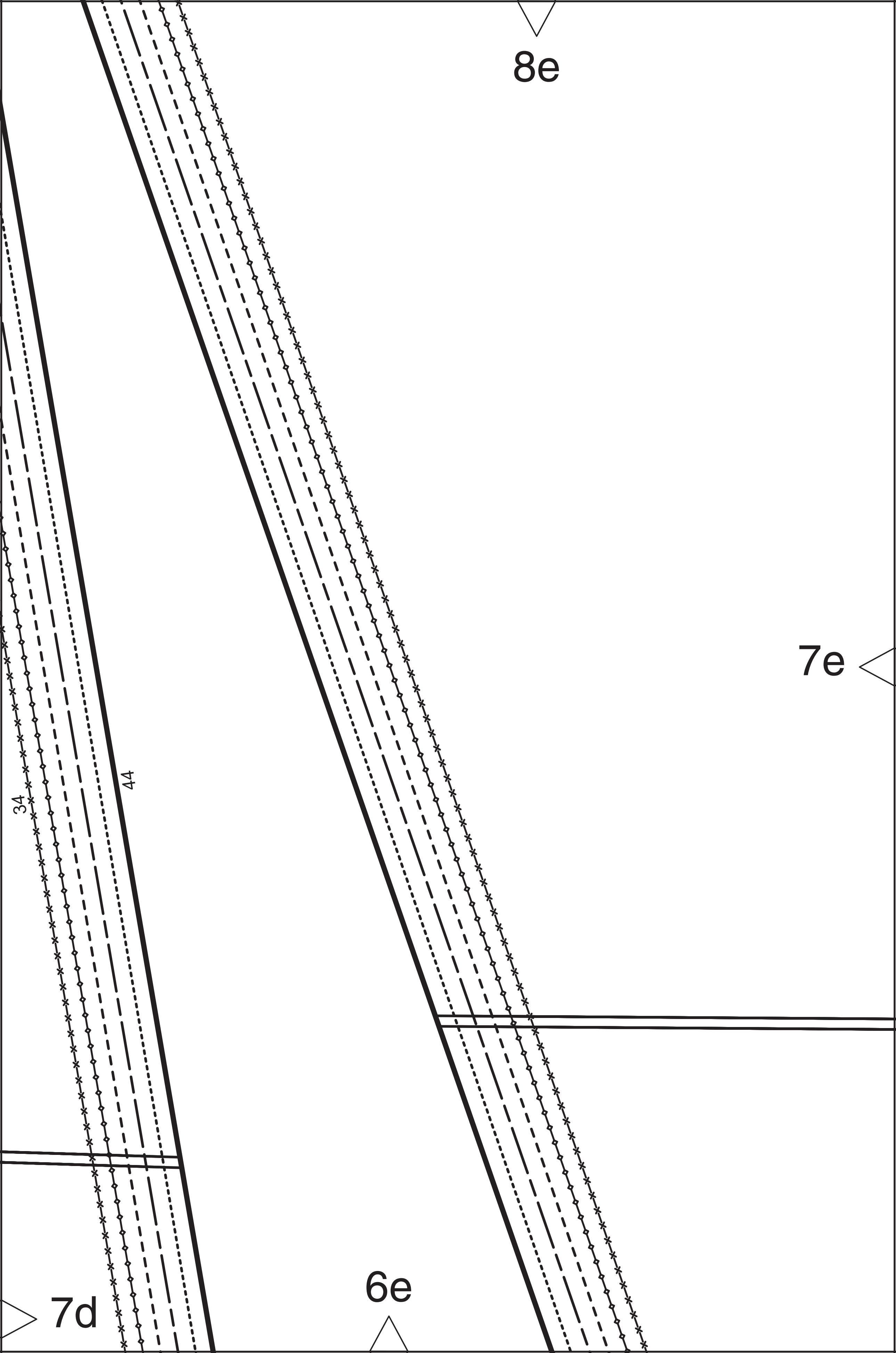
FALTE
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / СКЛАДКА

34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

7c

6d

7d


8e
7e
44
34
6e
7d

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7f

7e

8f

8g

7g

7f

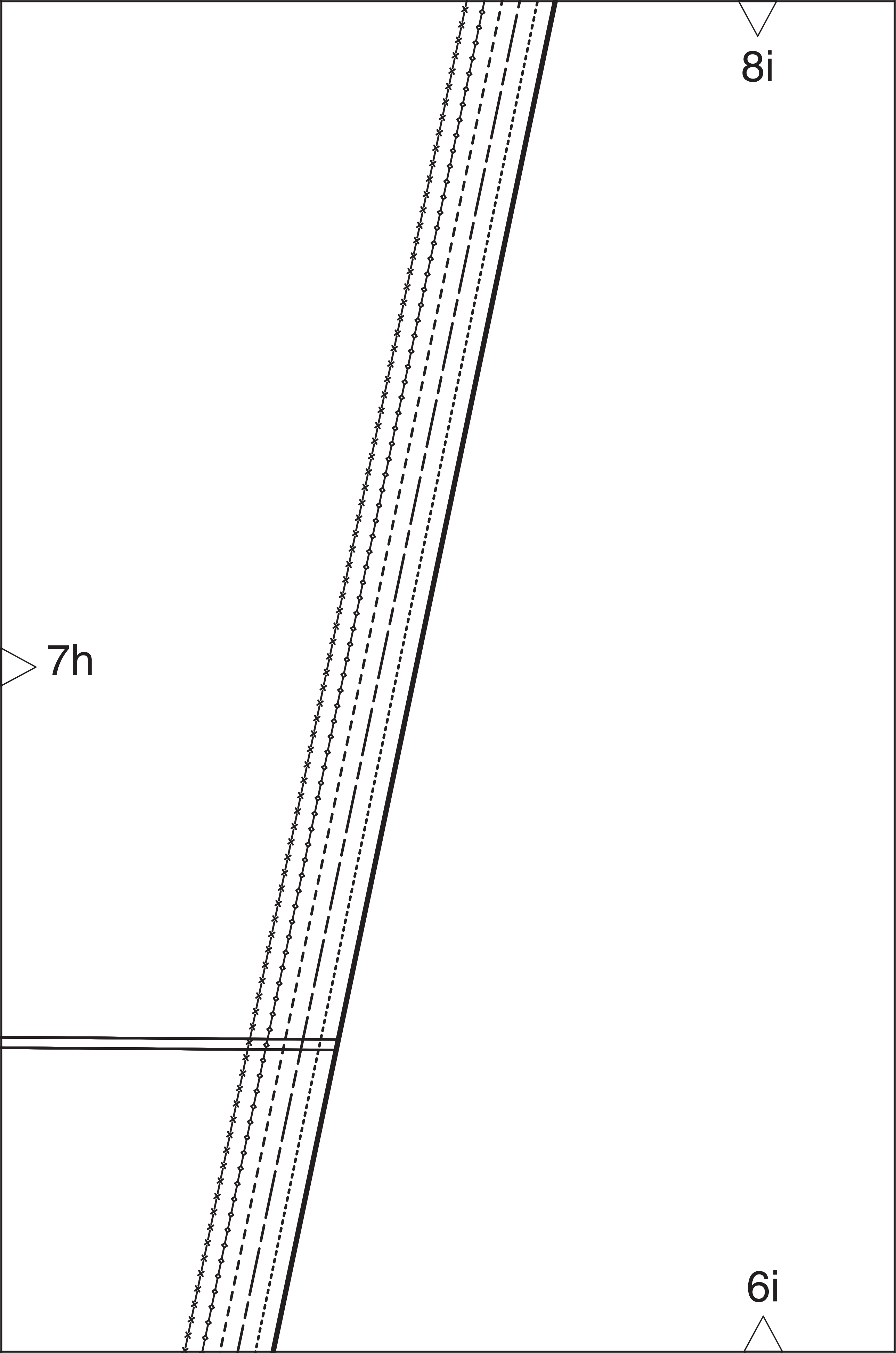
6g

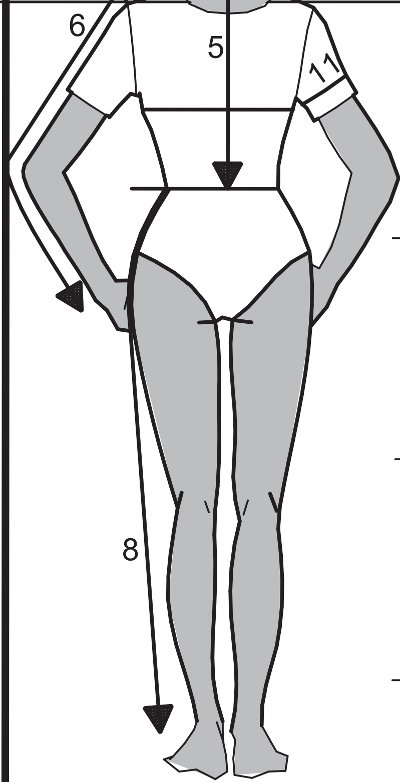
8h

7g

7h

6h


8i
7h
6i



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

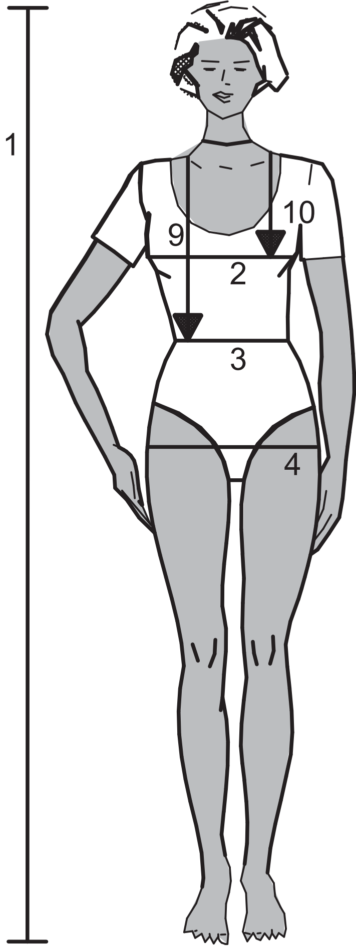
РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

9a

8a

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46





deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

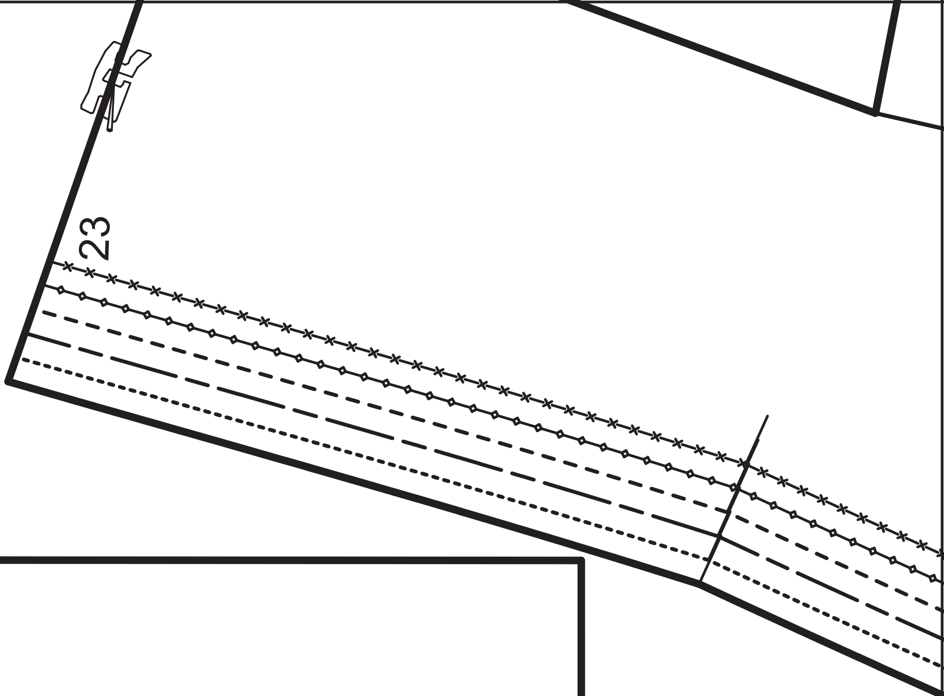
Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già compresE le aggiunte per agevolare i movimenti.

9b

8b

9a

9c



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

8c

9b

9c

9d

Kontrollquadrat / test square

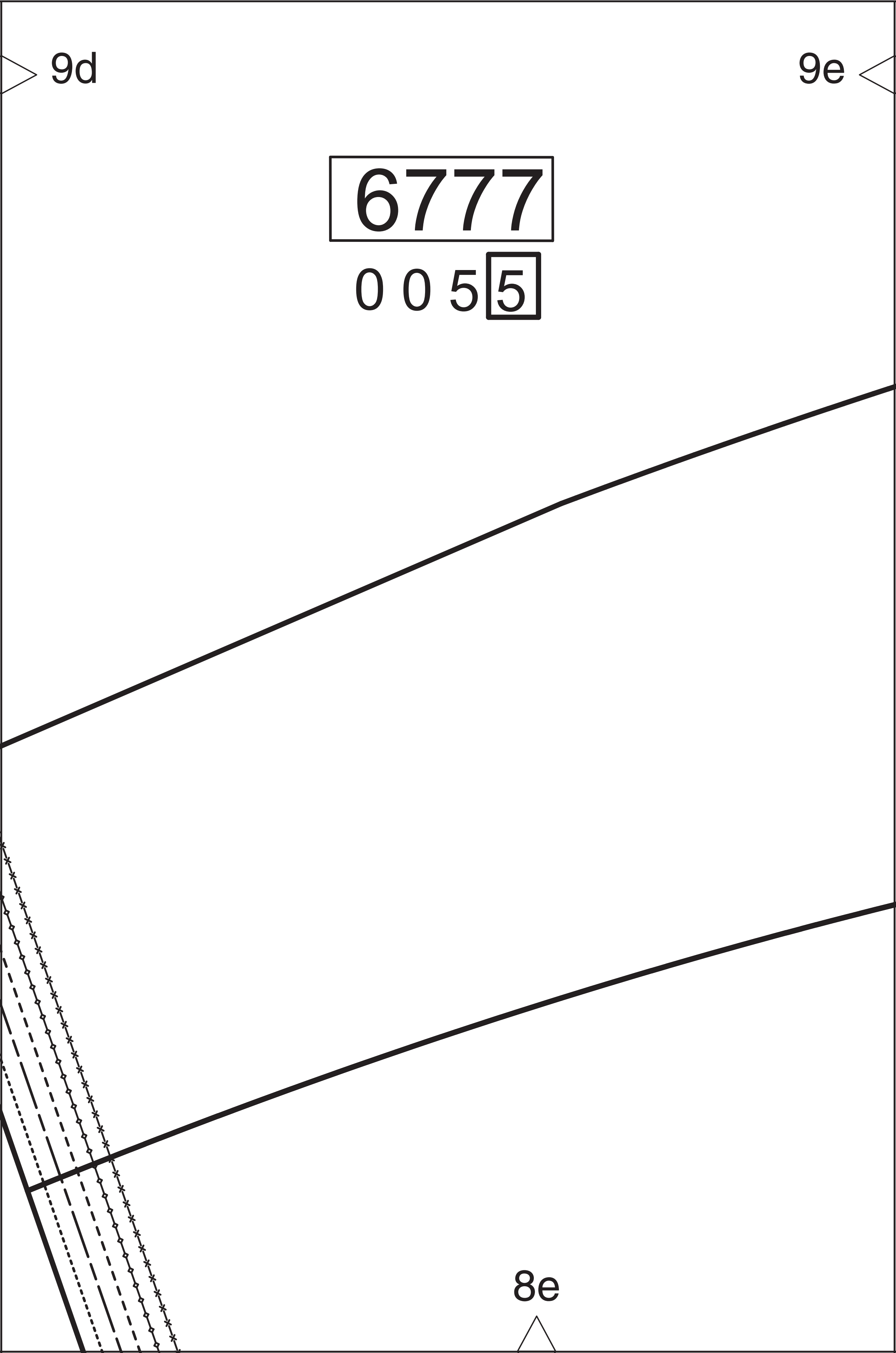
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

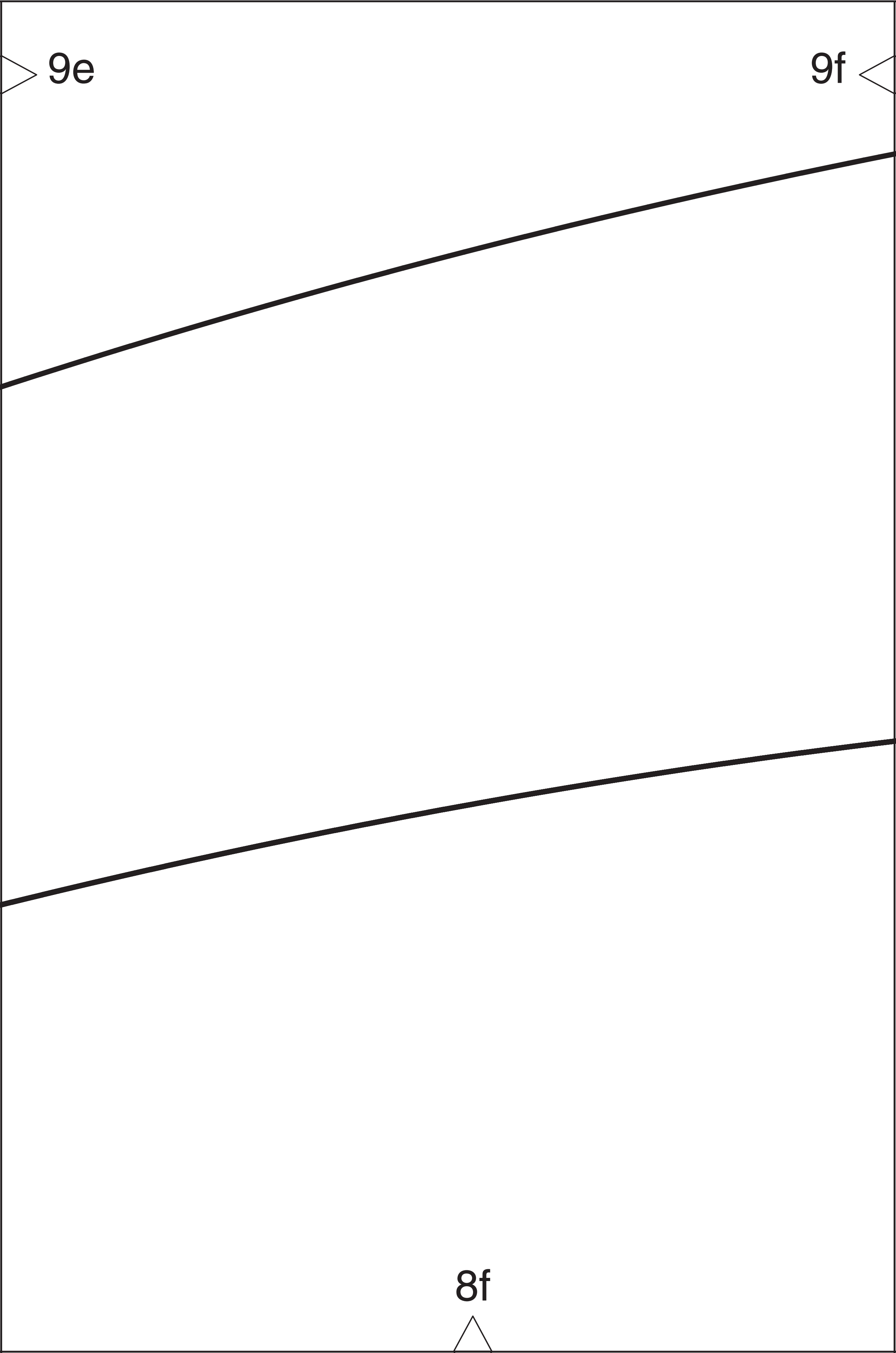
19

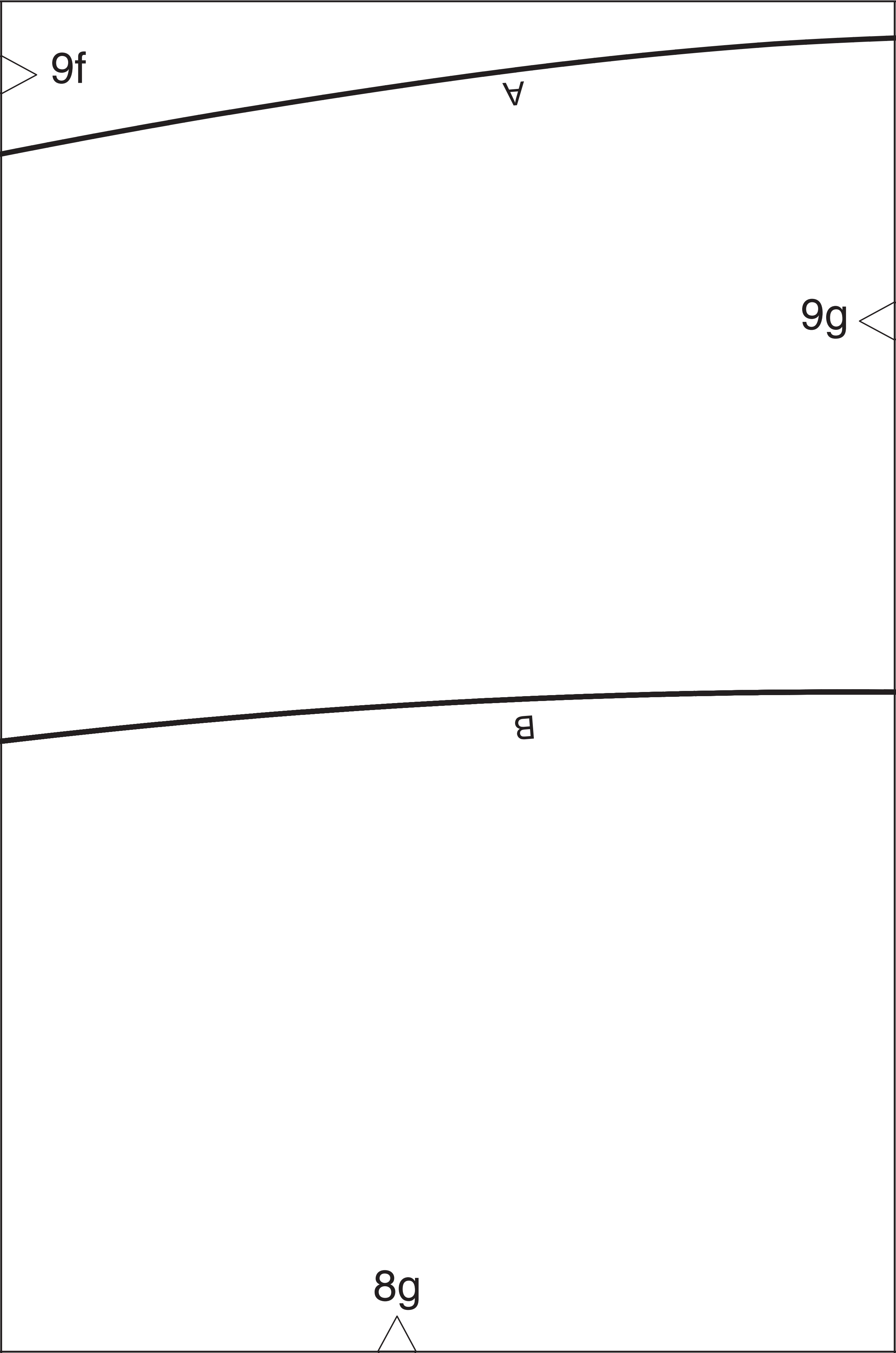
19

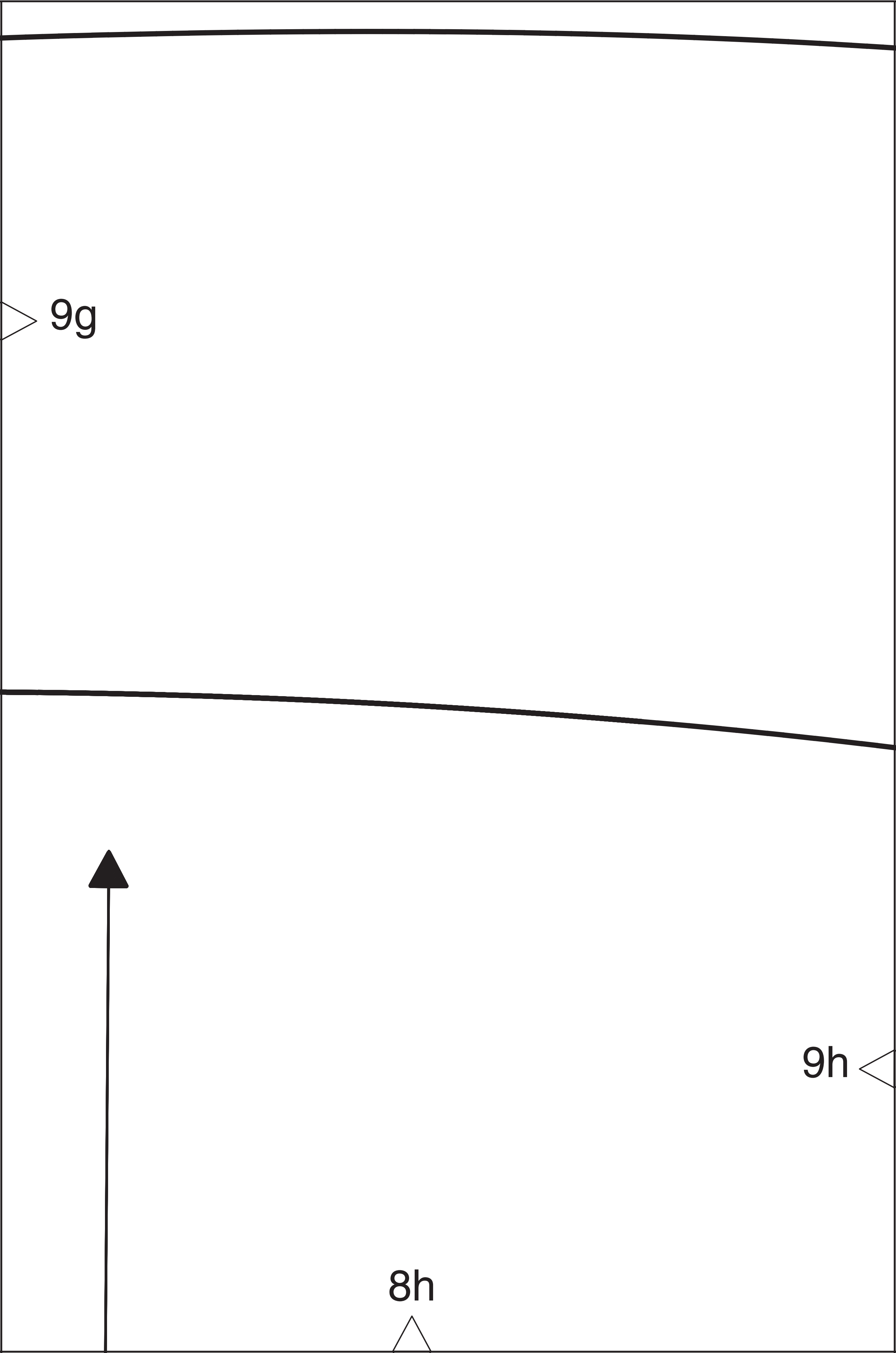
18

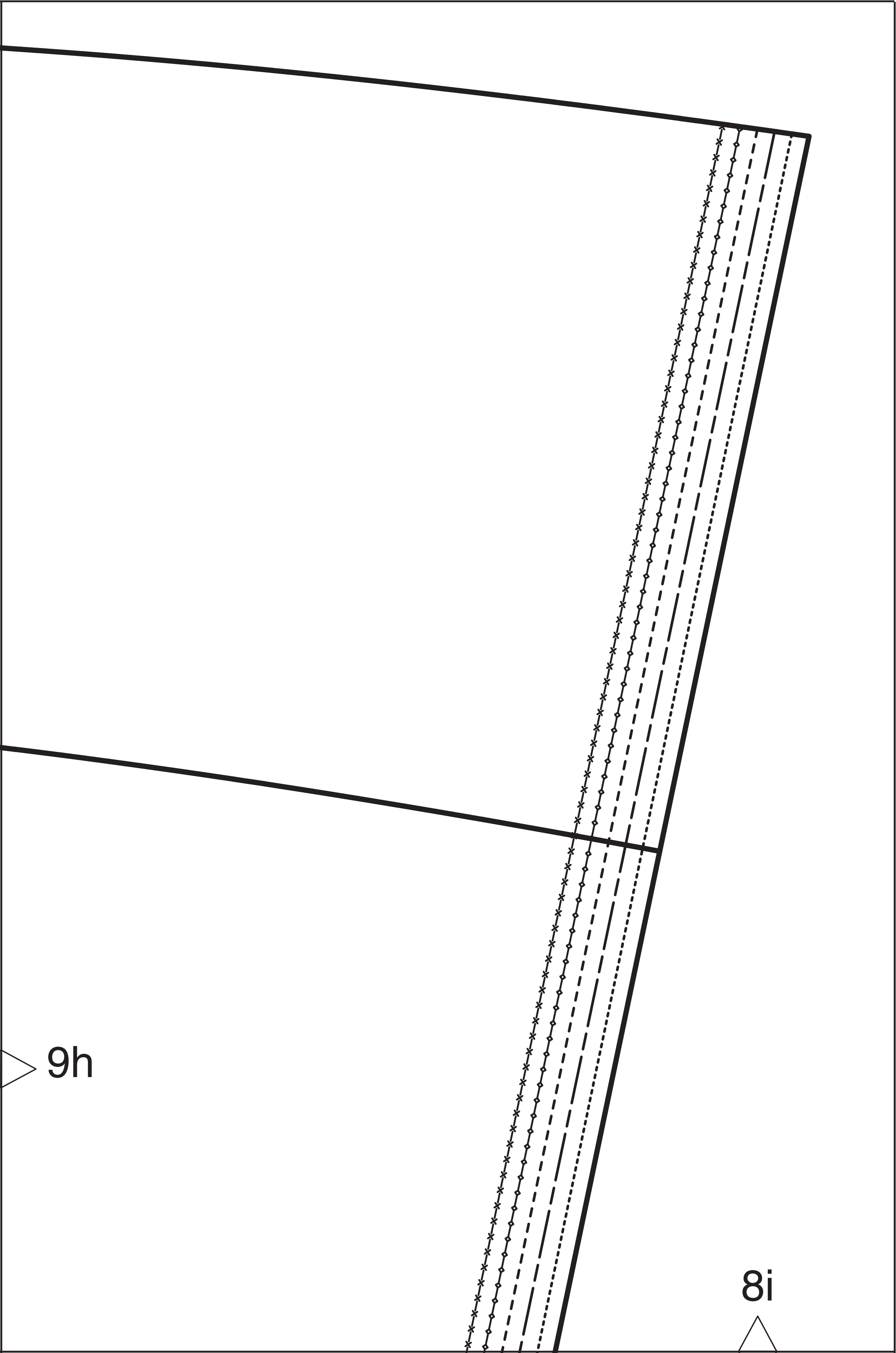
8d


9d
9e
6777
0055
8e


9e
9f
8f

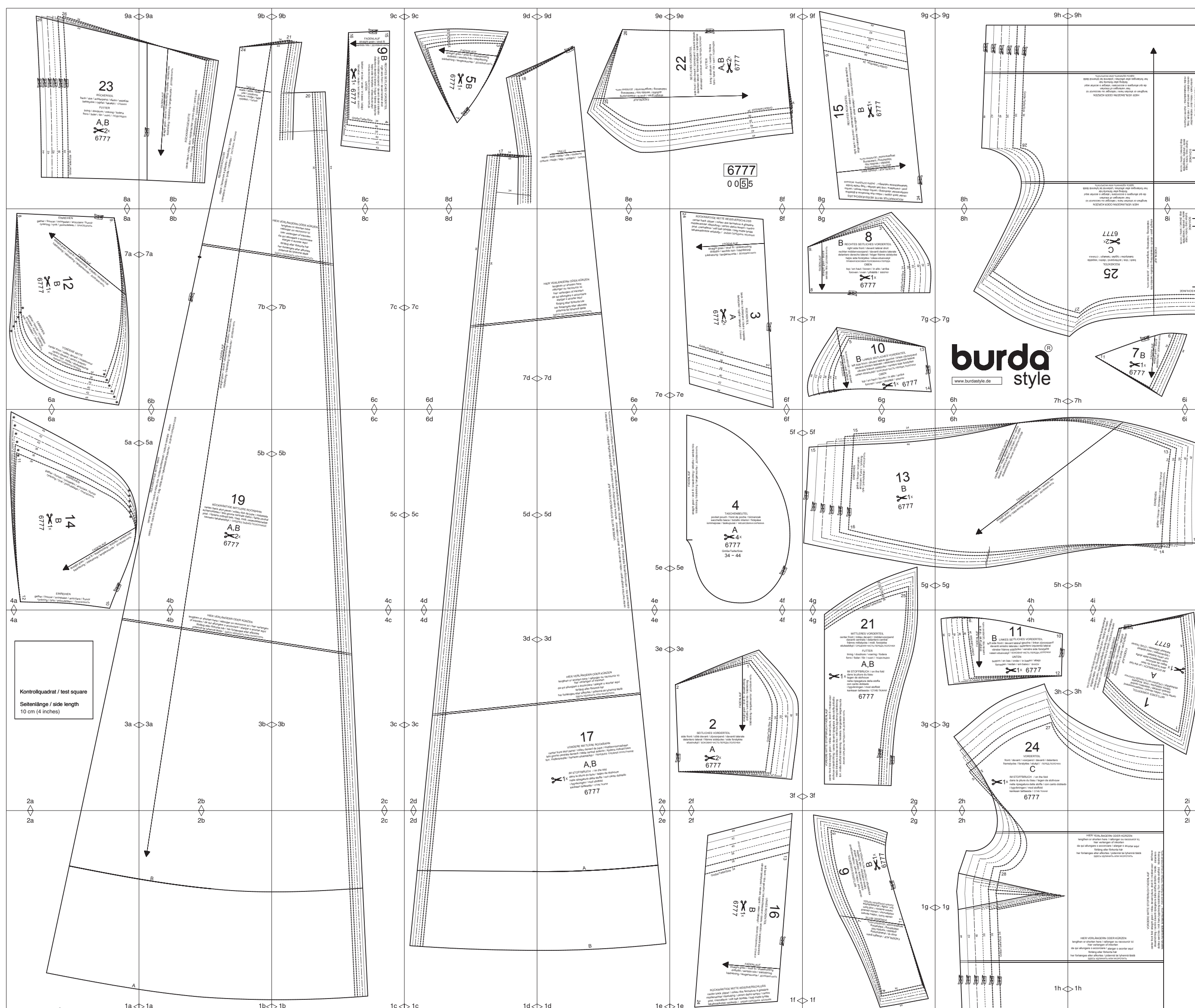

9f
A
9g
B
8g


9g
9h
8h


9h
8i

burda Download–Schnitt

Modell 6777 Bogen B





A

1a



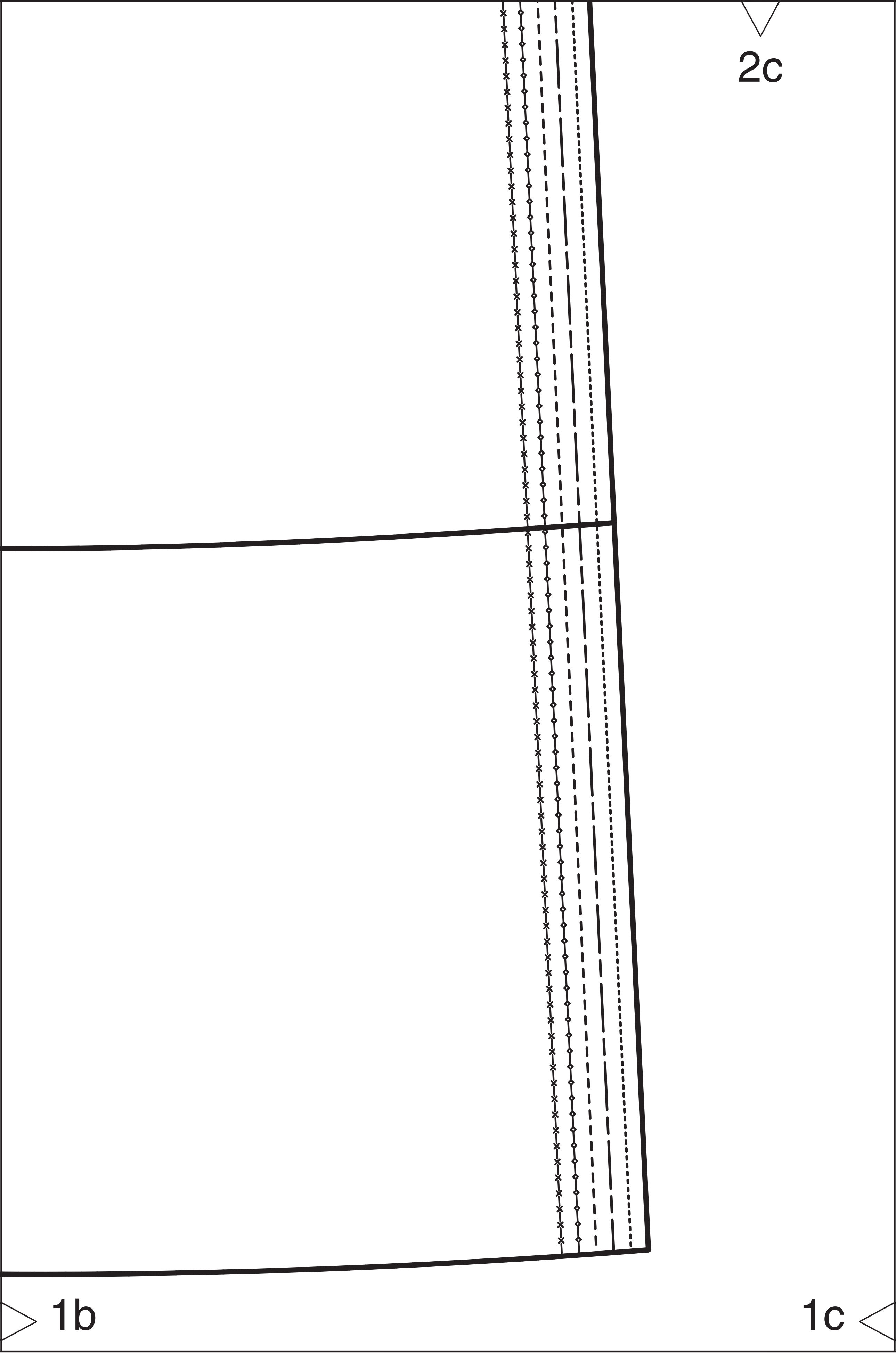


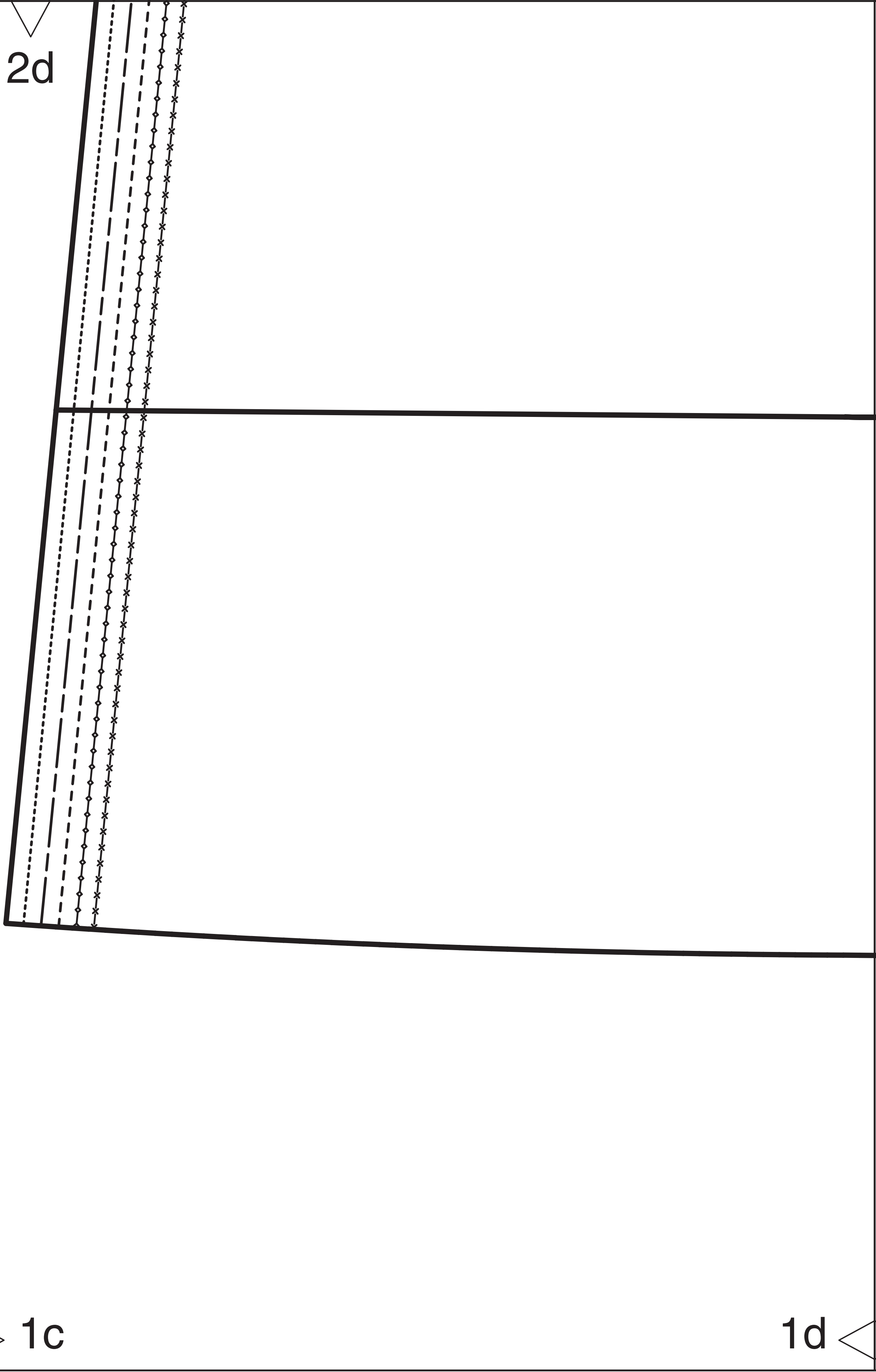
2b

B

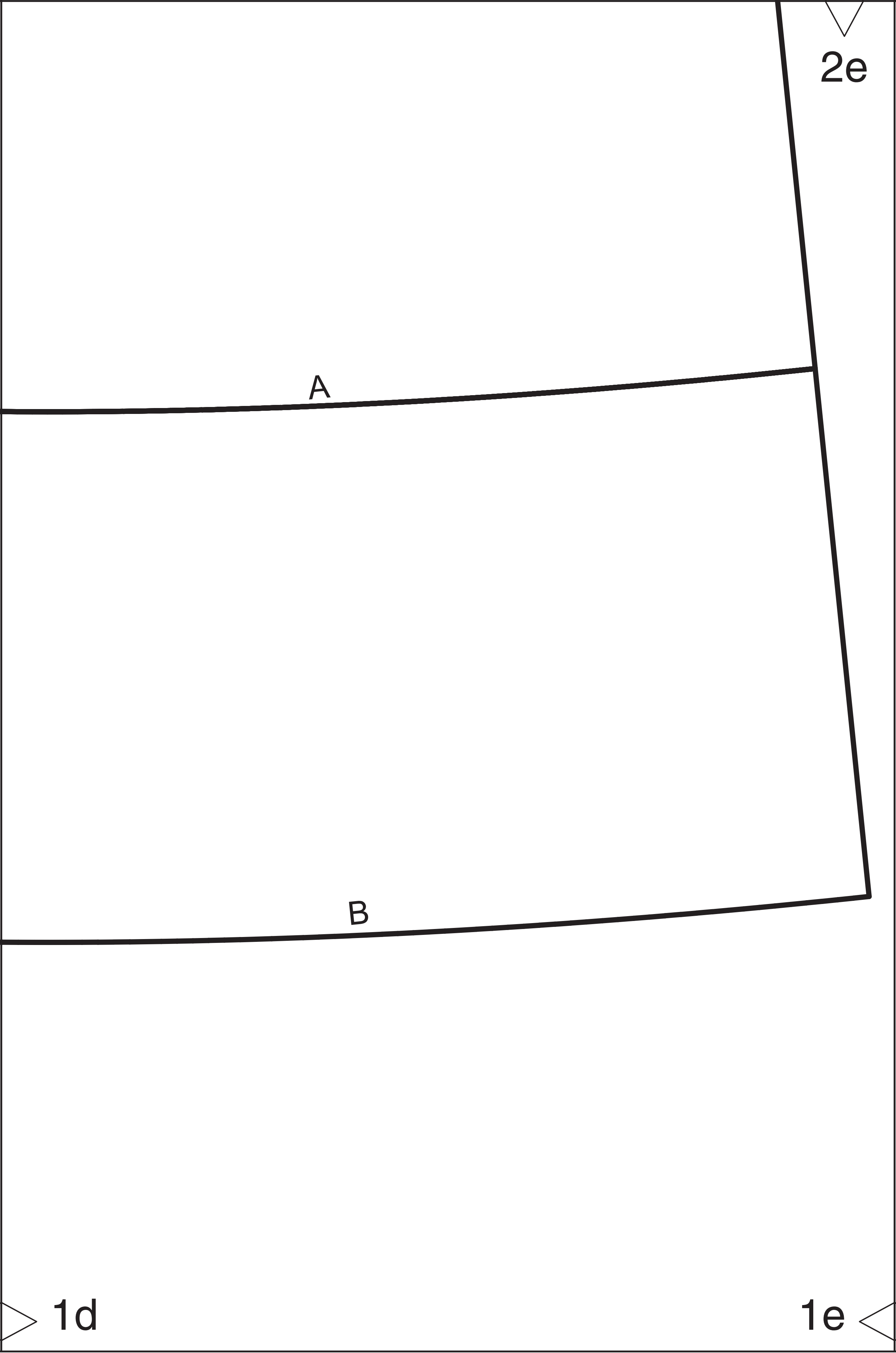
1a

1b

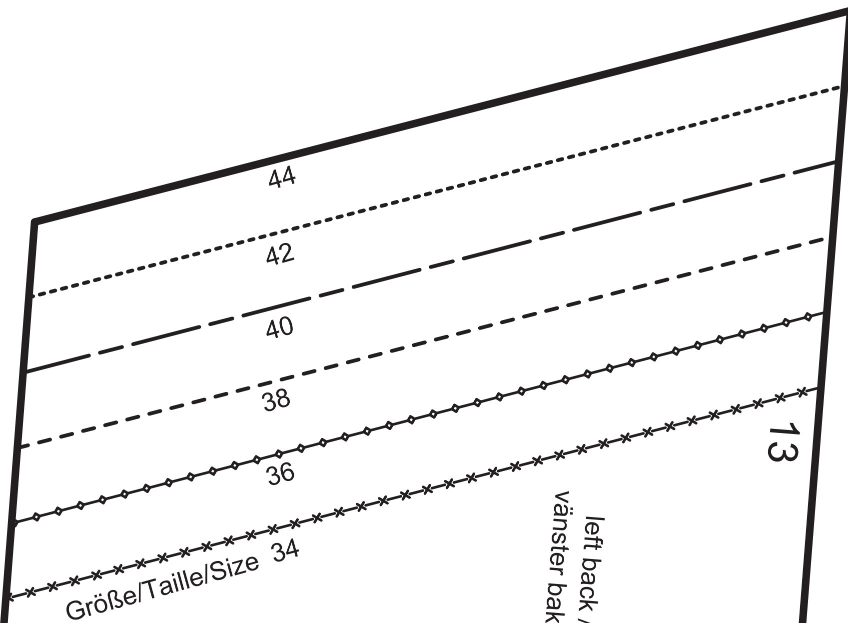

2c
1b
1c



2d
1c
1d


2e
A
B
1d
1e

2f



16
LINKES RÜCKENTEIL
left back / dos gauche / linkerachterpand / dietro sinistro / espalda izquierda
vänster bakstycke / venstre rygdel / vasen takakpl / ЛЕВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

B

1x

6777





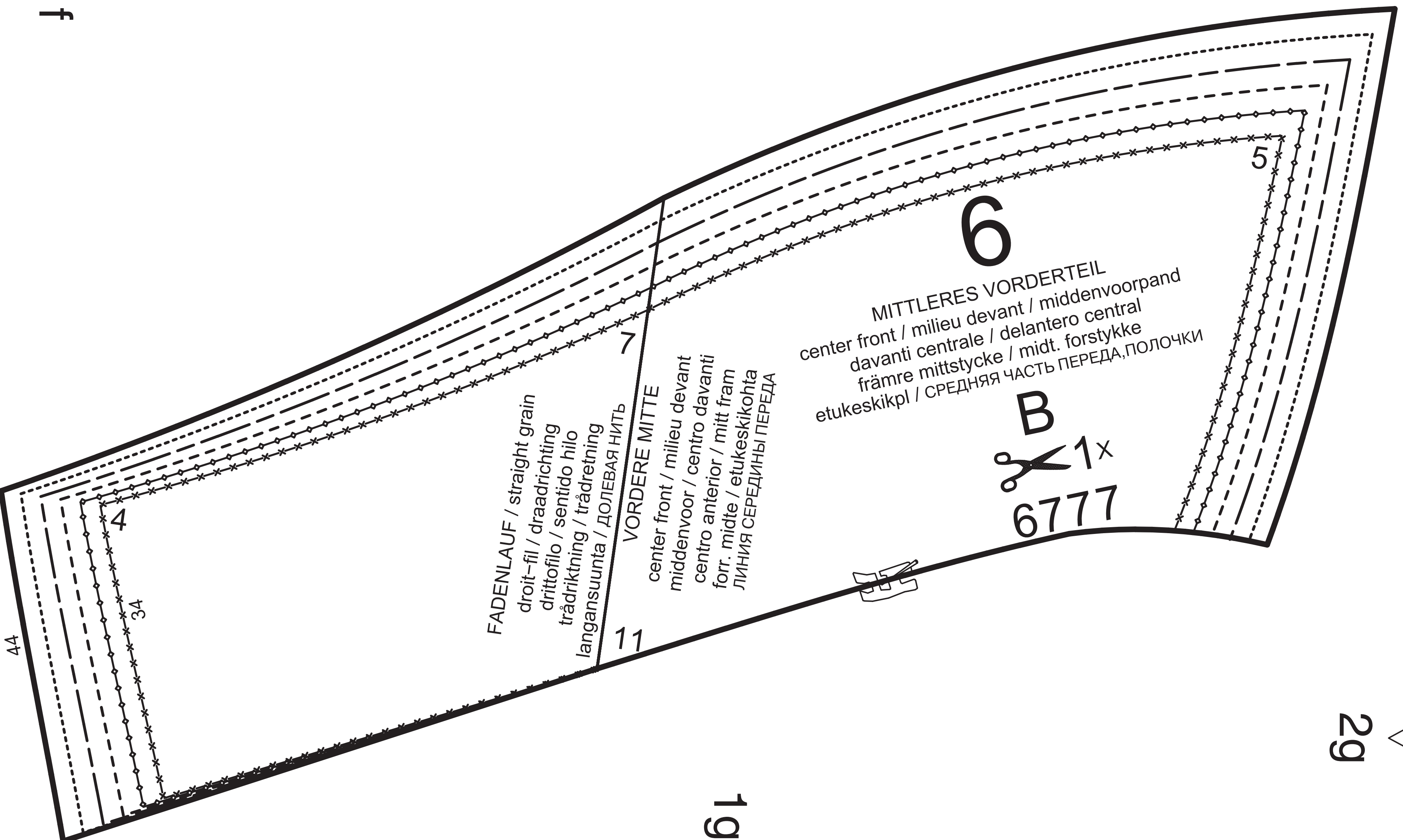
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

24

1e

1f



1f
5
6
MITTLERES VORDERTEIL / middenvoorpand
center front / milieu devant / delantero central
davanti centrale / midt. forstykke
främre mittstycke / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ
etukeskikpl
B
1x
6777
7
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
11
4
34
44
2g
1g

2h

28

1g

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34








1h

2i

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1h

4a

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3a

2a

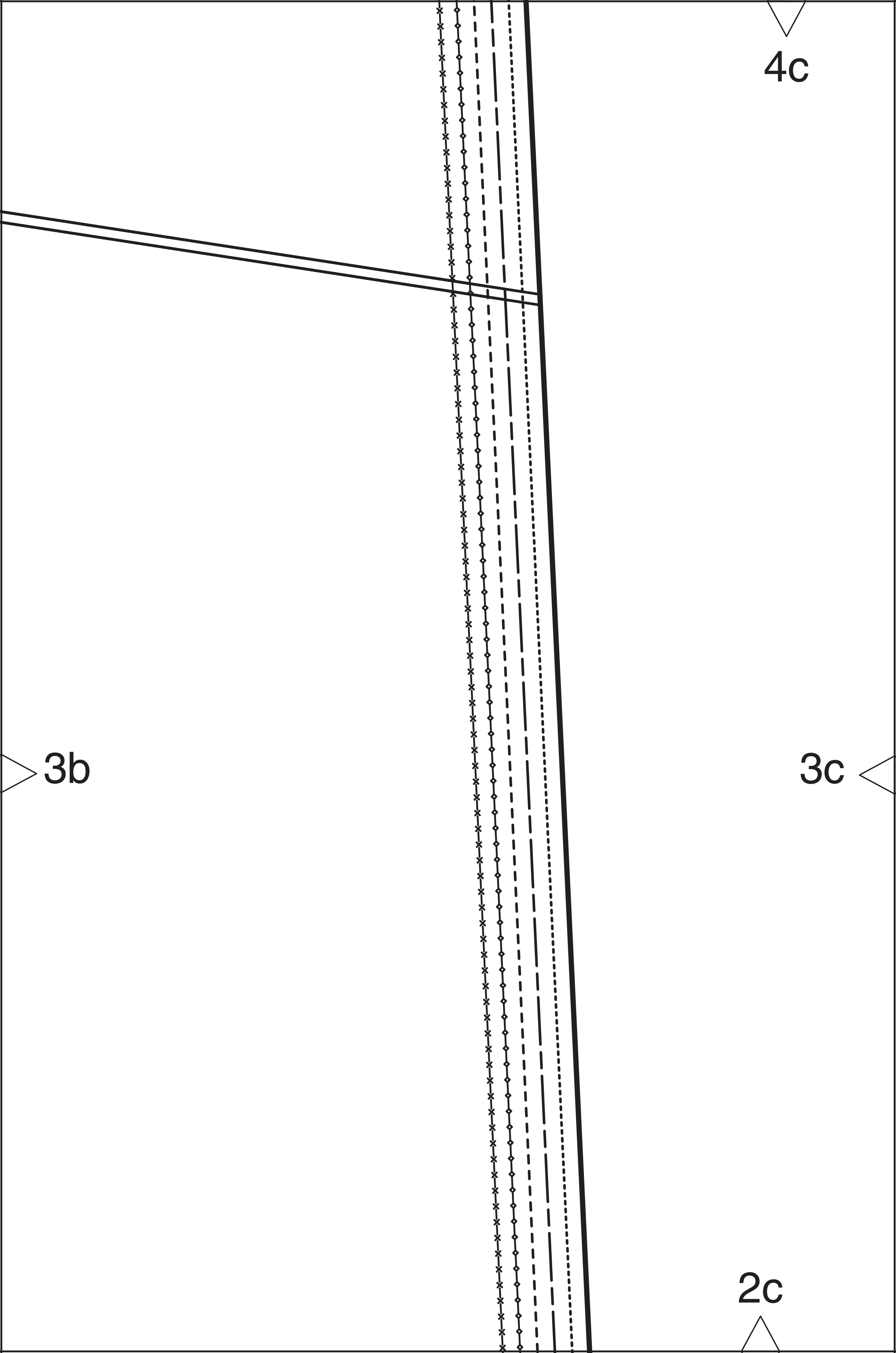
4b

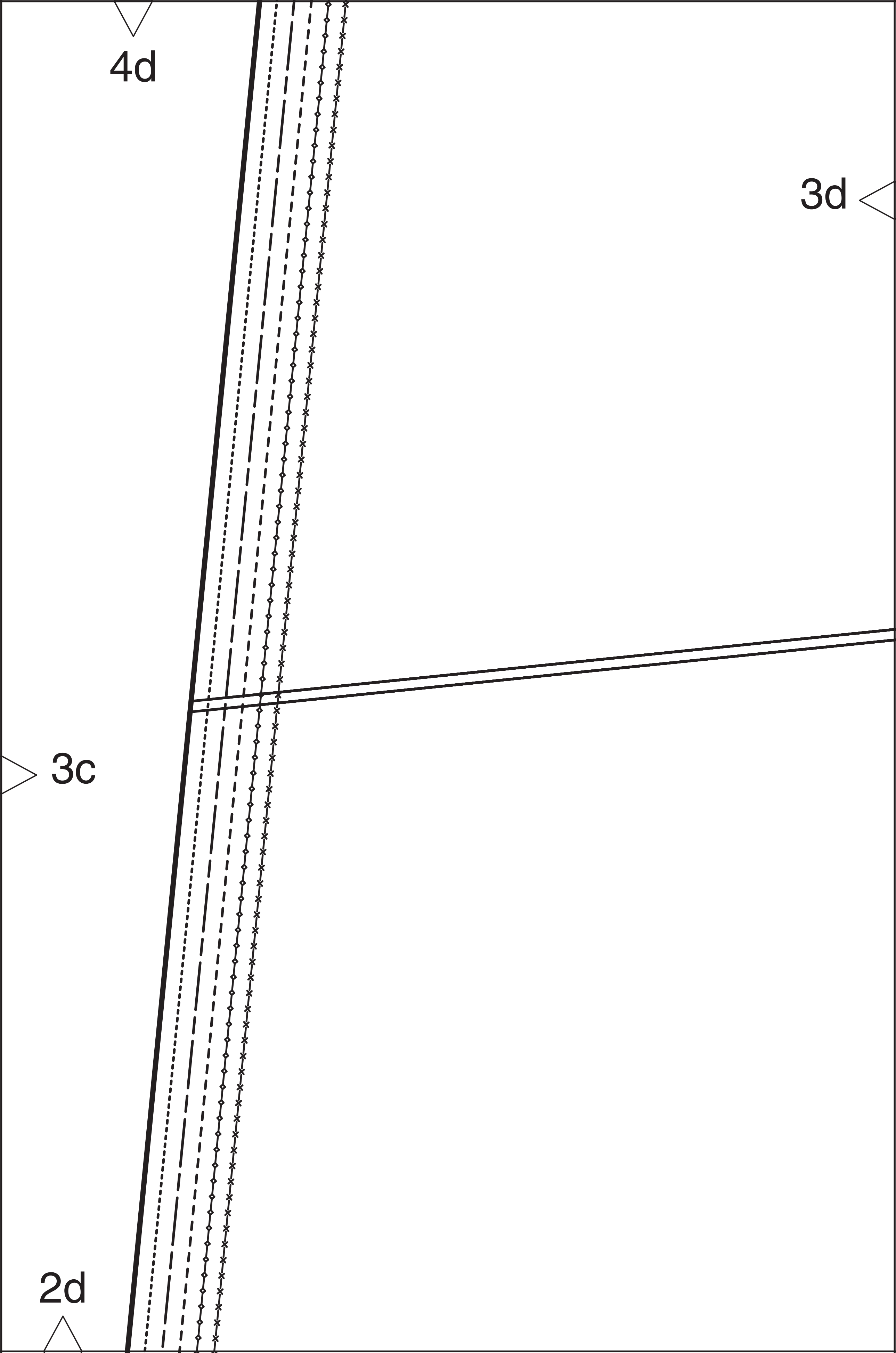
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3a

3b

2b


4c
3b
3c
2c


4d
3d
3c
2d

4e

3d

3e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

17

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN
center front skirt panel / milieu devant de jupe / middenvoorrokbaan
telo gonna centrale davanti / falda central anterior / kjolens mittvåd fram
forr. midterbredde / hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6777

2e

4f

3e

1

2

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

2

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A

2x

6777

3f

2f

4g

21

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

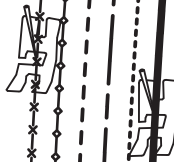
A,B


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6777

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

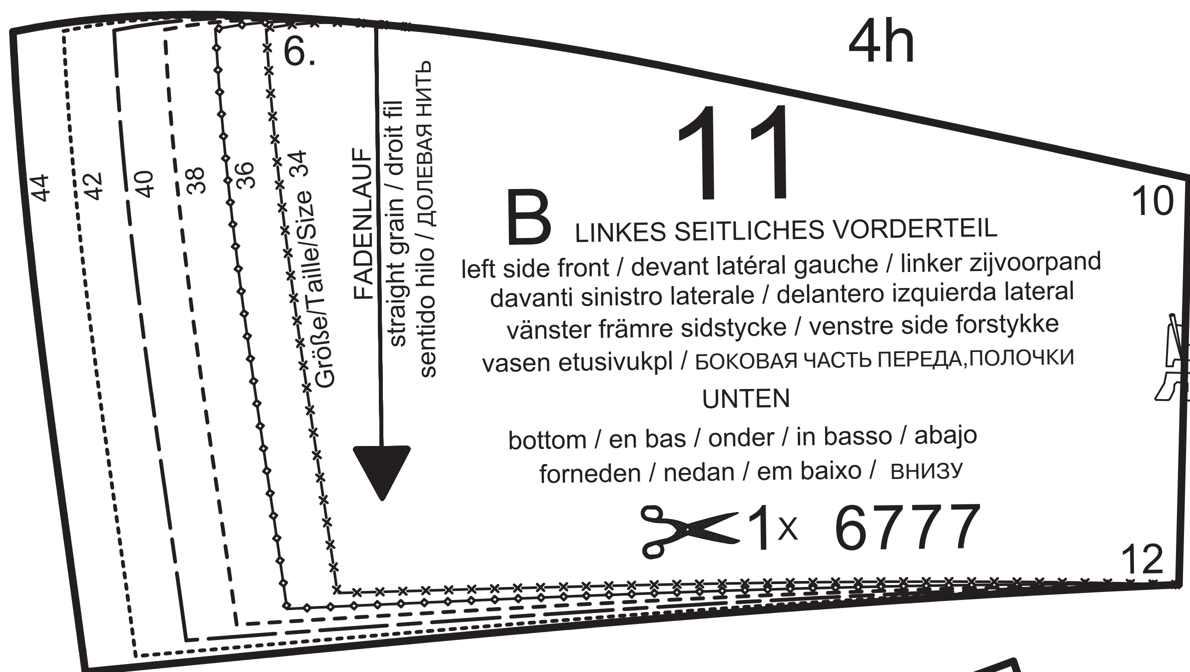


3g

3f

2g

4h



3h

3g

27

24

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C

44

34

1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6777

2h

2i

1

MITTLERES VORDERTEIL
center front / milieu devant / middenvoorpand
davanti centrale / delantero central
främre mittstycke / midt. forstykke
etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

A


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu
tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa
con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6777

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw
middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa / centro anterior
canto de doblez / mitt fram,tygvikning / forr. midte stoffold
etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



1

34

44

3h

4i

6a

5a

44

42

40

38

36

34

11

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

14

B



1×

6777

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir

rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

12

4a

10

6b

5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5b

19

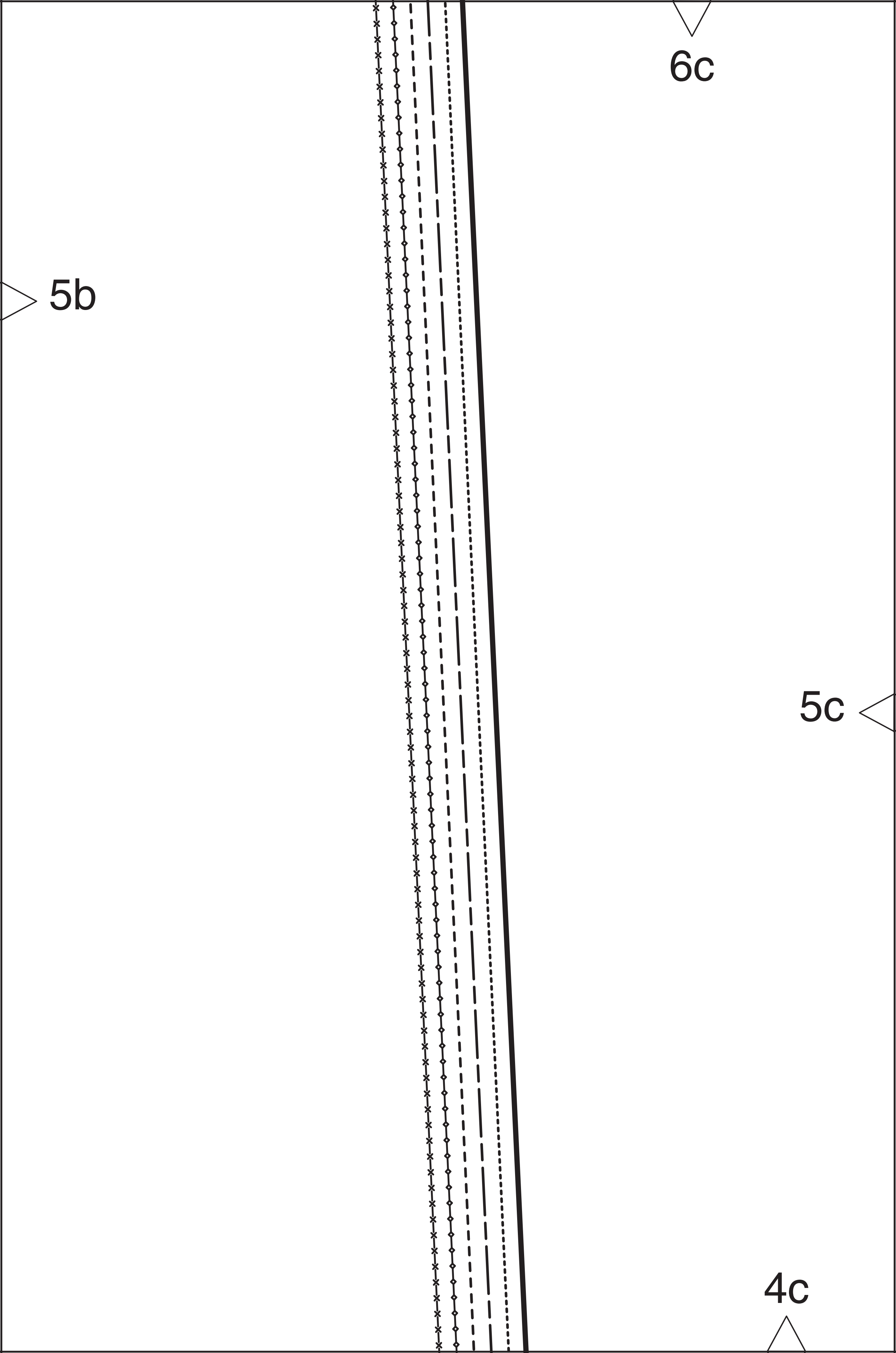
RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe / middelste
achterrokbaan / telo gonna centrale dietro / falda central
post. / kjolens mittvåd bak / bag. midt. nederdelsbredde
hameen takakeskikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

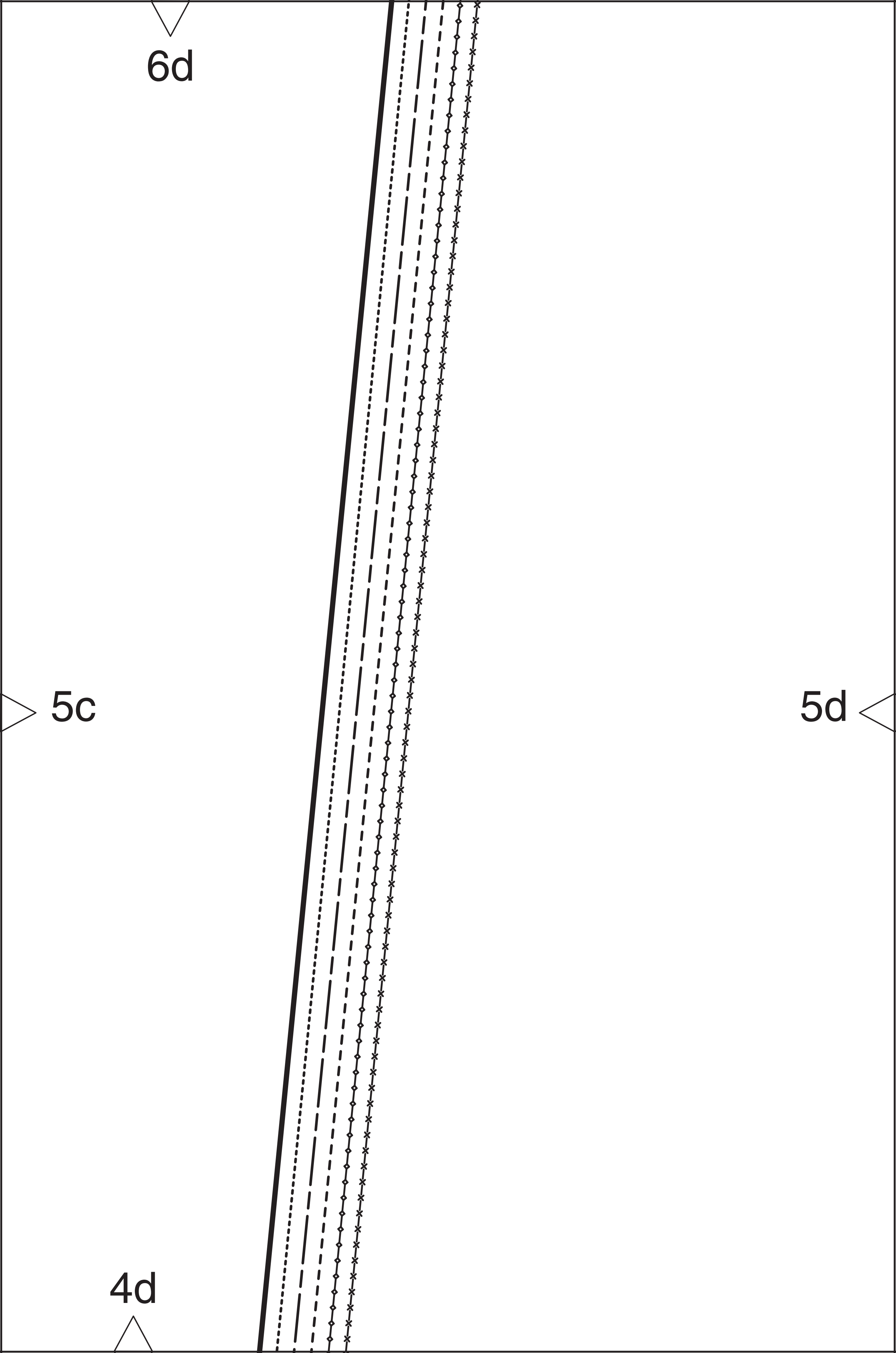
A,B

2x

6777

4b


6c
5b
5c
4c



6d
5c
5d
4d

6e

5d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4e

6f

5f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A



6777

Größe/Taille/Size
34 – 44

5e

4f

6g

5f

15

34

15

44

15

EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

13

B

1x

6777

16

5g

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34

25

4g

6h

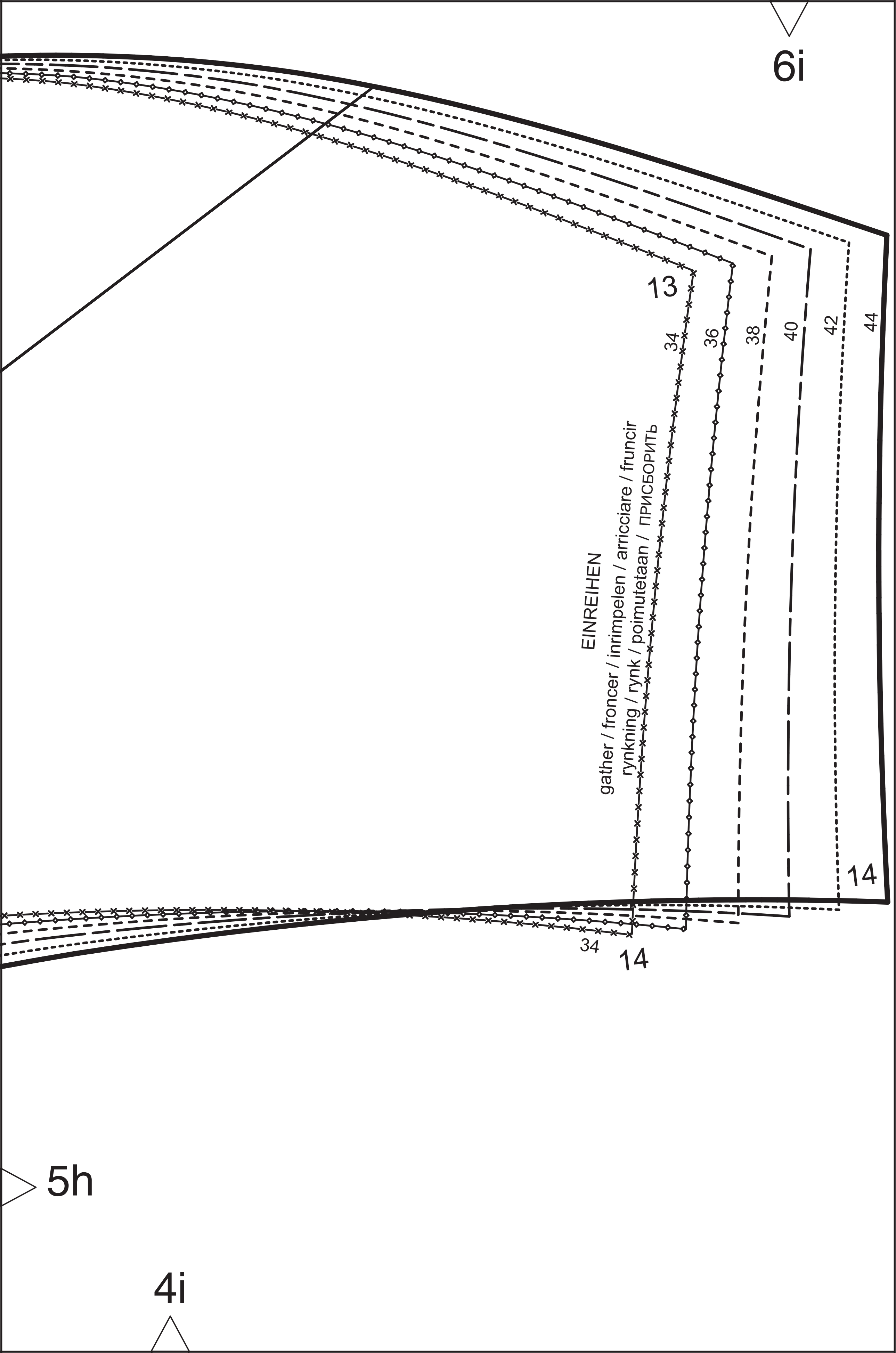
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro
davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5g

5h

4h


6i
13
34
36
38
40
42
44
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ
14
34
14
5h
4i

8a

8

9.

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7a

12
B
6777
1x

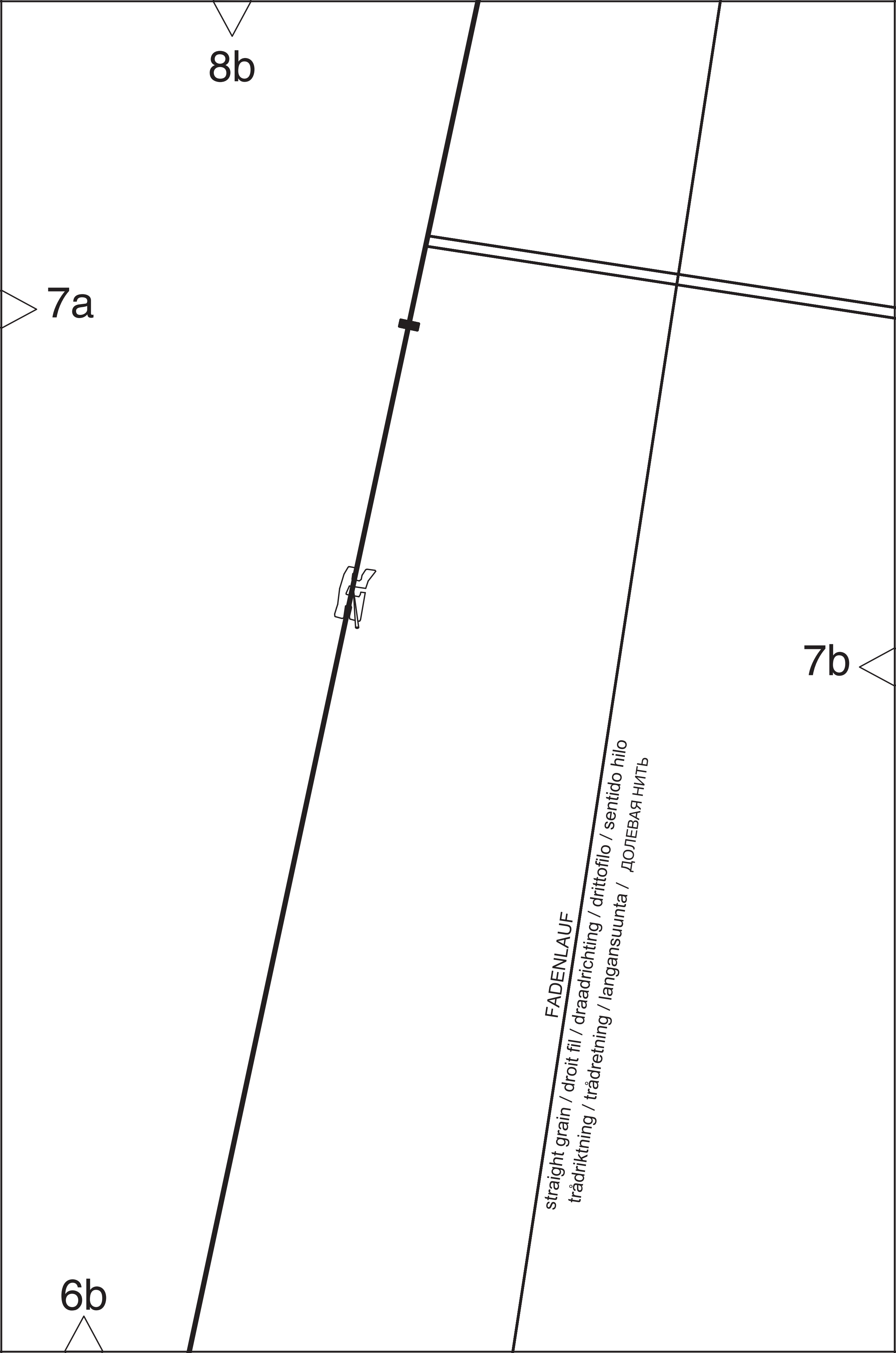
EINREIHEN
gather / froncer / inrimpelen
arricciare / fruncir / rynkning
rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

7

34
36
38
40
42
44

6a


8b
7a
7b
6b
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

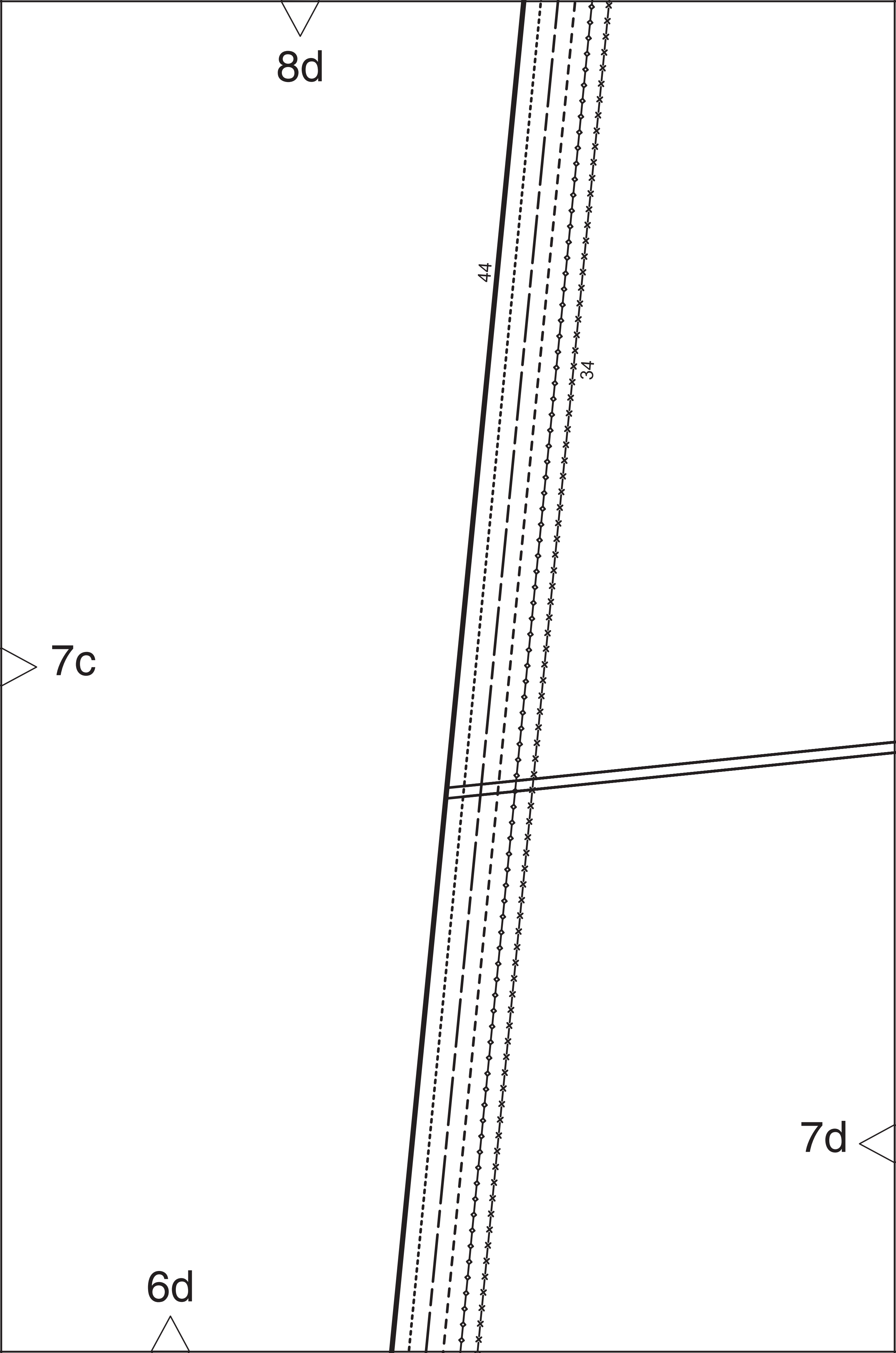
8c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7b

7c

6c



8d
44
34
7c
7d
6d

8e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7d

7e

6e

24

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / ryggdel / takakpl / СПИНКА

A
2x
6777

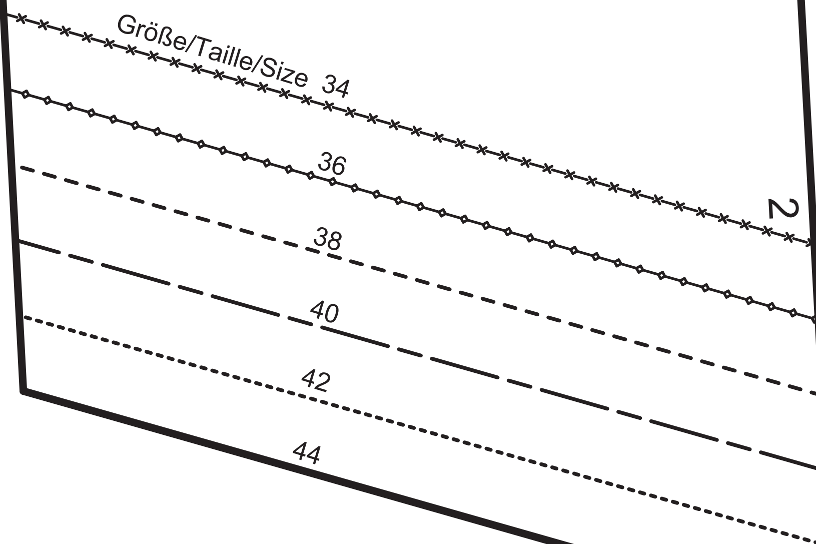
8f

7f

7e

6f





8g

3

8

B RECHTES SEITLICHES VORDERTEIL

right side front / devant latéral droit
rechter middenvoorpand / davanti destro laterale
delantero derecho lateral / höger främre sidstycke
højre side forstykke / oikea etusivukpl
ПРАВАЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

OBEN

top / en haut / boven / in alto / arriba
foroven / ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ

1x

6777

9.

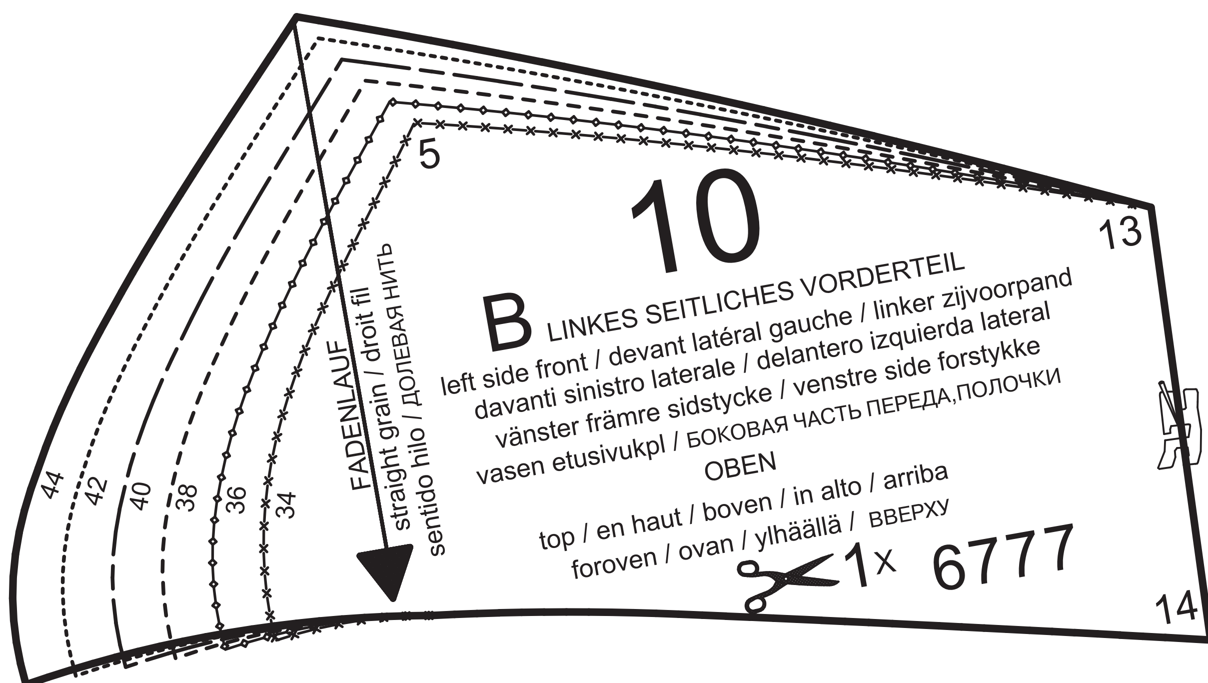
8

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

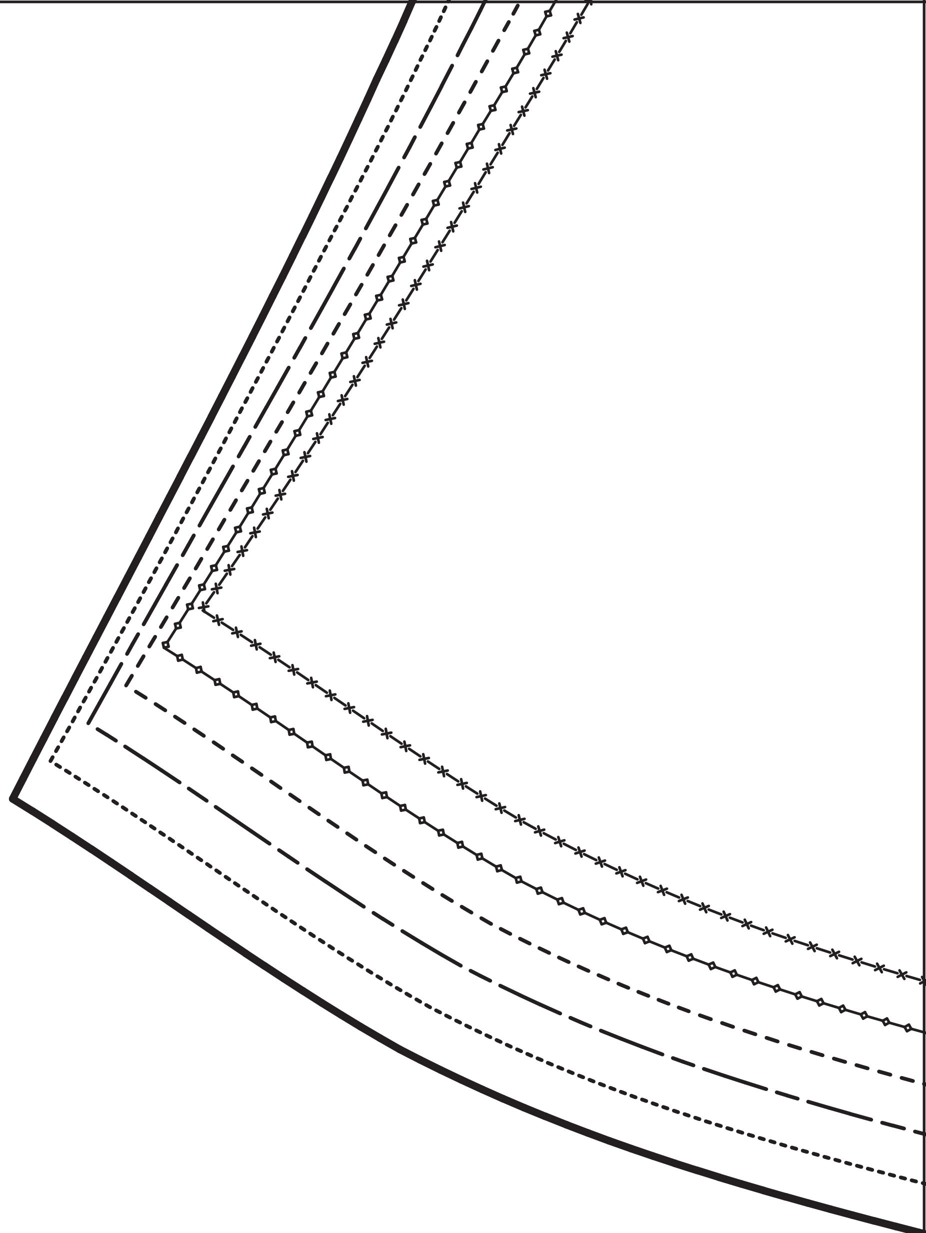
7f

7g



6g

8h



7g

burda®
style

www.burdastyle.de

6h

7h

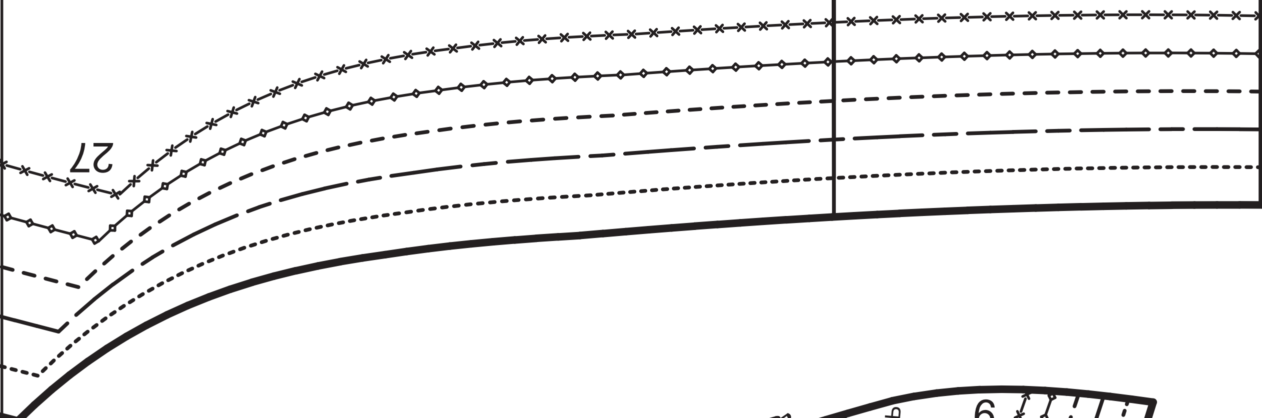
8i

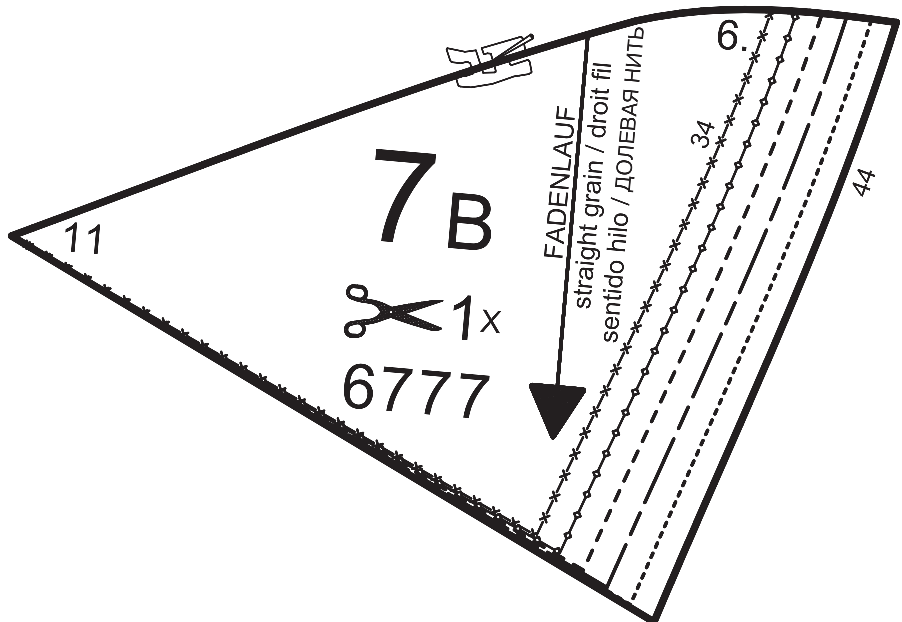
SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

25
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

C
2x
6777

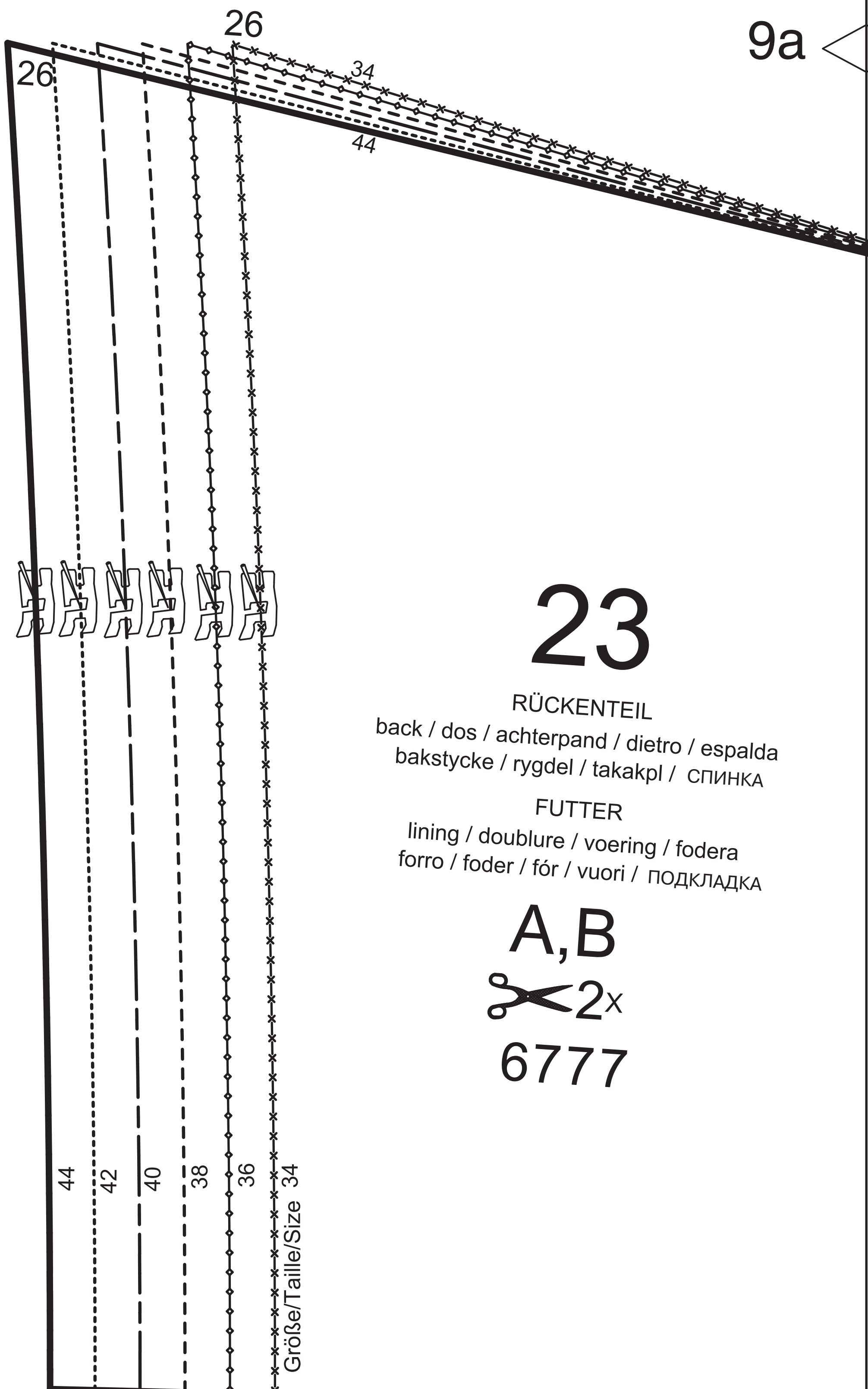




7h

6i

9a


26
26
34
44
23
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A,B
2x
6777
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size

8a

9a

9b

24

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter / centro dietro / centro post.
mitt bak / bag. midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



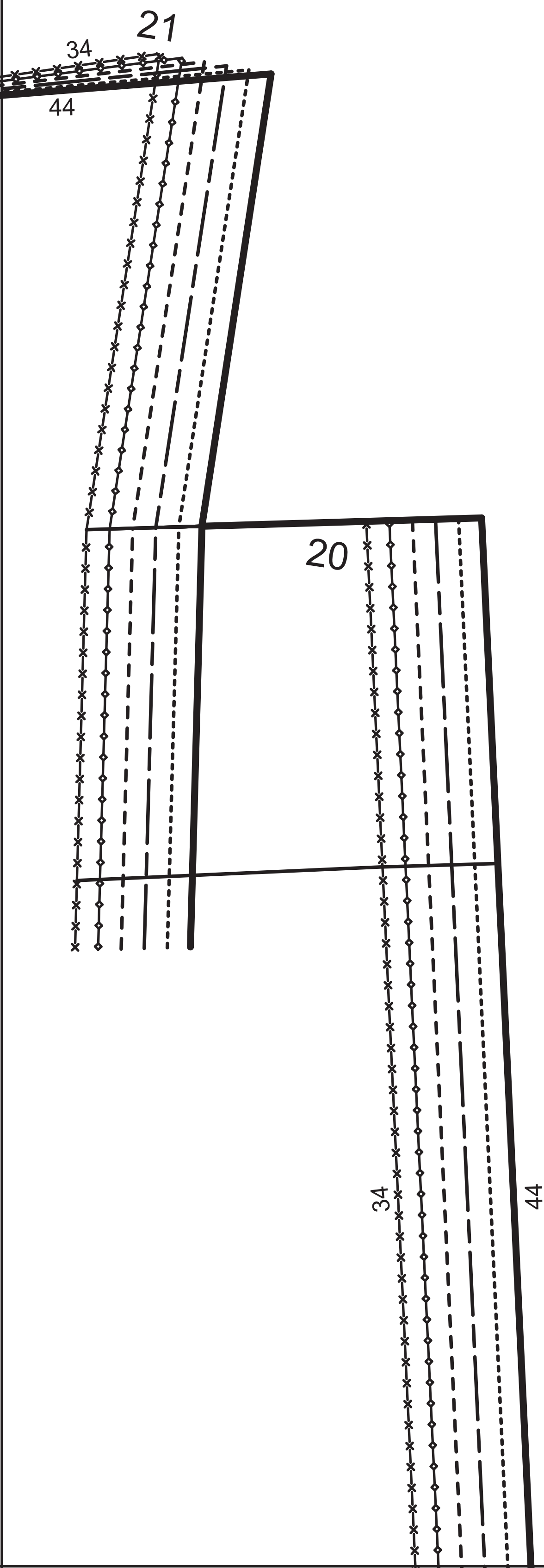
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

8b

9b

9c



16

15

FADENLAUF

straight grain / droit fil

sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9B

RECHTES SEITLICHES VORDERTEIL

right side front / devant latéral droit

rechter middenvoorpand / davanti destro laterale

delantero derecho lateral / höger främre sidstycke

højre side forstykke / oikea etusivukpl

ПРАВАЯ БОКОВАЯ ПОЛОВИНКА ПЕРЕДА

UNTEN

bottom / en bas / onder / in basso / abajo

forneden / nedan / em baixo / внизу

1x 6777

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

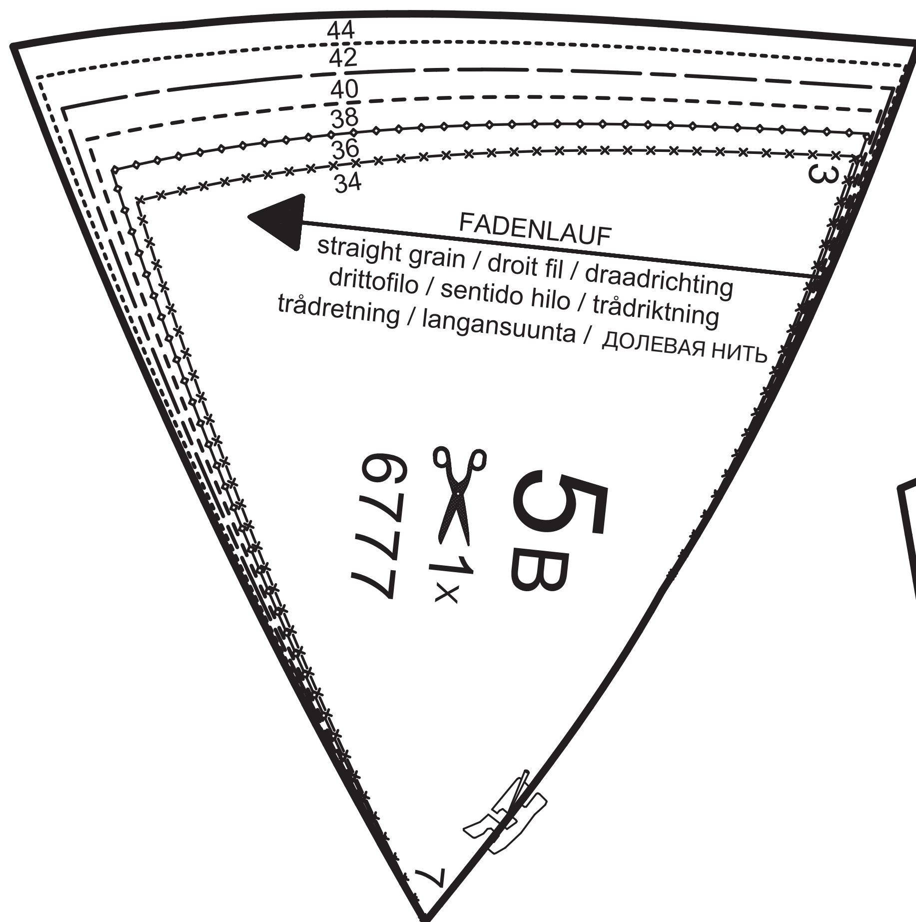
44

4

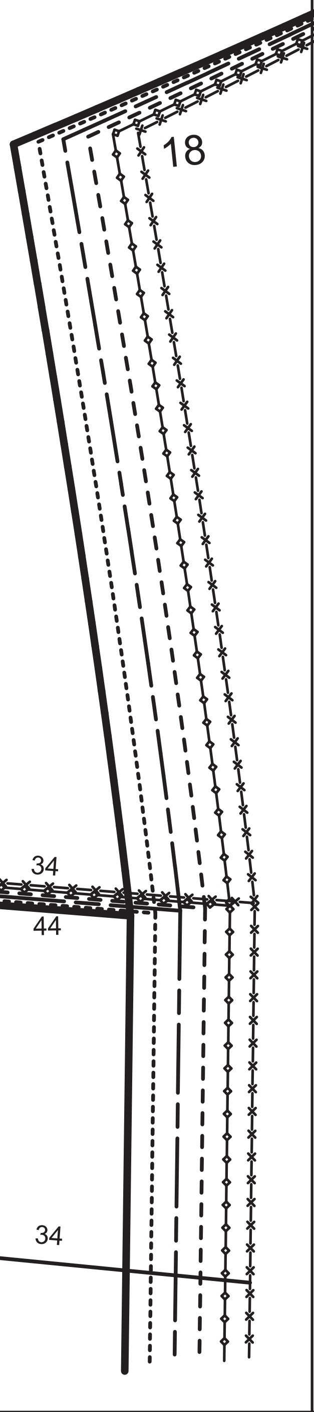
8c

9c

9d



44
42
40
38
36
34
3
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5B
1x
6777
7

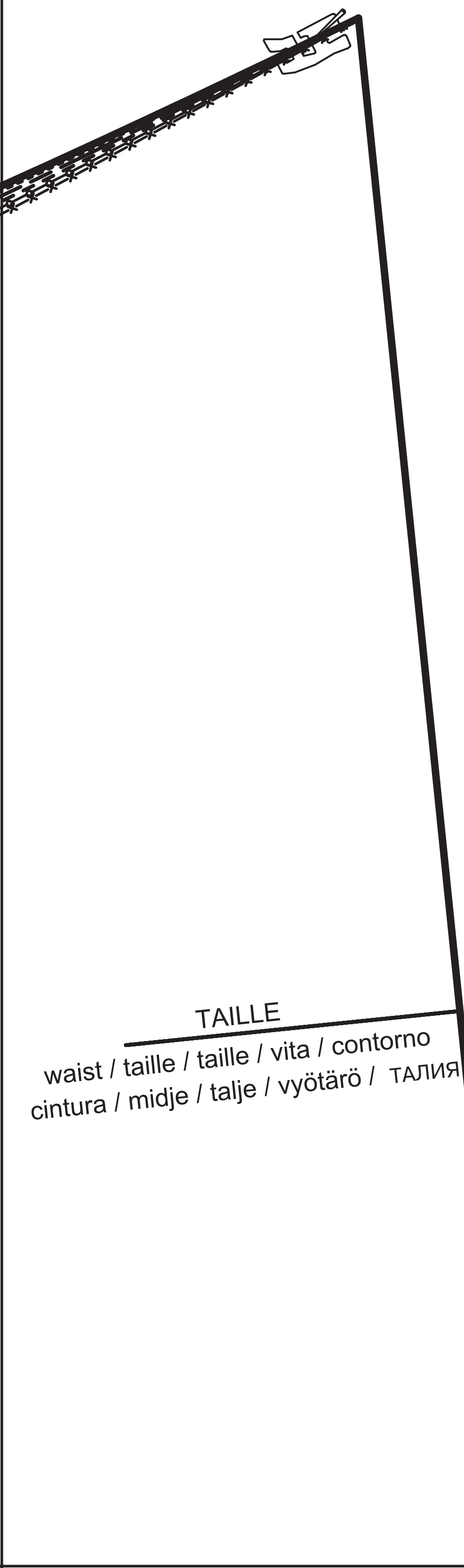


18
17
34
44
34

8d

9d

9e



26

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

25

8e

9e

9f



22

SEITLICHES VORDERTEIL
side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА,ПОЛОЧКИ

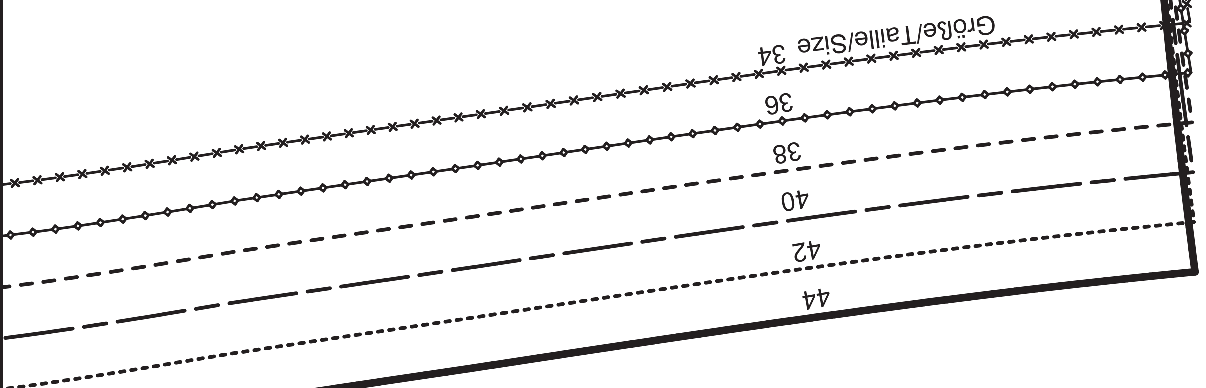
FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

2x

6777





6777

0 0 5 5

8f

9f

9g

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

9.

15

RECHTES RÜCKENTEIL

right back / dos droit / rechterachterpand / dietro destro / espalda derecha
höger bakstycke / højre rygdel / oikea takakpl / ПРАВАЯ ПОЛОВИНКА СПИНКИ

B



1x

6777

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

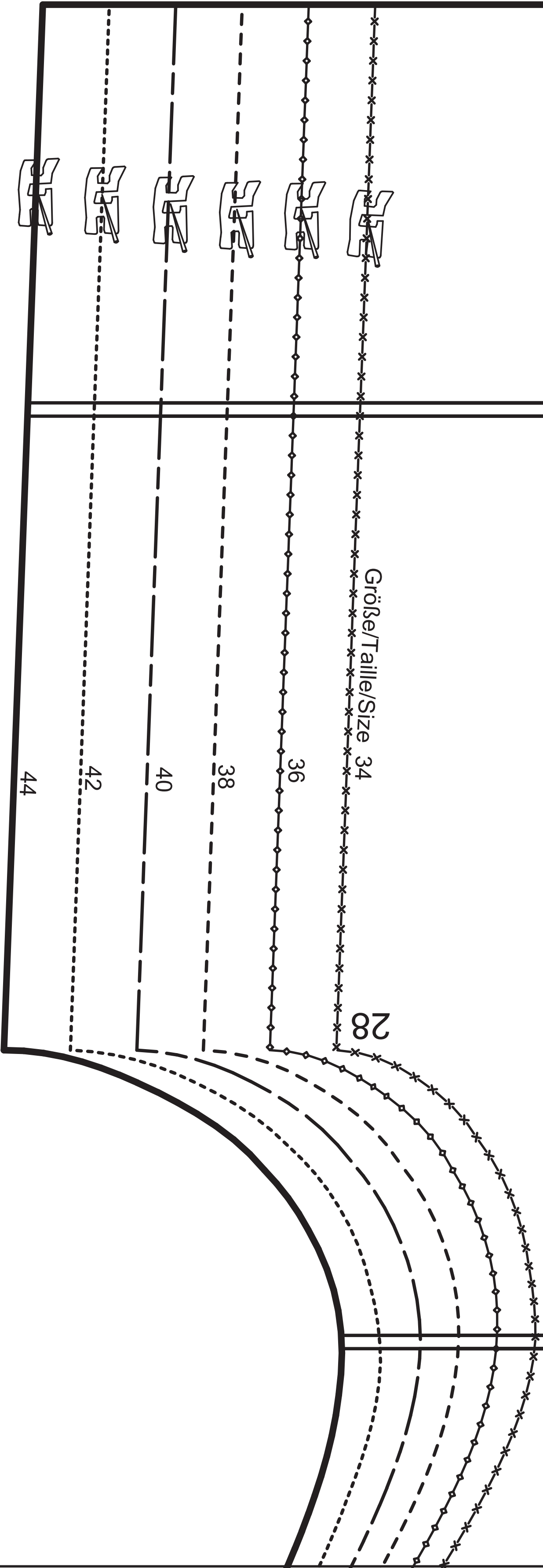
RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS
center back zipper / milieu dos fermeture à glissière
middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro
post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag midte lynlås
takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

24

8g

9g

9h



8h

9h



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

SCHLINGE
button loop / bride / lusje
asola / presilla / knapphälla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8i